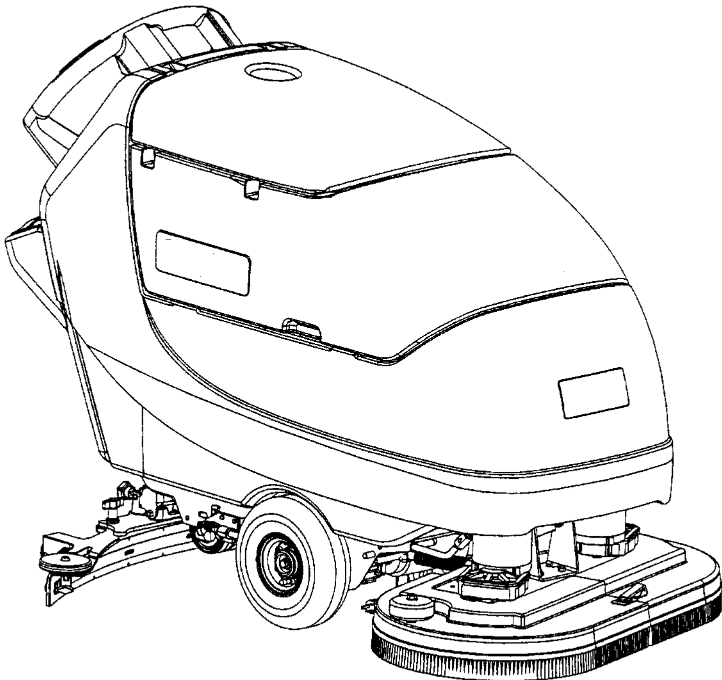
Instructions for Use-Original Instructions





SCRUBTEC BOOST® 8
SCRUBTEC 866
SCRUBTEC 871
SCRUBTEC 871C
SCRUBTEC 886

Models: 05370F(BOOST 8), 05370G(BOOST 8), 05390F(866), 05400F(871), 05400G(871), 05410F(886), 05420F(871C), 56380673(866)

Deutsch	**Bedienungsanleitung**	**2-27**
Français	**Mode d' emploi**	**28-53**
Nederlands	**Gebruiksaanwijzing**	**54-79**
Русский	**Руководство для пользователя**	**80-105**

10/08 revised 8/12 FORM NO. 71492A-G2

Nilfisk ALTO
works for you

Preisabfragen und Bestellungen der Artikel im Shop unter

www.wapalto-shop.de

Sie finden jeden Artikel wenn Sie die Artikelnummer
im Shop in das Suchfeld eingeben.
falls die Artikelnummer Leerzeichen beinhaltet geben
Sie bitte die Nummer ohne Leerzeichen ein.
Falls kein Artikel in der Suchmaske gefunden wird
ist dieser auch nicht mehr lieferbar und es gibt
auch keinen Ersatz mehr dafür.

Heine Vertriebs-GmbH Mettenbergerstr. 4 D-88400 Mettenberg
Tel: 07351-575800 FaX: 07351-575801
www.wapalto-shop.de office@wapalto-shop.de

LESEN SIE DIESES HANDBUCH

In diesem Handbuch finden Sie wichtige Informationen zur Verwendung und zum sicheren Betrieb der Maschine. Wenn Sie das Handbuch nicht gelesen haben, bevor Sie die Maschine bedienen oder warten, riskieren Sie, sich selbst oder andere Personen zu verletzen oder die Maschine oder sonstige Ausrüstung zu beschädigen. Bediener müssen im Umgang mit der Maschine unterwiesen werden, bevor sie damit arbeiten. Wenn Ihre Bediener kein Deutsch lesen, muss ihnen das Handbuch von jemand erklärt werden, bevor sie mit der Maschine arbeiten.

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen beziehen sich auf die Sicht des Bedieners von der Rückseite der Maschine.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise für den Bediener 3
Einführung4
Maschinenspezifikationen 5
Transporthinweise 6
Zeichenerklärung für 7
Maschinenbedienfeld 8
Maschinensteuerung und -funktionen 10
Vorbereitung der Maschine für den Betrieb 10
Betrieb der Maschine 17
Wartung 21
Behebung von Störungen der Maschine 25

SICHERHEITSHINWEISE FÜR BEDIENER

⚠ GEFAHR: Wenn Sie nicht alle Gefahrenhinweise lesen und die Anweisungen befolgen, riskieren Sie schwere Körperverletzungen, eventuell sogar mit Todesfolge. Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen mit dem Vermerk GEFAHR im Bedienungshandbuch und auf der Maschine.

⚠ WARNUNG: Wenn Sie nicht alle Warnhinweise lesen und die Anweisungen befolgen, riskieren Sie Personen- oder Sachschäden. Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen mit dem Vermerk WARNUNG im Bedienungshandbuch und auf der Maschine.

⚠ VORSICHT: Wenn Sie nicht alle Vorsichtshinweise lesen und die Anweisungen befolgen, riskieren Sie Schäden an der Maschine und sonstiger Ausrüstung. Lesen und befolgen Sie die VORSICHTS-Hinweise im Bedienerhandbuch und an der Maschine!

⚠ GEFAHR: Wenn Sie das Bedienungshandbuch nicht gelesen haben, bevor Sie die Maschine bedienen oder warten, riskieren Sie, sich selbst oder andere Personen zu verletzen oder die Maschine oder sonstige Ausrüstung zu beschädigen. Bediener müssen im Umgang mit der Maschine unterwiesen werden, bevor sie damit arbeiten. Wenn Ihre Bediener kein Deutsch lesen, muss ihnen das Handbuch von jemand erklärt werden, bevor Sie mit der Maschine arbeiten.

⚠ GEFAHR: Wenn Sie eine Maschine bedienen, die noch nicht vollständig zusammengebaut ist, riskieren Sie Verletzungen oder Sachschäden. Bedienen Sie die Maschine erst, nachdem der Zusammenbau vollständig abgeschlossen ist. Inspizieren Sie die Maschine sorgfältig, bevor Sie sie in Betrieb nehmen.

⚠ GEFAHR: Maschinen können eine Explosion verursachen, wenn sie nahe bei entflammbaren Stoffen oder Dämpfen betrieben werden. Betreiben Sie die Maschine nicht mit oder in der Nähe von Brennstoffen, Getreidestaub, Lösungsmitteln, Verdünnungsmitteln oder sonstigen entflammbaren Stoffen. Die Maschine ist ungeeignet zur Aufnahme von gefährlichem Staub.

⚠ GEFAHR: Bleiakkumulatoren erzeugen Gase, die eine Explosion verursachen können. Halten Sie Funken und Flammen von Akkus fern. Rauchen Sie nicht in Maschinennähe. Laden Sie die Akkus nur in einem gut gelüfteten Bereich. Ziehen Sie den Stecker des AC-Laders aus der Steckdose, bevor Sie die Maschine bedienen.

⚠ GEFAHR: Umgang mit Akkus kann gefährlich sein! Tragen Sie stets einen Augenschutz und Schutzkleidung, wenn Sie in der Nähe von Akkus arbeiten. Nehmen Sie Schmuck ab. Legen Sie kein Werkzeug oder sonstige Metallobjekte auf Akkuklemmen oder auf die Akkus.

⚠ GEFAHR: Sie riskieren Stromschlag, wenn Sie ein Ladegerät mit beschädigtem Netzkabel benutzen. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist.

⚠ WARNUNG: Diese Maschine ist nicht zugelassen für die Nutzung durch folgende Personengruppen: Menschen mit Behinderungen physischer, sensorischer oder geistiger Art., Personen mit Mangel an Erfahrung und Wissen. Die Nutzung durch Kinder ist in jedem Fall ausgeschlossen.

⚠ WARNUNG: Wenn sich die gefüllte Maschine auf Rampen oder an Steigungen befindet, vermeiden Sie plötzliches Anhalten. Vermeiden Sie auch das abrupte Fahren scharfer Kurven. Wenn Sie eine Rampe hinabfahren, halten Sie die Geschwindigkeit gering. Rampen dürfen nur beim Hinunterfahren gereinigt werden.

⚠ WARNUNG: Bei Bedienung der Maschine von einem anderen Ort als der Rückseite der maschine riskieren Sie Verletzungen oder Sachschäden. Bedienen Sie die Maschine nur von der Rückseite.

⚠ WARNUNG: Die Maschine ist schwer. Lassen Sie sich helfen, wenn Sie die Maschine transportieren oder bewegen müssen. Um die Maschine auf eine Rampe oder schiefe Ebene zu fahren, sind zwei Personen erforderlich. Fahren Sie die Maschine langsam. Wenden Sie die Maschine nicht auf einer Rampe. Wenn Sie die Maschine über eine Neigung von mehr als 2 % bewegen, stoppen, wenden oder parken Sie nicht. Lesen Sie den Abschnitt “Transport der Maschine” in diesem Handbuch, bevor Sie die Maschine transportieren.

⚠ **WARNUNG:** Die Maschine kann beim Transport über Treppen oder Laderampen umstürzen und Personen- oder Sachschäden verursachen. Diese Maschine nur auf einer ebenen Fläche stoppen und abstellen. Wenn Sie die Maschine stoppen, den Schlüssel auf “OFF” stellen.

⚠ **WARNUNG:** Von unbefugtem Personal durchgeführte Wartungs- und Reparaturarbeiten können Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben. Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von befugtem Nilfisk ALTO-Personal durchgeführt werden.

⚠ **WARNUNG:** Änderungen oder Anpassungen an der Maschine können Schäden an der Maschine verursachen oder den Bediener und Umstehende verletzen. Änderungen oder Anpassungen, die vom Hersteller nicht genehmigt worden sind, heben alle Garantien und Haftungsverpflichtungen auf.

⚠ **WARNUNG:** Wenn elektrische Bauteile der Maschine Wasser oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden, besteht Kurzschlussgefahr. Halten Sie die elektrischen Bauteile der Maschine trocken. Wischen Sie die Maschine nach Gebrauch stets ab. Lagern Sie die Maschine in einem trockenen Gebäude.

⚠ **WARNUNG:** Beim Sicherungswechsel nur gleichwertige Sicherungen (Farbe und Amperezahl) wie in der Maschine verwenden, um die Brandgefahr zu reduzieren.

⚠ **WARNUNG:** Wenn Sie eine Maschine bedienen, ohne alle Anweisungen auf Aufklebern und Hinweisen zu beachten, riskieren Sie Verletzungen oder Sachschäden. Lesen Sie alle Maschinenaufkleber, bevor Sie die Maschine bedienen. Stellen Sie sicher, dass alle Aufkleber und Hinweisinformationen an der Maschine angebracht oder befestigt sind. Besorgen Sie sich gegebenenfalls Ersatzaufkleber und –schilder von Ihrem Nilfisk ALTO-Händler.

⚠ **WARNUNG:** Nasse Böden sind rutschig. Wässrige Lösungen oder Reinigungsmittel, die für die Maschine verwendet werden, können nasse Flächen auf dem Boden zurücklassen. Diese stellen eine Gefahr für den Bediener und sonstige Personen dar. Stellen Sie um den Bereich, den Sie reinigen, stets Vorsichtsschilder auf.

⚠ **WARNUNG:** Unzulässiges Ableiten von Abwasser ist umweltschädlich und gesetzlich verboten. Die zuständigen Umweltbehörden haben Vorschriften für das Ableiten von Abwasser in Ihrer Region erlassen. Informieren und beachten Sie diese Vorschriften. Seien Sie sicher der Umweltgefahr bewusst, wenn Sie Chemikalien entsorgen.

⚠ **VORSICHT:** Wenn Sie mit der Maschine andere Gegenstände bewegen oder auf die Maschine klettern, riskieren Sie Verletzungen oder Sachschäden. Benutzen Sie die Maschine nicht als Stufe oder Möbelstück. Benutzen Sie die Maschine nicht als Aufsitz.

⚠ **VORSICHT**: Ihre Maschinengarantie erlischt, wenn Sie keine originalen Nilfisk ALTO-Ersatzteile für die Maschine verwenden. Verwenden Sie stets Nilfisk ALTO-Ersatzteile.

Einleitung

Die Scrubtec -Modelle 866, 871, 886, BOOST 8 und Cylindrical 871C sind leistungsfähige, hochwertige Bodenreinigungsmaschinen. Beim Scrubtec 886 mit zwei Bürsten bzw. Reinigungs-Pads beträgt die Arbeitsbreite 86 cm. Beim Scrubtec 871 mit zwei Bürsten bzw. Reinigungs-Pads beträgt die Arbeitsbreite 71cm. Beim Scrubtec 866 mit zwei Bürsten bzw. Reinigungs-Pads beträgt die Arbeitsbreite 66 cm. Beim Beim Scrubtec BOOST 8 mit einem Reinigungs-Pad bzw. einer Bürste beträgt die Arbeitsbreite 71 cm. Beim Scrubtec 871C mit zwei Bürsten beträgt die Arbeitsbreite 71 cm. Eine Saugleiste wischt den Boden, während der Vakuummotor die Schmutzlauge vom Boden entfernt - alles in einem Arbeitsgang.

Im Lieferumfang der Reinigungsmaschinen Scrubtec -Modelle 866, 871, 886, BOOST 8 und Cylindrical 871C sind drei Batterieanschlusskabel, ein Batteriekabel, ein Ladegerät und ein Bedienungshandbuch enthalten.

Maschinenspezifikationen

Modell	Scrubtec 866	Scrubtec 871	Scrubtec 886
Pad-/Bürstengröße	(2) 13” (33 cm)	(2) 14” (36 cm)	(2) 17” (43 cm)
Bürstenmotor(en)	(2) 3/4 hp (.56 kw) 200 RPM	(2) 3/4 hp (.56 kw) 200 RPM	(2) 3/4 hp (.56 kw) 200 RPM
Arbeitsbreite	26” (66 cm)	28” (71 cm)	34” (86.4 cm)
Bürstenanpressdruck	1. - 80 lbs. (36 kg) 2. - 150 lbs. (68 kg)	1. - 80 lbs. (36 kg) 2. - 150 lbs. (68 kg)	1. - 80 lbs. (36 kg) 2. - 150 lbs. (68 kg)
Bürstenrückhaltung	Kardangelenk	Kardangelenk	Kardangelenk
Bürstenkopf Wasserrückhaltung	Stahldeck mit Bürstenschürze	Stahldeck mit Bürstenschürze	Stahldeck mit Bürstenschürze
Wischleistenbreite	32.5” (81 cm)	35” (89 cm)	41” (107 cm)
Maschinenbreite	28” (71 cm) Kopf 23.5” (60 cm) Korpus	30” (76 cm) Kopf 23.5” (60 cm) Korpus	35.7” (91 cm) Kopf 23.5” (60 cm) Korpus
Länge der Maschine	61” (155 cm)	62” (157 cm)	64” (162 cm)
Höhe der Maschine	44” (112 cm)		
Gewicht mit 250-Ah-Akkus und vollem Sammeltank	796 lbs. (361.1 kg)	800 lbs. (362.9 kg)	791 lbs. (358.8 kg)
Netzteil	24 Volt, (4 6-Volt-Akkus)		
Saugmotor	0,75 PS (550 W), 3-stufig, Tangentialauslass		
Saugmotorschutz	Automatisches Abschaltsystem für Flüssigkeitszufuhr		
Frischwassertank	87 Liter (23 Gallonen)		
Flüssigkeitsbefüllung	Hintere Befüllung mit Kanister oder Schlauch		
Flüssigkeitsabgabe	0 - 3,8 Liter/min (0 - 1 Gal./min)		
Sammeltank	87 Liter (23 Gallonen)		
Motorleistung	0,44 PS (0,33 kW)		
Vorwärtsgeschwindigkeit	0 - 4,8 km/h (0 - 260 Fuß/min)		
Rückwärtsgeschwindigkeit	0 - 3,2 km/h (0 - 174 Fuß/min)		
Antriebsrad	(2) 260 mm (10,24”) x 85 mm (3,35”) Hellgrau, Abriebfest, Schaumstofffüllung		
Rolle	(2) 10 cm (3,94”) Polyurethan		
Wischleistenmaterial	Vorderes und hinteres Wischblatt Urethan		
Einsatzfähigkeit	2 %		
Ladegerät	Integriert, 24 Volt, 25 Amp.		
Griffvibration	$<2.5m/s^2$		
Schalltest am Ohr des Bedieners	65 dBA	65 dBA	67 dBA

Modell	Scrubtec 871C	Scrubtec BOOST 8
Pad-/Bürstengröße	(2) 5.75” x 28” (14.6 x 69cm)	14” x 28” (35.6 x 71cm)
Bürstenmotor(en)	(2) .81 hp (.6 kw) 613 RPM	3/4 hp (.56 kw) 2250 RPM
Arbeitsbreite	28” (71 cm)	28” (71 cm)
Bürstenanpressdruck	80 lbs. (36 kg)	1. - 65 lbs. (29.5 kg) 2. - 125 lbs. (56.7 kg)
Bürstenrückhaltung	N/A	Haken und Schlaufe
Bürstenkopf Wasserrückhaltung	Seitenschürzen	N/A
Wischleistenbreite	35” (89 cm)	35” (89 cm)
Maschinenbreite	30.69” (78 cm) Kopf 23.5” (60 cm) Korpus	28.75” (73 cm) Kopf 23.5” (60 cm) Korpus
Länge der Maschine	59.5” (151 cm)	60.5” (154 cm)
Höhe der Maschine	44” (112 cm)	
Gewicht mit 250-Ah-Akkus und vollem Sammeltank	792 lbs. (359.3 kg)	794 lbs. (360.2 kg)
Netzteil	24 Volt, (4 6-Volt-Akkus)	
Saugmotor	0,75 PS (550 W), 3-stufig, Tangentialauslass	
Saugmotorschutz	Automatisches Abschaltsystem für Flüssigkeitszufuhr	
Frischwassertank	87 Liter (23 Gallonen)	
Flüssigkeitsbefüllung	Hintere Befüllung mit Kanister oder Schlauch	
Flüssigkeitsabgabe	0 - 3,8 Liter/min (0 - 1 Gal./min)	Normale BOOST-Reinigung 0,45 Liter/min (0,12 Gal./min)
	Vollbereich 0 - 2,5 Liter/min (0 - 0,65 Gal./min)	
Sammeltank	87 Liter (23 Gallonen)	
Motorleistung	0,44 PS (0,33 kW)	
Vorwärtsgeschwindigkeit	0 - 4,8 km/h (0 - 260 Fuß/min)	
Rückwärtsgeschwindigkeit	0 - 3,2 km/h (0 - 174 Fuß/min)	
Antriebsrad	(2) 260 mm (10,24”) x 85 mm (3,35”) Hellgrau, Abriebfest, Schaumstofffüllung	
Rolle	(2) 10 cm (3,94”) Polyurethan	
Wischleistenmaterial	Vorderes und hinteres Wischblatt Urethan	
Einsatzfähigkeit	2%	
Ladegerät	Integriert, 24 Volt, 25 Amp.	
Griffvibration	$<2.5m/s^2$	
Schalltest am Ohr des Bedieners	71 dBA	63 dBA

TRANSPORT DER MASCHINE

Maschine auf einen Lkw verladen

**WARNUNG: Die Maschine ist schwer. Zwei Personen werden benötigt, um die Maschine die Rampe hochfahren zu lassen.**

1. Die Laderampe muss mindestens 2,4 m lang sein und die Maschine tragen können.
2. Die Rampe muss sauber und trocken sein.
3. Rampe in Position bringen.
4. Wischgummi entfernen.
5. Beim Transport der Scheibenreinigungs-Maschine Bürstengehäuse, Pad-Antrieb bzw. Bürsten entfernen.
6. Ein/Aus-Schalter in die “EIN”-Stellung bringen.
7. Maschine auf einer 3,1 m langen Fläche vor der Rampe ausrichten.
8. Geschwindigkeitsschalter in die Position “HI” stellen.
9. Einen oder beide Vorwärtsschalter drücken.
10. Maschine bis oben auf die Rampe drücken.
11. Ein/Aus-Schalter auf “OFF” stellen.
12. Maschine am Fahrzeug befestigen.

Maschine aus einem Lieferwagen oder Lkw ausladen

1. Sicherstellen, dass keine Hindernisse im Weg sind.
2. Die Ausladerampe muss mindestens 2,4 m lang sein und die Maschine tragen können.
3. Die Rampe muss sauber und trocken sein.
4. Rampe in Position bringen.
5. Maschine vom Fahrzeug lösen.

**WARNUNG: Die Maschine ist schwer. Zwei Personen werden benötigt, um die Maschine die Rampe hinabfahren zu lassen.**

6. Ein/Aus-Schalter in die “EIN”-Stellung bringen.
7. Die Maschine langsam und vorsichtig zum Rand der Rampe fahren, indem der Vorwärts- oder für Rückwärtsfahrt gedrückt und gehalten wird.
8. Geschwindigkeitsschalter auf mittlere Geschwindigkeit einstellen. Während die Maschine die Rampe hinunterfährt, Fahrt durch Drücken des Schalters für Vorwärts- bzw. Rückwärtsfahrt langsam halten.
9. Die Wischleiste und anderen entfernten Bauteile wieder anbringen, nachdem die Maschine ausgeladen und ihre Einsatzbereitschaft hergestellt wurde.

SYMBOLE AUF SCRUBTEC



Gefahrenhinweissymbol



WARNUNG!
Alle Hinweise vor der Durchführung irgendwelcher Arbeiten sorgfältig lesen!

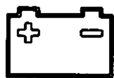


WARNUNG!
Die Maschine nur auf maximal zulässigen Steigungen einsetzen.

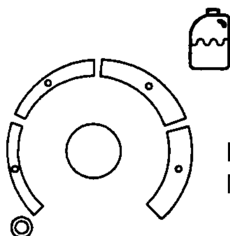


WARNUNG!
Die Maschine nicht mit einem (Hochdruck)-Wasserstrahl reinigen.



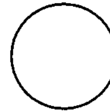


Lade-/Batterieanzeige



Reinigungsmittel-Mischungssteuerung (Optional)



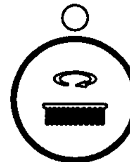




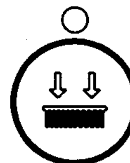
EIN/AUS-Schalter



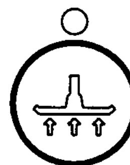
Regler für Traversengeschwindigkeit



“One Touch”-Steuerung

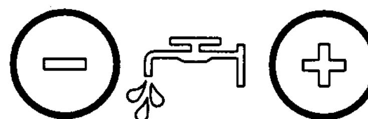


Erhöhter Bürstenanpress druck (Nicht für das Modell “Cylindrical”)



Saugmotor an/aus





Reinigungslösungssteuerung

BEDIENTAFEL DER MASCHINE

Schlüsselschalter (Siehe Abbildung 1, Element “A”)
Mit dem Schlüsselschalter wird die Maschine auf dem Bedienfeld eingeschaltet. “O” ist “AUS” und “I” ist “EIN”.

Fahrgeschwindigkeit (siehe Abbildung 1, Element “B”)
Die Fahrgeschwindigkeit ist zwischen niedrig und hoch regelbar. Um die Geschwindigkeit zu erhöhen, drehen Sie den Knopf nach rechts. Um die Geschwindigkeit zu vermindern, drehen Sie den Knopf nach links.

One Touch-Steuertaste (Siehe Abbildung 1, Element “C”)
Die One Touch-Steuertaste hebt und senkt den Bürstenkopf und startet und stoppt automatisch den Saugmotor.
Durch einmaliges Drücken der One Touch-Steuertaste wird der Bürstenkopf auf den Boden abgesenkt und der Saugmotor wird eingeschaltet (Die LED des Bürstenkopfs und des Saugmotors leuchten grün). Die Bürstenmotoren starten, wenn die Bürsten abgesenkt sind und die Handflächentaste (“Palm Button”) für die Vorwärtsfahrt betätigt wird. Durch erneutes Drücken der One Touch-Steuertaste wird der Bürstenkopf wieder angehoben. Der Saugmotor läuft noch 10 Sekunden weiter und schaltet sich dann aus.

Taste für die Erhöhung des Bürsten-Anpressdrucks (Siehe Abbildung 1, Element “D”)
Mit dieser Taste wird der Anpressdruck der Bürste erhöht. Eine Erhöhung des Bürstenanpressdrucks kann beim Schrubben oder Reinigen stark verschmutzter Böden erforderlich sein. Zur Erhöhung des Anpressdrucks zunächst die Bürsten absenken. Hierzu die One Touch-Steuertaste (“C”) drücken. Dies bringt die Bürsten in die normale Reinigungsposition. Zur Erhöhung des Bürstendrucks die Taste (“D”) drücken. Die LED über der Taste leuchtet gelb. Die Taste (“D”) erneut drücken. Die Bürsten kehren in den normalen Reinigungsmodus zurück (die gelbe LED erlischt). BITTE BEACHTEN: Eine Erhöhung des Bürstenanpressdrucks ist bei der zylindrischen Maschine nicht möglich.

Saugmotortaste (Siehe Abbildung 1, Element “E”)
Die Saugmotortaste schaltet den Saugmotor ein oder aus - unabhängig von der Stellung des Bürstenkopfs. Die Funktion des Saugmotors wird durch eine grün leuchtende LED angezeigt.

Lösungsmittel-Steuertasten (Siehe Abbildung 1, Elemente “F” und “G”)
Die Lösungsmittel-Steuertasten regeln den Fluss der Reinigungslösung zum Boden. Die Lösungsmitteleinstellung für die normale Reinigung wird von zwei grünen Balken in der Anzeige dargestellt. Bei zylindrischen Maschinen sollte die Lösungsmitteleinstellung für die meisten Böden eine Stufe höher eingestellt werden. Um die Flüssigkeitsabgabe zu erhöhen, die Flüssigkeitsabgabe-Taste “G” (+) drücken, bis der gewünschte Fluss erreicht ist. Um die Flüssigkeitsabgabe zu verringern, die Flüssigkeitsabgabe-Taste “F” (-) drücken, bis der gewünschte Fluss erreicht ist. Um die Lösungsmittelzufuhr zu stoppen, die Flüssigkeitsabgabe-Taste “F” (-) drücken, bis die Balken auf der Anzeige verschwunden sind. **BITTE BEACHTEN: Flüssigkeit wird nur bei Traversenfahrt der Maschine abgegeben.**

Handflächentasten für die Vorwärtsfahrt (Siehe Abbildung 1, Element “H”)
Die Handflächentasten für die Vorwärtsfahrt schalten den Traversenmotor ein. Bei abgesenkten Bürstenköpfen aktivieren sie auch die Bürstenmotoren und das Flüssigkeitsabgabe-Modul. Die rechte oder linke Handflächentaste kann benutzt werden.

Drucktaste für die Rückwärtsfahrt (Siehe Abbildung 1, Element “I”)
Wenn die Rückwärtsfahrt-Drucktaste zusammen mit einer der Handflächentasten für die Vorwärtsfahrt betätigt wird, legt die Maschine den Rückwärtsgang ein. Die Rückwärtsgeschwindigkeit beträgt 67 % der Vorwärtsgeschwindigkeit.

Lade-/Batterieanzeige (Siehe Abbildung 1, Element “J”)
Wenn das Ladegerät an eine Steckdose angeschlossen ist, zeigt die Lade-/Batterieanzeige den Ladevorgang des Akkus an. Wenn die Maschine in Betrieb ist, zeigt sie außerdem die restliche Kapazität der Akkus an. Wenn die Akkus zu schwach sind, schalten die Bürsten-/Pad-Motoren sich ab.

Unterbrecher (Siehe Abbildung 1, Elemente “K u. L”)
Die Unterbrecher für die Bürstenmotoren befinden sich auf dem Bedienfeld. Wenn ein Unterbrecher ausgelöst wird, ermitteln Sie, welcher Motor nicht läuft und stellen den Schlüsselschalter auf “OFF”. Warten Sie fünf Minuten und drücken dann die Reset-Taste. Stellen Sie den Schlüsselschalter auf “ON” und versuchen es erneut. Wenn der Unterbrecher wieder auslöst, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Servicetechniker.

Stundenmesser (Optional) (siehe Abbildung 1, Element “M”)
Der Stundenmesser gibt die Anzahl der Betriebsstunden der Maschine an. Er läuft nur, wenn die Maschine in Vorwärts- oder Rückwärtsfahrt ist.

Reinigungsmittel-Mischungssteuerung (Optional) (Siehe Abbildung 1, Element “N”)
Die Mischungssteuerung reguliert die Konzentration des Reinigungsmittels, das mit klarem Wasser aus dem Lösungsmitteltank gemischt wird. Durch Drehung des Mischknopfs im Uhrzeigersinn wird die Konzentration des Reinigungsmittels erhöht.

BEDIENTAFEL DER MASCHINE

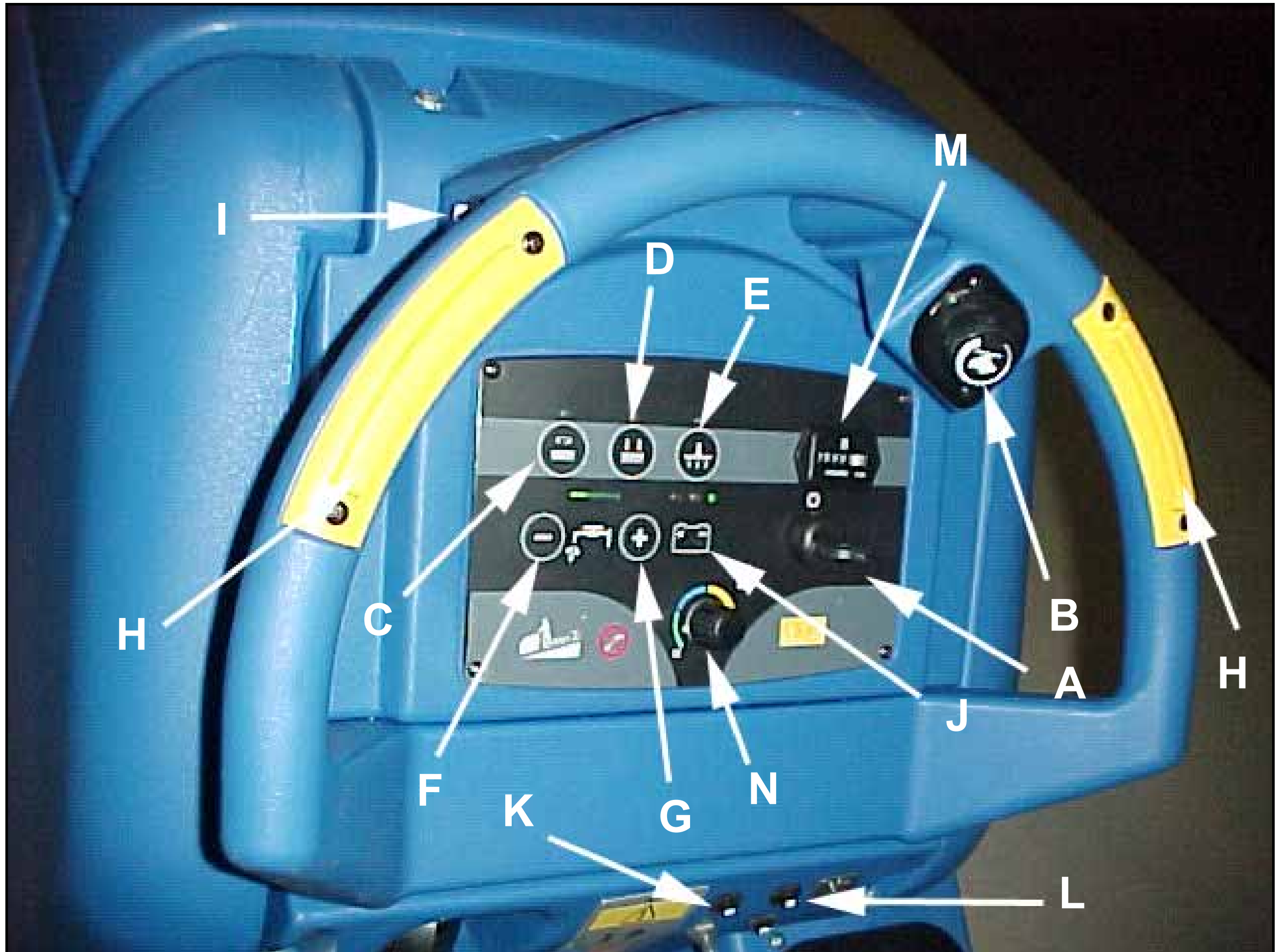


Abbildung 1

BEDIENELEMENTE UND FUNKTIONEN

Wischleisten-Hubgriff (Manuelles Heben der Wischleiste) (Siehe Abbildung 2)
Der Wischleisten-Hubgriff befindet sich unterhalb der Steuergriffe in der Mitte. Er dient dem Heben bzw. Senken der Wischleiste.

Schwimmschalter Siehe Abbildung 3.
Der Schwimmschalter zum Abschalten des Saugmotors befindet sich im Aufnahmetank. Er schaltet den Saugmotor automatisch ab, wenn der Tank voll ist.



Abbildung 2



Abbildung 3

MASCHINE FÜR DEN BETRIEB VORBEREITEN

Akkus installieren
Diese Maschine wird mit vier 6 Volt-Akkus betrieben. Die Akkus befinden sich im Batteriefach unter dem Sammeltank.

Beim Einbau der Akkus sind die folgenden Schritte zu beachten:

1. Die Maschine ausschalten. Bremse betätigen (falls vorhanden).
2. Der Sammeltank muss leer sein.
3. Den Sammeltank in die vollständig geöffnete Stellung bringen. Siehe Abbildung 4.

⚠ **ACHTUNG: Vergewissern Sie sich, dass der Tank leer ist, bevor Sie ihn anheben.**

⚠ **WARNUNG: Die Maschine nicht benutzen, wenn der Tank in der geöffneten Stellung ist. Der Tank könnte durch einen unbeabsichtigten Stoß zuschlagen.**

4. Die Akkus wie in Abbildung 5 gezeigt im Batteriefach einbauen.

⚠ **WARNUNG: Anheben der Akkus ohne Hilfe kann Verletzungen verursachen. Lassen Sie sich beim Anheben der Akkus helfen. Die Akkus sind schwer.**

⚠ **WARNUNG: Umgang mit Akkus kann gefährlich sein. Tragen Sie stets Augenschutz und Schutzkleidung, wenn Sie in der Nähe von Akkus arbeiten. RAUCHEN VERBOTEN!**

5. Die Batterien mit den Kabeln verbinden und das Batteriekabel wie gezeigt anschließen. Siehe Abbildung 5.
6. Den Stecker der Akkus mit dem Stecker am Bedienfeld verbinden.
7. Den Sammeltank langsam absenken und schließen.

⚠ **WARNUNG: Nur das richtige Ladegerät für den jeweiligen Akku verwenden. Die Anweisungen des Akku- und Ladegeräteherstellers sorgfältig beachten!**



Abbildung 4

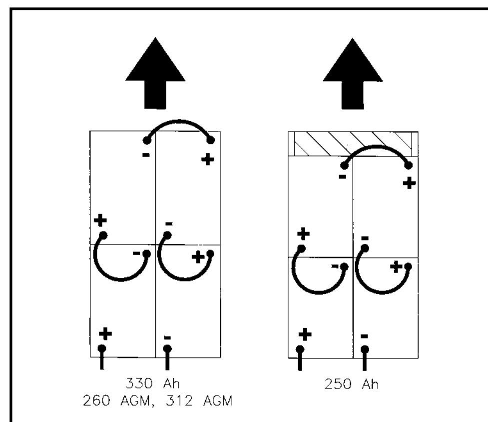


Abbildung 5

MASCHINE FÜR DEN BETRIEB VORBEREITEN

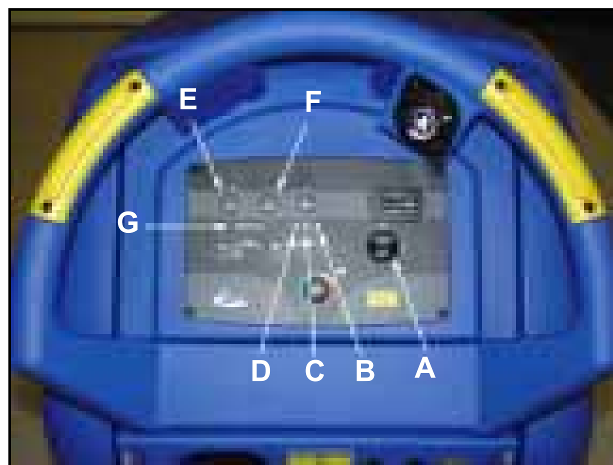


Abbildung 5A

Programmierung des Ladegeräts (Nassbatterien oder AGM-Akkus):
Je nach Art der Batterie (Nass oder Bleivlies [AGM]) werden die Maschine und die Platine des Ladegeräts wie folgt eingestellt:

Einstellung des Ladegeräts

1. Den Schlüsselschalter auf “ON” stellen (siehe Abbildung 5A, Element A) und unmittelbar nach dem Start der Maschine auf folgendes achten:
   - Wenn die grüne Warnlampe (B) blinkt, ist das Ladegerät auf AGM eingestellt.
   - Wenn die gelbe Warnlampe (C) blinkt, ist das Ladegerät auf BLEIGEL EXIDE eingestellt.
   - Wenn die rote Warnlampe (D) blinkt, ist das Ladegerät auf NASS eingestellt.

2. Zur Änderung der Einstellung gehen Sie folgendermaßen vor:
   a. Den Schlüsselschalter auf “OFF” stellen.
   b. Die Tasten (E und F) gleichzeitig drücken und halten und den Schlüsselschalter (A) auf “ON” stellen.
   c. Die Tasten (E und F) so lange gedrückt halten, bis die LED der Batterieanzeige an- und ausgeht. Dann beide Tasten loslassen.
   d. Innerhalb von 3 Sekunden die Taste (F) betätigen, um den grünen Balken (G) in die gewünschte Einstellung des Ladegeräts zu bringen (siehe unten die Position des grünen Balkens für die Ladegeräteinstellungen):

   Einstellung des grünen Balkens (G)
   - 1. grüner Balken - NASS, 25 A., 250- u. 330-Ah-Akkus (4 ROT blinkt).
   - 2. grüner Balken - BLEISÄURE/-VLIES, 25 A., 260 u. 312 AGM (4 GRÜN blinkt).
   - 3. grüner Balken - BLEIGEL EXIDE, 25 A., (4 GELB blinkt).
   - 4. grüner Balken - NASS, 15 A. (2 ROT blinkt).
   - 5. grüner Balken - BLEISÄURE/-VLIES, 15 A. (2 GRÜN blinkt).
   - 6. grüner Balken - BLEIGEL EXIDE, 15 A., (2 GELB blinkt).

   e. Nach Auswahl des richtigen Profils des Ladegeräts warten, bis die Akku-LED nicht mehr blinken, sondern konstant leuchten. Den Schlüsselschalter auf “OFF” stellen.
   f. Schritt 1 wiederholen, um sicherzustellen, dass das richtige Ladegeräte-Profil für die Batterie programmiert wurde (NASS oder BLEISÄURE).

BITTE BEACHTEN: Die Batterien vor dem Einsatz der Maschine laden.

MASCHINE FÜR DEN BETRIEB VORBEREITEN

Akkuwartung

Speicherakkus liefern den Strom für den Betrieb der Maschine. Sie müssen vorbeugend gewartet werden.

WARNUNG: Umgang mit Akkus kann gefährlich sein! Tragen Sie stets einen Augenschutz und Schutzkleidung, wenn Sie in der Nähe von Akkus arbeiten. RAUCHEN VERBOTEN!

Um die Akkus in gutem Zustand zu halten, beachten Sie diese Anweisungen:

1. Die Füllsäure muss stets auf dem korrekten Niveau sein d.h., zwischen 6,35 mm unter dem Boden der Röhre in jeder Zelle und über der Oberseite der Platten. Kontrollieren Sie den Füllstand der Säure jedes Mal, wenn Sie die Akkus aufladen. Siehe Abbildung 6,

HINWEIS: Kontrollieren Sie den Füllstand der Säure, bevor Sie die Akkus aufladen. Stellen Sie sicher, dass die Platten in jeder Zelle mit Säure bedeckt sind. Füllen Sie die Zellen nicht auf, bevor Sie die Akkus aufladen. Die Säure dehnt sich beim Aufladen aus und läuft dann möglicherweise über. Füllen Sie die Zellen nach dem Aufladen stets mit destilliertem Wasser auf.

VORSICHT: Wenn die Säure die Platten nicht bedeckt, werden die Akkus irreparabel beschädigt. Sorgen Sie deshalb stets für einen korrekten Füllstand.

VORSICHT: Maschinenschaden und Entladung oben auf den Akkus können auftreten, wenn die Akkus über den Boden der Röhre in jeder Zelle hinaus gefüllt werden. Füllen Sie die Akkus nicht bis zum Boden der Röhre in jeder Zelle. Wischen Sie Säure von der Maschine und oben auf den Akkus ab. Füllen Sie nach der Installation keine Säure in die Akkus nach.

VORSICHT: Leitungswasser kann Schmutzstoffe enthalten, die Akkus beschädigen. Akkus dürfen darum nur mit destilliertem Wasser aufgefüllt werden.

2. Oberseite der Akkus sauber und trocken halten.
   Klemmen und Anschlüsse sauber halten. Oberseite von Akkus mit einem mit einer schwachen Ammoniak- oder Natriumhydrogencarbonatlösung angefeuchteten Tuch reinigen. Klemmen und Anschlüsse mit einem geeigneten Werkzeug reinigen. Darauf achten, dass kein Ammoniak oder Natriumhydrogencarbonat in die Akkus gelangt.

3. Akkus aufgeladen halten.

4. Beim Entleeren des Batterieraums (Siehe Abb.7):
   a. Tragen Sie immer Augenschutz und Schutzkleidung.
   b. Geben Sie eine schwache Ammoniak- oder Natriumbikarbonatlösung in die Batteriewanne, um eventuell verschüttete Säure zu neutralisieren.
   c. Den Ablaufschlauch hinter dem Getriebe lokalisieren.
   d. Legen Sie die Hand hinter den Flansch und öffnen Sie das Ventil.
   e. Nach dem Leeren schließen Sie das Ventil.
   f. Neutralisieren Sie jegliche verschüttete Säure mit Ammoniak oder Natriumbikarbonat.

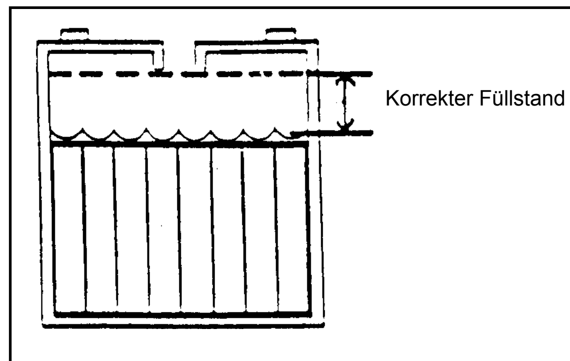


Abbildung 6



Abbildung 7

MASCHINE FÜR DEN BETRIEB VORBEREITEN

Akkus laden

⚠ WARNUNG: Beim Laden der Akkus in einem schlecht belüfteten Raum besteht Explosionsgefahr. Um eine Explosion zu vermeiden, laden Sie die Akkus nur in einem gut belüfteten Bereich.

⚠ WARNUNG: Bleiakkumulatoren erzeugen Gase, die explodieren können. Halten Sie Funken und Flammen von Akkus fern. RAUCHEN VERBOTEN!

Beim Laden der Akkus sind die folgenden Schritte zu beachten:

1. Der Schlüsselschalter muss in der Stellung “OFF” stehen.

2. Während des Ladevorgangs der Batterien muss das Batteriefach gelüftet werden. Zur Entlüftung des Batteriefachs den Sammeltank aufstellen und den Tankbügel im Lösungsmitteltank drehen (siehe Abbildung 8). Den Sammeltank langsam absenken und auf dem Bügel ablegen (siehe Abbildung 9). Zum Schließen des Tanks den Sammeltank anheben, den Bügel nach unten drehen und den Tank dann langsam in die geschlossene Stellung absenken.

⚠ VORSICHT: Sicherstellen, dass der Tank leer ist, bevor Sie ihn anheben.

⚠ WARNUNG: Die Maschine nicht benutzen, wenn der Tank in der geöffneten Stellung ist. Der Tank könnte durch einen unbeabsichtigten Stoß zuschlagen.

3. Das Ladegerät mit dem Kabel an der Rückseite der Maschine an eine geeignete Steckdose anschließen.

4. Vergewissern Sie sich durch einen Blick auf die Lampen der Lade-/Batterieanzeige, dass der Ladevorgang begonnen hat. Der Ladezustand wird durch rote, gelbe und grüne Lampen angezeigt. Ein stetiges grünes Licht zeigt an, dass die Akkus voll geladen sind.

HINWEIS: Stellen Sie sicher, dass kein anderes Gerät Strom von der Steckdose bezieht. Sicherungen können springen, und die Akkus werden nicht aufgeladen.

⚠ WARNUNG: Nur das richtige Ladegerät für den jeweiligen Akku verwenden. Die Anweisungen des Akku- und Ladegeräteherstellers sorgfältig beachten!

HINWEIS: Um irreparable Schäden an den Akkus zu vermeiden, dürfen sie sich nicht vollständig entladen. Lassen Sie die Akkus nie in entladenem Zustand, auch wenn die Maschine nicht benutzt wird. Lassen Sie den Aufnahmetank offen, wenn Sie die Akkus aufladen.
Kontrollieren Sie den Batteriesäurestand und füllen ggf. destilliertes Wasser nach.



Abbildung 8



Abbildung 9

MASCHINE FÜR DEN BETRIEB VORBEREITEN

Montage der Bürste oder des Reinigungs-Pads (Modell BOOST)

TUm Bürsten oder Reinigungspads an die Maschine zu montieren, gehen Sie wie folgt vor:

1. Drehen Sie den Schlüsselschalter auf “EIN”.
2. Bringen Sie den Bürstenkopf in die obere Position.
3. Drehen Sie den Schlüsselschalter auf “AUS”.
4. Begeben Sie sich zur Vorderseite der Maschine.
5. Drücken Sie die Bürste oder das Reinigungspad unter den Treibtellern nach unten. Siehe Abbildung 10.

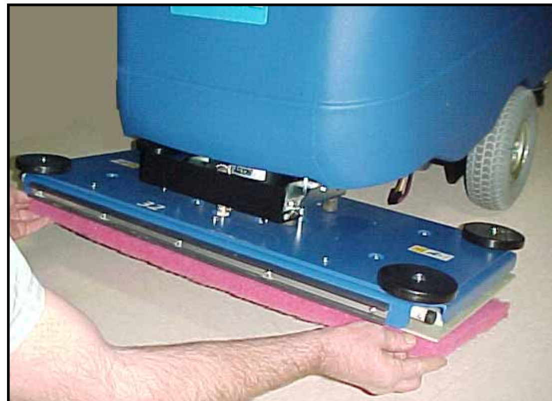


Abbildung 10

HINWEIS: Wenn Sie ein schwarzes Reinigungspad benutzen, das Pad auf dem Kopf positionieren. Den Kopf absenken und kurz betätigen, um das Reinigungspad am Treibteller zu befestigen (falls hierbei Probleme auftreten, legen Sie das Reinigungspad auf den Boden, senken den Kopf ab und betätigen ihn dann).

Entfernung der Bürste oder des Reinigungspads

Zur Entfernung der Bürste oder des Reinigungspads von der Maschine verfahren Sie wie folgt:

1. Drehen Sie den Schlüsselschalter auf “EIN”.
2. Bringen Sie den Bürstenkopf in die obere Position.
3. Drehen Sie den Schlüsselschalter auf “AUS”.
4. Begeben Sie sich zur Vorderseite der Maschine und drücken die Bürste oder das Reinigungspad nach unten, bis sie/es sich von den Treibtellern löst. Siehe Abbildung 11.

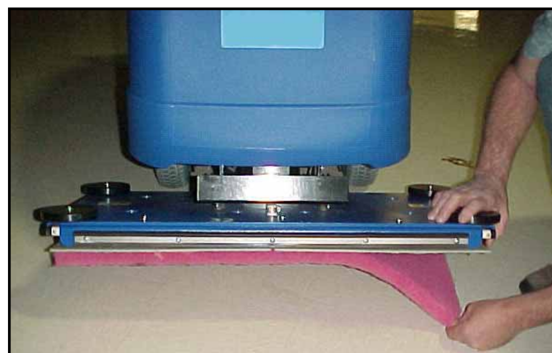


Abbildung 11

MASCHINE FÜR DEN BETRIEB VORBEREITEN

Montage des Bürsten- oder Pad-Antriebs bei der Scheibenmaschine

So installieren Sie die Bürsten oder Pad-Treiber
an der Maschine:

1. Ein/Aus-Schalter in "EIN"-Stellung.
2. Bürstenschalter in „AUF"-Stellung.
3. Ein/Aus-Schalter in "AUS"-Stellung.
4. Rechtes und linkes Bürstengehäuse aushaken und entfernen. Siehe Abbildung 12.
5. Bürste oder Pad-Treiber unter die Bürstenmotorplatte schieben. Siehe Abbildung 13.
6. Stege an der Kardanaufhängung des Motors auf die Schlitze in der Kardanaufhängung der Bürste ausrichten.
7. Bürste nach oben ziehen, bis der Kardan einrastet.
8. Schritte 5, 6 und 7 wiederholen, um die zweite Bürste oder den Pad-Treiber zu installieren.
9. Das rechte und linke Bürstengehäuse sowie die vordere Verschlussabdeckung wieder anbringen.

⚠GEFAHR: Der Einsatz einer nicht vollständig oder ordnungsgemäß montierten Maschine kann Personen- oder Sachschäden zur Folge haben. Setzen Sie diese Maschine nur ein, wenn sie vollständig montiert ist. Unterziehen Sie die Maschine vor dem Einsatz einer gründlichen Inspektion.

Ausbau des Bürsten- oder Pad-Antriebs bei der Scheibenmaschine

So entfernen Sie die Bürsten oder Pad-Treiber von der Maschine:

1. Ein/Aus-Schalter in "EIN"-Stellung.
2. Bürstenschalter in „AUF"-Stellung.
3. Ein/Aus-Schalter in "AUS"-Stellung.
4. Entriegeln Sie das rechte und linke Bürstengehäuse und nehmen es ab. Siehe Abbildung 12.
5. Drücken Sie den Bürsten- oder Pad-Antrieb an beiden Seiten herunter, bis das Kardangelenk ausrastet.



Abbildung 12



Abbildung 13

MASCHINE FÜR DEN BETRIEB VORBEREITEN

Wechsel oder Umkehr der Bürstenrichtung bei der zylindrischen Maschine.

Um Bürsten an der Maschine zu montieren oder um ihre Richtung zu wechseln, gehen Sie wie folgt vor:

1. Stellen Sie den Schlüsselschalter auf “ON”.
2. Bringen Sie den Bürstenkopf in die obere Position.
3. Stellen Sie den Schlüsselschalter auf “OFF”.
4. Lösen Sie die Fingerschraube an der Vorderseite der Maschine. Siehe Abbildung 14.
5. Senken Sie die Klappe etwa um 12 mm (½ Zoll) ab und entfernen sie.
6. Bauen Sie die Bürste aus. Siehe Abbildung 15.
7. Überprüfen Sie die Bürste auf ihren Zustand. Ersetzen, wenn sie beschädigt oder verschlissen ist. Andernfalls die Bürste um 180° drehen, um die Bürstrichtung umzukehren und die Lebensdauer zu erhöhen.
8. Schieben Sie die Bürste auf den Antrieb oder die andere Seite und drehen sie langsam, bis die Antriebsnocken mit den Bürstenschlitzen fluchten. Schieben Sie die Bürste ganz hinein.
9. Montieren Sie die Bürstenklappe.
10. Heben Sie die Klappe an und ziehen die Fingerschraube an.
11. Wiederholen Sie den Vorgang bei der anderen Bürste.

⚠ **GEFAHR: Der Einsatz einer nicht vollständig oder ordnungsgemäß montierten Maschine kann Personen- oder Sachschäden zur Folge haben. Setzen Sie diese Maschine nur ein, wenn sie vollständig montiert ist. Unterziehen Sie die Maschine vor dem Einsatz einer gründlichen Inspektion.**



Abbildung 14



Abbildung 15

MASCHINE BEDIENEN

Wischgummi bedienen

Der Wischgummi wischt den Boden, während der Saugmotor die Schmutzlösung vom Boden aufnimmt. Benutzen Sie Ihre rechte Hand, um den Wischgummigriff abzusenken oder anzuheben. So bedienen Sie den Wischgummi:

1. Zum Absenken der Wischleiste den Hebel der Wischleiste nach unten drehen. Siehe Abbildung 16.

2. Zum Anheben der Wischleiste den Hebel der Wischleiste nach oben drehen. Siehe Abbildung 16.



Abbildung 16

Befüllen des Lösungsmitteltanks

1. Den Deckel des Lösungsmitteltanks abnehmen. Siehe Abbildung 17.

2. Wenn die Maschine kein Mischungssystem hat, ein Reinigungsmittel in den Lösungsmitteltank geben. Bitte beachten Sie die Dosierungshinweise für Reinigungsmittel am Behälter.

3. Den Lösungsmitteltank mit Wasser füllen.

4. Den Deckel auf den Lösungsmitteltank aufsetzen.



Abbildung 17

⚠**WARNUNG: Wässrige Lösungen oder Reinigungsmittel, die für die Maschine verwendet werden, können nasse Flächen auf dem Boden hinterlassen. Diese stellen eine Gefahr für den Bediener und sonstige Personen dar. Stellen Sie um den Bereich, den Sie reinigen, stets Vorsichtsschilder auf.**

⚠**WARNUNG: Maschinen können entflammbare Stoffe und Dämpfe entzünden. Die Maschine nicht mit oder in der Nähe entflammbarer Stoffe wie Benzin, Getreidestaub, Lösungsmitteln und Verdünnungsmitteln betreiben. Nur die vom Chemikalienhersteller empfohlene Reinigerkonzentration verwenden.**

⚠**WARNUNG: Nilfisk ALTO empfiehlt eine maximale Wassertemperatur von 49°C.**

MASCHINE BEDIENEN

Bedienung des Mischungssystems für Reinigungsmittel (Optional)

Das Mischungssystem ermöglicht eine automatische Zugabe des Reinigungsmittels aus dem Hersteller-Gebinde in das Frischwasser aus dem Lösungsmitteltank. Mit dem Regler wird das gewünschte Mischungsverhältnis gemäß den Empfehlungen des Herstellers des Reinigungsmittels und den Anforderungen der Anwendung eingestellt. Die Mischungsverhältnisse werden in Abbildung 19 gezeigt.

⚠ **ACHTUNG: Die Chemikalienpumpe nicht trocken betätigen. Bei leerem Chemikalientank muss der Regler für die Chemikalie in der Stellung “Aus” sein.**

Beim Betrieb des Mischungssystems ist folgendes zu beachten:

1. Das richtige Reinigungsmittel für die Reinigungsanwendung auswählen.
2. Den Reinigungsmittel-Regler auf die vom Hersteller empfohlene Einstellung stellen.
3. Vergewissern Sie sich, dass der Sammeltank leer ist und öffnen ihn dann.
4. Platzieren Sie das Herstellergebinde mit dem Reinigungsmittel auf der Halterung vorne rechts am Lösungsmitteltank. Siehe Abbildung 18A u. 18B
5. Nehmen Sie die Behälterkappe ab, setzen den Flaschenadapter auf und befestigen die Kappe.
6. Schließen Sie langsam den Sammeltank.
   BITTE BEACHTEN: Wenn der Regler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn gedreht wurde, wird dem Boden nur noch Wasser zugeführt.



Abbildung 18A



Abbildung 18B

CHEMICAL SETTINGS



QUANTITY	%	RATIO	COLOR
0.5 Oz/gal	0.4%	1:256	GRÜN
1 Oz/gal	0.8%	1:128	BLAU
2 Oz/gal	1.6%	1:64	GELB
3 Oz/gal	2.3%	1:43	ROT

Abbildung 19

MASCHINE BEDIENEN

⚠**WARNUNG: Wasserlösungen oder Reinigungs-materalien, die bei diesem Maschinentyp verwendet werden, können nasse Stellen auf der Bodenfläche hinterlassen. Diese Stellen können zu gefährlichen Situationen für den Bediener oder andere Personen führen. Stellen Sie immer Schilder mit der Aufschrift „ Vorsicht“ in der Nähe Ihrer Reinigungsfläche oder um diese herum auf.**

⚠**WARNUNG: Maschinen können brennbare Materialien und Dämpfe entzünden. Setzen Sie sie nicht ein in der Nähe von oder bei brennbaren Materialien wie Benzin, Getreidestaub, Lösungs- und Verdünnungsmitteln. Verwenden Sie nur ein vom chemischen Herstel ler empfohlenes Reinigungskonzentrat.**

⚠**WARNUNG: Nilfisk ALTO empfiehlt die Reinigungsmitteltemparatur von 49 ° C nicht zu überschreiten.**

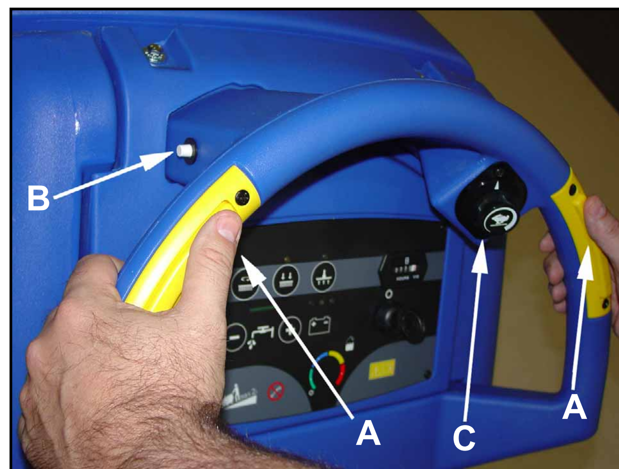


Abbildung 20

Bedienung der Maschine

Beachten Sie: Stellen Sie die Maschine auf die niedrigste Traversengeschwindigkeit. Setzen Sie die Maschine in einem Bereich ein, in dem sich keine Möbel und Gegenstände befinden, bis Sie das Folgende tun können:

1. Bewegen der Maschine in gerader Richtung, vorwärts und rückwärts.
2. Sicheres Anhalten der Maschine.
3. Wenden der Maschine sowohl nach links als auch nach rechts und Rückkehr in die Geradeaus-Richtung.

Zum Bewegen der Maschine verfahren Sie wie folgt:

1. Lösen Sie die Feststellbremse.
2. Stellen Sie den Schlüsselschalter auf „EIN“.
3. Stellen Sie die Bürste auf die höchste Einstellung.
4. Heben Sie die Saugleiste an.
5. Wenn entweder die linke oder die rechte Handflächentaste für die Vorwärtsfahrt betätigt werden (Abbildung 20, Element A), fährt die Maschine vorwärts.
6. Regulierung der Traversengeschwindigkeit durch Traversen-Geschwindigkeitsregler (Abbildung 20, Element C).
7. Zum Stoppen die Handflächentasten für die Vorwärtsfahrt loslassen.
8. Für die Rückwärtsfahrt der Maschine den weißen Rückfahrtschalter (Abbildung 20, Element B) drücken und gleichzeitig die rechte oder linke Handflächentaste für die Vorwärtsfahrt (Abbildung 20, Element A).
9. Zum Stoppen die Handflächentasten für die Vorwärtsfahrt loslassen.
10. Zum Wenden der Maschine schieben Sie den hinteren Teil der Maschine zur Seite.
11. Ziehen Sie den Schlüssel vom Hauptschalter ab und legen Sie die Feststellbremse ein.

MASCHINE BEDIENEN

Reinigung eines Bodens

**WARNUNG: Bei diesem Maschinentyp verwendete Wasserlösungen oder Reinigungsmaterialien können nasse Stellen auf der Bodenoberfläche hinterlassen. Diese Stellen können zu gefährlichen Situationen für den Bediener oder andere Personen führen. Stellen Sie immer Schilder mit der Aufschrift VORSICHT in der Nähe Ihres Reinigungsbereiches auf.**

Zur Reinigung eines Bodens verfahren Sie wie folgt:

1. Stellen Sie die Feststellbremse fest (falls die Maschine damit ausgerüstet ist).
2. Füllen Sie Wasser und eine Reinigungschemikalie in den sauberen Laugentank.
3. Lösen Sie die Feststellbremse (falls die Maschine damit ausgerüstet ist).
4. Stellen Sie den Schlüsselschalter auf „EIN".
5. Senken Sie die Saugleiste.
6. Die One Touch-Steuertaste drücken, um den Bürstenkopf abzusenken und den Saugmotor zu starten.
7. Stellen Sie den gewünschten Lösungsmittelfluss ein.
8. Bewegen Sie die Maschine über den Boden in Vorwärtsrichtung.
9. Machen Sie eine Wendung von 180°.

Beachten Sie: Wenn Sie mehrfach über den Boden fahren, lassen Sie die Bürste ca. 5 cm des bereits durch die Bürste gereinigten Streifens reinigen.

Beachten Sie: Führen Sie während der meisten Reinigungsverfahren das Auftragen und Aufnehmen der Lauge in einem Arbeitsgang aus.

Reinigung eines stark verschmutzten Bodens

Zur Reinigung eines stark verschmutzten Bodens verfahren Sie wie folgt:

1. Bringen Sie Lauge auf den Boden auf.
2. Die Wischleiste nicht absenken. Den Saugmotor ausschalten.
3. Die Bürste oder das Reinigungs-Pad absenken und den Boden reinigen.
4. Den Boden nochmals mit mehr Lösungsmittel reinigen - die Wischleiste absenken und den Saugmotor einschalten.
5. Nehmen Sie die gesamte Lauge mit der Saugleiste auf.

WARTUNG

⚠ **WARNUNG: Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von befugtem Personal ausgeführt werden.**

⚠ **WARNUNG: Vor jeglichen Wartungsarbeiten leeren Sie immer den Laugen- und den Schmutzwassertank.**

⚠ **WARNUNG: Sorgen Sie dafür, daß alle Befestigungselemente befestigt sind.**

Diese Wartungstätigkeiten müssen jeden Tag ausgeführt werden.

Halten Sie die Maschine sauber, es werden weniger Reparaturen notwendig sein, und die Lebensdauer der Maschine wird erhöht.

Führen Sie diese Tätigkeiten aus, wenn Sie Ihre Arbeitszeit beginnen

1. Drehen Sie den Schlüsselschalter auf “AUS”.
2. Schalten Sie das Ladegerät aus (Betriebsanleitung des Ladegeräts beachten).
3. Vergewissern Sie sich, daß der Siebfilter über dem Vakuummotor sauber und an Ort und Stelle ist. Siehe Abb.21.
4. Stellen Sie sicher, dass das Ventil des Ablaufschlauchs am Schmutzwassertank sauber ist. Schließen Sie das Ventil.
5. Vergewissern Sie sich, dass die Bürsten korrekt montiert wurden und sich in der richtigen Position befinden.
6. Überprüfen Sie die Montage der Wischleiste und des Absaugschlauchs.
7. Vergewissern Sie sich, dass die Anzeige für den Lösungsmittelverbrauch/-stand sicher auf dem oberen Fitting sitzt.

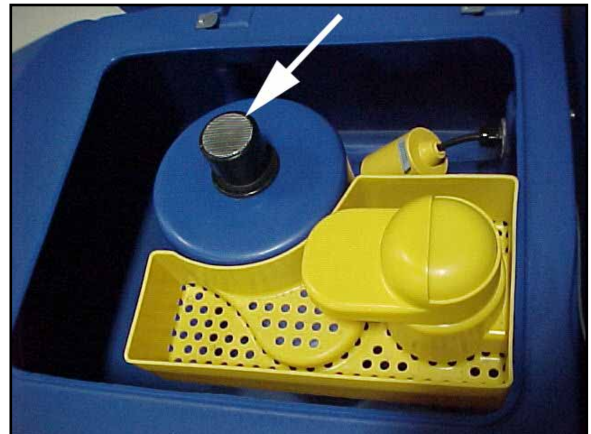


Abbildung 21

WARTUNG

Führen Sie diese Tätigkeiten aus, wenn Sie Ihre Arbeit beenden

1. Den Lösungsmitteltank (falls erforderlich) (Abbildung 22) und den Sammeltank (Abbildung 23) entleeren. Beim Entleeren der Tanks sind die folgenden Schritte zu beachten:

   a. Stellen Sie den Schlüsselschalter auf „AUS".

   b. Entfernen Sie den Entleerungsschlauch von der Rückseite der Maschine.

   c. Legen Sie das Ende des Entleerungsschlauches über einen Abfluß oder Eimer.

   d. *Sammeltank:*
   Die Ablaufkappe durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn öffnen.

   Frischwassertank:
   Wird der Schlauch bis auf den Wasserstand gesenkt, fließt Wasser aus.

2. Spülen Sie die Tankbehälter. Zum Spülen der Tankbehälter füllen Sie durch die Öffnung an der Tankbehälteroberseite sauberes Wasser in den Behälter.
3. Wenn Tank oder Ablaufschlauch verstopft sind, den Tank oder Schlauch mit einem Wasserstrahl durchspülen. Den Wasserschlauch in den Ablaufschlauch einführen.
4. Lassen Sie die Tankbehälter und die Entleerungsventile zum Trocknen an der Luft offen.
5. Überprüfen Sie das Saugleistenblatt. Verwenden Sie ein Tuch zur Reinigung des Saugleistenblattes. Wenn das Saugleistenblatt beschädigt oder verschlissen ist, drehen oder ersetzen Sie das Blatt.
6. Überprüfen und reinigen Sie die Dichtung des Laugen-deckels. Verwenden Sie eine milde Reinigungslösung und spülen Sie die Teile in sauberem Wasser.

Überprüfen Sie die Batterien und, falls notwendig, füllen Sie nach Beendigung des Ladevorgangs destilliertes Wasser nach. Der korrekte Füllstand ist 0,5 cm unterhalb des Einfüllstutzens der Batterie.

⚠VORSICHT: Leitungswasser kann Verunreinigungen enthalten, die die Batterie beschädigen werden. Batterien dürfen nur mit destilliertem Wasser nachgefüllt werden.

⚠WARNUNG: Bleisäurebatterien erzeugen Gase, die eine Explosion verursachen können. RAUCHEN VERBOTEN. Tragen Sie immer Augenschutz und Schutzkleidung, wenn Sie in der Nähe von Batterien arbeiten.

Verwenden Sie ein sauberes Tuch und wischen Sie die Oberfläche der Maschine ab.

Laden Sie die Batterien auf. Anweisungen im Abschnitt "Wie Sie die Batterien aufladen" beachten.



Abbildung 22



Abbildung 23

WARTUNG

Diese Wartungsarbeiten müssen jede Woche durchgeführt werden:

⚠ **WARNUNG: Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von befugtem Personal ausgeführt werden. Leeren Sie immer den Laugen- und den Schmutzwassertank, bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten ausführen. Sorgen Sie dafür, daß alle Befestigungselemente befestigt sind.**

⚠ **WARNUNG: Tragen Sie immer Augenschutz und Schutzkleidung, wenn Sie in der Nähe von Batterien arbeiten. Legen Sie keine Werkzeuge oder andere Metallgegenstände über die Batteriepole oder die Oberseite der Batterien.**

⚠ **VORSICHT: Füllen Sie die Batterien nicht oberhalb der Unterseite des Rohres in jeder Zelle, damit Schäden an der Maschine und Auslaufen über die Oberseite der Batterien verhindert werden. Wischen Sie jegliche Säure von der Maschine oder den Oberseiten der Batterien ab. Füllen Sie nach dem Einbau keine Säure in die Batterie.**

MERKE: Stellen Sie den Schlüsselschalter immer aus, bevor Sie die Maschine warten.

⚠ **WARNUNG: Tragen Sie immer Augenschutz und Schutzkleidung, wenn Sie in der Nähe der Batterien arbeiten. RAUCHEN VERBOTEN.**

1. Zur Kontrolle der Akkus den Sammeltank in die vollständig geöffnete Stellung bringen. Siehe Abbildung 24. Zum Schließen den Tank langsam in die geschlossene Stellung absenken.

⚠ **VORSICHT: Entleeren Sie den Schmutzwassertank, bevor Sie ihn aufklappen.**

⚠ **WARNUNG: Die Maschine nicht benutzen, wenn der Tank in der geöffneten Stellung ist. Der Tank könnte durch einen unbeabsichtigten Stoß zuschlagen.**

2. Trennen Sie die Batterien. Verwenden Sie ein Tuch und eine Ammoniak- oder Natriumbikarbonatlösung zum Abwischen der Oberseite der Batterien. Reinigen Sie die Pole der Batterien. Schließen Sie die Batterien wieder an.
3. Überprüfen Sie die Schläuche auf Lecks, Verstopfungen und andere Schäden.



Abbildung 24

WARTUNG

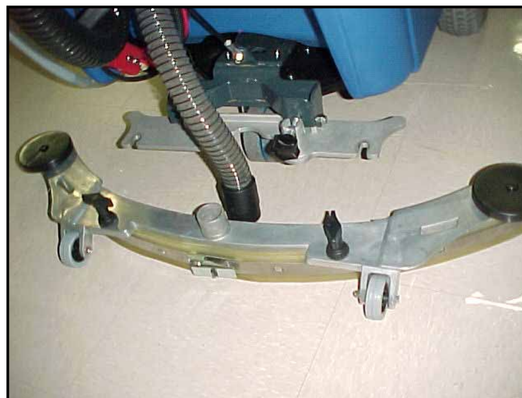
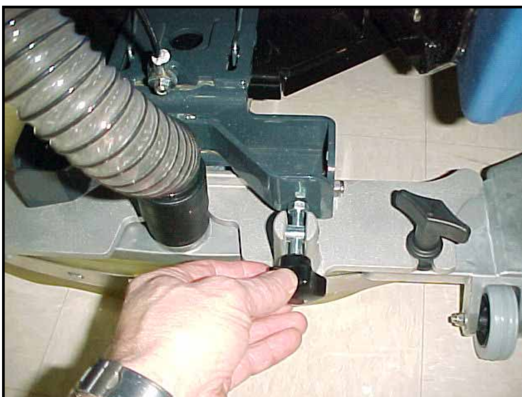

Abbildung 25


Abbildung 25A


Abbildung 25B


Abbildung 26

Wartung der Saugleiste
Zur Entfernung der Saugleiste verfahren Sie wie folgt:

1. Entfernen Sie das Saugleistenteil, indem Sie die zwei Knöpfe, die die Saugleiste an der Maschine befestigen, lockern. Ziehen Sie das Saugleistenteil ab. Siehe Abb.25.

2. Überprüfung der Wischleistenblätter.

3. Wenn die Blätter verschlissen sind, die Bänder lösen und das Blatt so positionieren, dass eine neue Wischkante entsteht (siehe Abbildungen 25A und 25B).

4. Reinstall squeegee assembly on the machine.

Adjusting Squeegee Tilt

Wegen der Schrägstellung der Wischleiste wölbt das hintere Blatt sich in der Mitte bzw. an den Enden auf, und zwar in Abhängigkeit von der Richtungsänderung der Schrägstellung. Die Einstellschraube im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen (siehe Abbildung 26), damit das Wischleistenblatt gleichmäßig aufliegt.

⚠WARNUNG: Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von befugtem Personal ausgeführt werden.

⚠WARNUNG: Elektroreparaturen dürfen nur von befugtem Personal ausgeführt werden.

Notwendige Wartungsarbeiten:
Die folgenden Arbeiten müssen von einem Autorisierten Nilfisk ALTO-Service Center durchgeführt werden:

Alle 500 Std. (starke Beanspruchung) 1.000 Std. (normale Beanspruchung)

1. Verschleißkontrolle der Kohlebürsten der Elektromotoren.

2. Reinigung der Batteriepole und Anschlussklemmen. Überprüfung der Batterie-Anschlussklemmen auf festen Sitz.

3. Überprüfung sämtlicher Schalter, Regler, Ventile, Schläuche und Dichtungen.

4. Kontrolle der Hinterachsnaben und Entfernung von Verschmutzungen.

Alle 250 Std. (Nur „BOOST“)

1. Trennschalter haben je nach Einsatzart eine zu erwartende Lebensdauer von 250 bis 1.000 Betriebsstunden.

2. Ersetzen Sie die unteren Trennschalter jedes Jahr oder alle 250 Betriebsstunden (je nachdem, was zuerst eintrifft).

MASCHINENPROBLEME BEHEBEN

PROBLEM	URSACHE	MASSNAHME
Die Maschine nimmt nicht das gesamte Wasser vom Boden auf.	Wischgummi ist angehoben.	Wischgummi absenken.
	Aufnahmetank ist voll.	Tankinhalt ablassen.
	Siebfilter ist schmutzig.	Siebfilter reinigen.
	Hindernis oder Beschädigung in Wischgummi, Wischgummischlauch oder Standrohr.	Hindernis entfernen oder Schaden beheben.
	Saugmotor läuft nicht.	Auf durchgebrannte Sicherungen überprüfen. Die Reparatur muss von einem autorisierten Servicetechniker durchgeführt werden.
	Wischgummischlauch ist getrennt.	Schlauch anschließen.
	Wischgummiblatt ist beschädigt, abgenutzt oder falsch installiert.	Wischgummiblatt umdrehen oder ersetzen. Wischgummiblatt korrekt installieren.
	Die Dichtung des Sammeltank-Verschlusses ist beschädigt.	Die Dichtung austauschen.
	Das Ventil des Sammeltank-Ablaufschlauchs ist nicht geschlossen.	Das Ventil schließen.
Die Akkus leisten nicht die normale Betriebszeit.	Akkuklemmen sind schmutzig oder beschädigt.	Klemmen und Anschlüsse reinigen. Beschädigte Kabel ersetzen. Die Akkus aufladen.
	Akkusäurestand zu niedrig.	Jede Zelle mit destilliertem Wasser auffüllen und Akkus aufladen.
	Akkus sind nicht voll aufgeladen.	Akkus 16 Stunden lang aufladen.
	Ladegerät ist beschädigt.	Ladegerät von einem Kundendiensttechniker reparieren lassen.
	Akku ist defekt.	Ein autorisierter Servicetechniker muss beim Entladen die Spannung jeder einzelnen Zelle überprüfen.
	Akkus sind getrennt.	Akkus anschließen.
Ungleichmäßige Reinigung.	Scheuerbürsten oder Pads sind abgenutzt.	Scheuerbürsten oder Pads ersetzen.
	Bürstengruppe, Rollen oder Lösungsventil sind beschädigt.	Erforderliche Reparaturen von einem Kundendiensttechniker durchführen lassen.
	Bürstenmotoren laufen nicht.	Auf ausgelösten Trennschalter prüfen, zurücksetzen. Auf lose Verbindungen prüfen.
	Lösungspegel zu niedrig.	Lösungstank füllen. HINWEIS: Wenn die Motoren weiterhin stoppen, einen Kundendiensttechniker hinzuziehen.
Die Maschine läuft nicht.	Die Maschine verliert Strom.	Trennschalter zurücksetzen. Drahtverbindung zum Fahrmotor überprüfen. Sicherungen ersetzen Akkuverbindungen überprüfen. Feststellbremse lösen (falls vorhanden) HINWEIS: Wenn die Motoren weiterhin stoppen, einen Kundendiensttechniker hinzuziehen.

LISEZ CE MANUEL

Ce Manuel contient des informations importantes concernant l'utilisation et le fonctionnement de cette machine dans des conditions de sécurité optimales. La non-lecture de ce manuel avant d'utiliser ou d'entretenir votre machine Nilfisk ALTO risque de provoquer un accident ou d'endommager la machine ou son environnement. Vous devez avoir été formé à l'utilisation de cette machine avant de l'utiliser. Si l'opérateur n'est pas en mesure de lire ce Manuel, il devra se le faire expliquer entièrement avant de tenter d'utiliser cette machine.

Toutes les directions données dans ce Manuel le sont par rapport à la position de l'opérateur, à l'arrière de la machine.

Table des matières

Consignes de sécurité destinées à l'opérateur....29
Introduction....30
Spécifications de la machine....31
Procédures de transport....32
Symboles utilisés....33
Panneau de commandes....34
Commandes et fonctions de la machine....36
Préparation de la machine avant son utilisation....36
Utilisation de la machine....43
Maintenance....47
Résolution des problèmes....51

CONSIGNES DE SECURITE DESTINEES A L'OPERATEUR

⚠DANGER : Le fait de ne pas lire et de ne pas respecter toutes les consignes DANGER risque d'entraîner des blessures graves ou même la mort.Veuillez lire et respecter toutes les consignes DANGER figurant dans votre manuel d'utilisation et sur votre machine.

⚠AVERTISSEMENT : Si vous ne lisez pas et ne respectez pas toutes les consignes ATTENTION, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes ; vous risquez également d'endommager du matériel. Veuillez lire et respecter toutes les consignes ATTENTION figurant dans votre manuel d'utilisation et sur votre machine.

⚠ATTENTION : Le fait de ne pas lire et de ne pas respecter toutes les consignes ATTENTION risque d'endommager la machine ou d'autres équipements. Veuillez lire et respecter toutes les consignes ATTENTION figurant dans votre manuel d'utilisation et sur votre machine.

⚠DANGER : La non-lecture du Manuel de l'utilisateur avant d'utiliser ou de tenter d'entretenir votre machine Nilfisk ALTO est susceptible de provoquer un accident ; un ndommagement de la machine ou de son environnement est également possible. Vous devez avoir été formé à l'utilisation d'une telle machine avant de l'utiliser. Si l'opérateur n'est pas en mesure de lire ce Manuel, il devra se le faire expliquer entièrement avant de tenter d'utiliser cette machine.

⚠DANGER : L'utilisation d'une machine qui n'est pas totalement assemblée peut provoquer des blessures ou des dommages. Inspectez avec précaution la machine avant une utilisation.

⚠DANGER : Les machines peuvent provoquer une explosion lorsqu'elles sont utilisées à proximité de matériaux inflammables et de vapeurs. N'utilisez pas cette machine en présence ou à proximité de combustibles, de poussière agro-alimentaire, de solvants, de diluants ou de toute autre substance inflammable. Cette machine n'a pas été conçue pour recueillir les poussières dangereuses.

⚠DANGER : Les batteries au plomb génèrent des gaz susceptibles de provoquer une explosion. Tenez les batteries éloignées de toute étincelle et de toute flamme. Ne pas fumer à proximité de la machine. Ne recharger les batteries que dans endroit bien ventilé. Assurez-vous d'avoir débranché le chargeur CA de la prise murale avant de faire fonctionner la machine.

⚠DANGER : Travailler avec des batteries peut être dangereux ! Portez toujours des lunettes et des vêtements de protection lorsque vous travaillez à proximité des batteries. Enlevez tous vos bijoux. Ne placez aucun outil, ni aucun autre objet métallique sur les bornes de la batterie ou sur le dessus des batteries.

⚠DANGER : L'utilisation d'un chargeur équipé d'un cordon d'alimentation endommagé peut entraîner un risque d'électrocution. Ne pas utiliser le chargeur si le cordon d'alimentation est endommagé.

⚠AVERTISSEMENT : L'utilisation de cette machine n'est pas destinée aux personnes (notamment les enfants) qui souffrent de capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou d'un manque d'expérience et de connaissances.

⚠AVERTISSEMENT : Évitez les arrêts soudains lorsque la machine se trouve sur des rampes ou des pentes. Évitez les virages serrés. Adoptez une vitesse réduite lorsque la machine est en descente. Ne nettoyez les sols que lorsque la machine est en descente.

⚠AVERTISSEMENT : L'utilisation de cette machine de tout autre endroit que depuis l'arrière de la machine peut entraîner des blessures ou des dommages. N'utilisez cette machine que depuis l'arrière.

⚠AVERTISSEMENT : Cette machine est lourde. Faites-vous aider lorsque vous tenter de la transporter ou de la déplacer. Faites-vous aider de deux personnes pour déplacer la machine sur un plan incliné. Déplacez toujours la machine lentement. Ne faites pas tourner la machine sur un plan incliné. Si vous utilisez la machine sur une pente supérieure à 2 %, ne l'arrêtez pas, ne la faites pas tourner et ne la laissez pas stationner. Lisez la section « Procédure relative au transport » de ce manuel avant de transporter la machine.

AVERTISSEMENT : La machine pourrait se renverser et causer un accident ou provoquer des dégâts si elle utilisée le long d'un escalier ou d'un quai de chargement. N'arrêtez et ne sationner cette machine que sur une surface plane. Lorsque vous arrêtez la machine, mettez le commutateur à clé en position « OFF ».

AVERTISSEMENT : Les opérations de maintenance et les réparations effectuées par des techniciens non agréés risquent d'entraîner des dommages ou des blessures corporelles. L'entretien et les réparations ne doivent être effectués que par un technicien Nilfisk ALTO agréé.

AVERTISSEMENT : Toute modification ou changement apportés à cette machine peuvent l'endommager ou blesser l'opérateur ou d'autres personnes se trouvant à proximité. Les modifications et changements qui n'ont pas été expressément autorisés par le fabricant annihilent toute garantie. La responsabilité du fabricant se trouve de ce fait entièrement dégagée.

AVERTISSEMENT : Les composants électriques de cette machine peuvent provoquer un « court-circuit » s'il sont exposés à l'eau et à l'humidité. Veillez à ce que les composants électriques de la machine soient toujours secs. Essuyez la machine après chaque utilisation. Stockez la machine dans un bâtiment, à l'abri de l'humidité.

AVERTISSEMENT : Pour limiter les risques d'incendie, remplacez uniquement par un fusible de même type et de même puissance.

AVERTISSEMENT : L'utilisation d'une machine sans respecter les autocollants de sécurité et les instructions risque de provoquer un accident ou des dégâts matériels. Lisez tous les autocollants de sécurité présents sur la machine avant de l'utiliser. Assurez-vous que tous les autocollants de sécurité et toutes les instructions sont présentes et visibles sur la machine. Vous pouvez obtenir des autocollants et des plaques de rechange auprès de votre revendeur Nilfisk ALTO.

AVERTISSEMENT : Les sols mouillés peuvent être glissants. Les solutions aqueuses ou les produits de nettoyage utilisés avec ce type de machine peuvent laisser des zones humides au sol. Ces zones peuvent s'avérer dangereuses pour l'opérateur et pour les autres personnes. Veillez à toujours placer une pancarte ATTENTION à proximité de la zone que vous nettoyez.

AVERTISSEMENT : L'élimination « sauvage » des eaux sales risque d'endommager l'environnement et constitue un délit. L'Agence américaine de protection de l'environnement (US Environmental Protection Agency) a établi un certain nombre de règles concernant l'élimination des eaux usées. De même, une réglementation municipale et nationale relative à l'élimination des eaux sales peut être en vigueur dans votre région. Comprenez et respectez la réglementation en vigueur dans votre région. Soyez conscients des dangers que constituent pour l'environnement les produits chimiques que vous éliminez.

ATTENTION : L'utilisation de cette machine pour déplacer ou monter sur des objets peut provoquer un accident ou entraîner des dégâts matériels. Ne pas utiliser cette machine comme marchepied ou comme meuble.

ATTENTION : La garantie de votre machine sera annulée si vous utilisez d'autres pièces que les pièces d'origine Nilfisk ALTO sur votre machine. N'utilisez que des pièces de rechange Nilfisk ALTO.

Introduction :

Les modèles 866, 871, 886, BOOST 8 et cylindriques 871C de l'autolaveuse Scrubtec sont des machines de nettoyage des sols efficaces et de qualité supérieure. La machine Scrubtec 886 utilise deux brosses ou disques pour nettoyer une bande de 86 cm de large. La machine Scrubtec 871 utilise deux brosses ou disques pour nettoyer une bande de 71 cm de large. La machine Scrubtec 866 utilise deux brosses ou disques pour nettoyer une bande de 66 cm de large. La machine Scrubtec BOOST 8 utilise une brosse ou disque pour nettoyer une bande de 71 cm de large. La machine cylindrique Scrubtec 871C utilise deux brosses ou disques pour nettoyer une bande de 71 cm de large. Une raclette essuie le sol tandis que le moteur aspire la solution sale en un seul passage.

Les modèles 866, 871, 886, BOOST 8 et cylindriques 871C de l'autolaveuse Scrubtec sont fournis complets avec trois câbles de branchement de batterie, un câble de batterie, un chargeur de batterie et un manuel d'utilisation.

Spécifications de la machine

Modèle	Scrubtec 866	Scrubtec 871	Scrubtec 886
Taille de disque/brosse	(2) 13” (33 cm)	(2) 14” (36 cm)	(2) 17” (43 cm)
Moteur(s) de brosse	(2) 3/4 hp (.56 kw) 200 RPM	(2) 3/4 hp (.56 kw) 200 RPM	(2) 3/4 hp (.56 kw) 200 RPM
Largeur de travail	26” (66 cm)	28” (71 cm)	34” (86.4 cm)
Pression de brossage	1st - 80 lbs. (36 kg) 2nd - 150 lbs. (68 kg)	1st - 80 lbs. (36 kg) 2nd - 150 lbs. (68 kg)	1st - 80 lbs. (36 kg) 2nd - 150 lbs. (68 kg)
Rétention des brosses	Par cardan		
Tête de brosse, rétention de l’eau	Châssis en acier avec bavette de brossage		
Largeur de la raclette	32.5” (81 cm)	35” (89 cm)	41” (107 cm)
Largeur de la machine	Tête 71 cm Corps 60 cm	Tête 76 cm Corps 60 cm	Tête 91 cm Corps 60 cm
Longueur de la machine	61” (155 cm)	62” (157 cm)	64” (162 cm)
Hauteur de la machine	44” (112 cm)		
Poids avec batteries 250 AH et réservoir de solution plein	361.1 kg	362.9 kg	358.8 kg
Alimentation	24 volts (4 batteries de 6 volts)		
Moteur d’aspiration	0,75 CV (550W), trois étages, décharge tangentielle		
Protection du moteur d’aspiration	Fermeture à flotteur électronique		
Réservoir de solution	87 litres		
Remplissage de solution	Remplissage arrière avec seau ou tuyau		
Débit de solution	0 - 1 gal/min (0 - 3.8 liters/min)		
Réservoir de récupération	87 litres		
Puissance du moteur	.44 hp (.33 kw)		
Vitesse d’avancement	0 - 4,8 km/h		
Vitesse de recul	0 - 3,2 km/h		
Roue motrice	(2) 260 mm x 85 mm, gris clair, antimarque, remplie de mousse		
Roulette	(2) 10 cm en polyuréthane		
Matériau de la raclette	Raclettes avant et arrière en uréthane		
Inclinaison de nettoyage	2 %		
Chargeur	Embarqué, 24 volts, 25A		
Vibrations au niveau de la poignée	<2.5m/s^2		
Nuisances sonores pour l’opérateur	65 dBA	65 dBA	67 dBA

Modèle	Scrubtec 871C	Scrubtec BOOST 8
Taille de disque/brosse	(2) 5.75” x 28” (14.6 x 69cm)	14” x 28” (35.6 x 71cm)
Moteur(s) de brosse	(2) .81 hp (.6 kw) 613 RPM	3/4 hp (.56 kw) 2250 RPM
Largeur de travail	28” (71 cm)	28” (71 cm)
Pression de brossage	36 kg (36 kg)	1st - 65 lbs. (29.5 kg) 2nd - 125 lbs. (56.7 kg)
Rétention des brosses	N/D	Par velcro
Tête de brosse, rétention de l’eau	Bavettes latérales	N/D
Largeur de la raclette	35” (89 cm)	35” (89 cm)
Largeur de la machine	Tête 78 cm Corps 60 cm	Tête 73 cm Corps 60 cm
Longueur de la machine	59.5” (151 cm)	60.5” (154 cm)
Hauteur de la machine		44” (112 cm)
Poids avec batteries 250 AH et réservoir de solution plein	359.3 kg	360.2 kg
Alimentation	24 volts (4 batteries de 6 volts)	
Moteur d’aspiration	0,75 CV (550W), trois étages, décharge tangentielle	
Protection du moteur d’aspiration	Fermeture à flotteur électronique	
Réservoir de solution	87 litres	
Remplissage de solution	Remplissage arrière avec seau ou tuyau	
Débit de solution	0 - 3,8 litres/min.	Nettoyage BOOST normal de 0,45 litres/min., plage complète 0 à 2,5 litres/min.
Réservoir de récupération	87 litres	
Puissance du moteur	.44 hp (.33 kw)	
Speed Forwardward	0 - 4,8 km/h	
Vitesse de recul	0 - 3,2 km/h	
Roue motrice	(2) 260 mm x 85 mm, gris clair, antimarque, remplie de mousse	
Roulette	(2) 10 cm en polyuréthane	
Matériau de la raclette	Raclettes avant et arrière en uréthane	
Inclinaison de nettoyage	2 %	
Chargeur	Embarqué, 24 volts, 25A	
Vibrations au niveau de la poignée	<2.5m/s^2	
Nuisances sonores pour l’opérateur	71 dBA	63 dBA

PROCÉDURES DE TRANSPORT

Mettre la machine dans une camionnette ou sur un camion

⚠ AVERTISSEMENT : La machine est lourde. Faites-vous aider de deux personnes alides pour aider la machine à monter sur le plan incliné.

1. Assurez-vous que le plan incliné fait au moins 2,50 m de long, et qu'il est suffisamment solide pour supporter le poids de la machine.
2. Assurez-vous que le plan incliné est propre et sec.
3. Mettez le plan incliné en position.
4. Déposez la raclette.
5. Mettez le commutateur à clé en position « ON ».
6. Enlevez le logement des brosses, les portes-disques ou les brosses pour transporter une machine à disque.
7. Alignez la machine sur une surface plane à trois (3) mètres devant le plan incliné.
8. Mettez le commutateur de vitesse de déplacement en position « HI ».
9. Pressez un des deux (ou les deux) commutateurs de déplacement.
10. Poussez la machine vers le sommet du plan incliné.
11. Mettez le commutateur à clé en position « OFF ».
12. Tournez le commutateur à clé en position d'arrêt.

Retrait de la machine d'une camionnette ou d'un camion

1. Assurez-vous que la zone ne comporte aucun obstacle.
2. Assurez-vous que le plan incliné fait au moins 2,50 m de long, et qu'il est suffisamment solide pour supporter le poids de la machine.
3. Assurez-vous que le plan incliné est propre et sec.
4. Mettez le plan incliné en position.
5. Détachez la machine.

⚠ AVERTISSEMENT : La machine est lourde. Faites-vous aider de deux personnes valides pour aider la machine à descendre le plan incliné.

6. Mettez le commutateur à clé en position « ON ».
7. Amenez lentement et avec précautions la machine en haut du plan incliné en maintenant enfoncé le commutateur de déplacement ou le commutateur de marche arrière.
8. Mettez le commutateur de vitesse de déplacement en position intermédiaire. Pendant que la machine descend le long duplan incliné, maintenez un faible déplacement vers l'avant en appuyant sur l'un des deux commutateurs de déplacement.
9. Replacez la raclette et tout autre composant retiré quand la machine est déchargée et prête à fonctionner.

SYMBOLES UTILISÉS SUR L'AUTOLAVEUSE SCRUBTEC DE TAILLE MOYENNE



Symbole de danger



AVERTISSEMENT !
Lisez toutes les instructions avec précaution avant d'effectuer une procédure quelconque.



AVERTISSEMENT !
N'utilisez pas la machine sur des pentes dont l'inclinaison est supérieure aux spécifications.

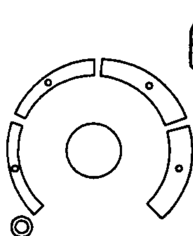


AVERTISSEMENT !
Ne nettoyez pas la machine en projetant directement un jet d'eau ou avec un jet d'eau sous pression.

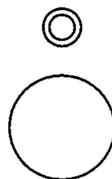




Indicateur de charge/batterie



Commande de mélange chimique (en option)



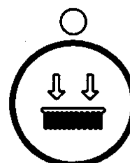
Commutateur à clé Marche/Arrêt



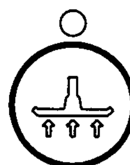
Commande de la vitesse de déplacement



Commande instantanée



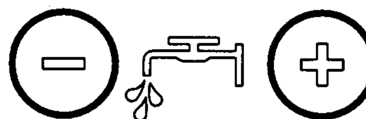
Additional Brush Pressure (Non disponible sur le modèle cylindrique)



Aspiration Marche/Arrêt



Contrôle de la solution



PANNEAU DE COMMANDE

Commutateur à clé (voir Figure 1, élément A)
Le commutateur à clé permet de mettre le panneau de commandes sous tension. « 0 » correspond à « Arrêt » et « 1 » correspond à « Marche ».

Commutateur de vitesse de déplacement (voir Figure 1, élément B)
La commande de vitesse va de vitesse lente à vitesse rapide. Pour augmenter la vitesse, tournez la molette vers la droite. Pour réduire la vitesse, tournez la molette vers la gauche.

Bouton de la commande instantanée (voir Figure 1, élément C)
Le bouton de la commande instantanée soulève et abaisse les têtes de brosses, et démarre et arrête automatiquement le moteur d'aspiration. Appuyez une fois sur le bouton de la commande instantanée. Les têtes de brosses descendent sur le sol et le moteur d'aspiration se met en marche (les témoins verts des têtes de brosses et de l'aspiration s'allument). Les moteurs de brosses démarrent quand les brosses sont abaissées et que le bouton coup de poing est enfoncé. Appuyez de nouveau sur le bouton de la commande instantanée. Les têtes de brosses se soulèvent, le moteur d'aspiration reste en marche pendant 10 secondes, puis s'arrête.

Bouton d'augmentation de la pression des brosses (voir Figure 1, élément D)
Ce bouton permet d'augmenter la pression des brosses. Une pression supplémentaire peut être nécessaire pour nettoyer des sols très encrassés. Pour augmenter la pression, abaissez tout d'abord les brosses en appuyant sur le bouton de la commande instantanée (élément C). Les brosses descendent à la position normale de nettoyage. Pour augmenter la pression, appuyez sur le bouton D. Le témoin jaune situé au-dessus du bouton s'allume. Appuyez de nouveau sur le bouton D pour que les brosses reviennent à la position de nettoyage normale (le témoin jaune s'éteint). REMARQUE : L'augmentation de la pression des brosses n'est pas disponible sur les modèles cylindriques.

Bouton du moteur d'aspiration (voir Figure 1, élément E)
Ce bouton permet de mettre en marche et d'éteindre le moteur d'aspiration, quelle que soit la position des brosses. Le témoin vert s'allume quand le moteur d'aspiration est en marche.

Boutons de contrôle de la solution (voir Figure 1, élément F, G)
Les boutons de contrôle de la solution régulent le débit de la solution de nettoyage déposée sur le sol. Le réglage normal de la solution de nettoyage est indiqué par deux barres vertes sur l'indicateur. Sur les modèles cylindriques, le réglage de la solution doit être augmenté au niveau supérieur pour la plupart des sols. Pour augmenter le débit, appuyez sur le bouton G (+) jusqu'à obtenir le débit souhaité. Pour diminuer le débit, appuyez sur le bouton F (-) jusqu'à obtenir le débit souhaité. Pour arrêter le débit, appuyez sur le bouton F (-) jusqu'à ce que tous les indicateurs s'éteignent. **REMARQUE : Quand la machine est immobile, aucune solution ne s'écoule.**

Boutons coup de poing (voir Figure 1, élément H)
Les boutons coup de poing activent le moteur de déplacement. Si les brosses sont en position baissée, ces boutons activent également les moteurs des brosses et le module de contrôle de la solution. Vous pouvez utiliser le bouton coup de poing droit ou gauche.

Bouton-poussoir de recul (voir Figure 1, élément I)
Le bouton-poussoir de recul, utilisé conjointement avec un des boutons coup de poing, permet de faire reculer la machine. La vitesse de recul correspond à 67% de la vitesse d'avancement.

Indicateur de charge / batterie(voir Figure 1, élément J)
L'indicateur de charge / batterie indique le niveau de charge de la batterie quand le chargeur est branché à une prise CA. Il indique également le niveau de charge résiduel des batteries quand la machine est en marche. Quand la charge est trop faible, les moteurs des brosses/disques s'arrêtent.

Disjoncteurs (voir Figure 1, élément K, L)
Les disjoncteurs des moteurs des brosses sont situés sur le tableau de bord. Si un disjoncteur se déclenche, vérifiez quel moteur ne fonctionne pas et placez le commutateur à clé en position d'arrêt. Attendez cinq minutes et appuyez sur le bouton de réinitialisation. Tournez le commutateur à clé en position de marche et réessayez. Un technicien agréé doit être contacté si le disjoncteur se déclenche de nouveau.

Compteur horaire (voir Figure 1, élément M)
Le compteur horaire indique le nombre d'heures de fonctionnement de la machine. Il ne fonctionne que lorsque la machine avance ou recule.

Commande de mélange chimique (voir Figure 1, élément N)
La commande de mélange chimique régule la concentration de produit chimique mélangé à l'eau propre dans le réservoir de solution. En tournant le bouton de mélange chimique en sens horaire, la concentration de produit chimique augmente.

PANNEAU DE COMMANDE

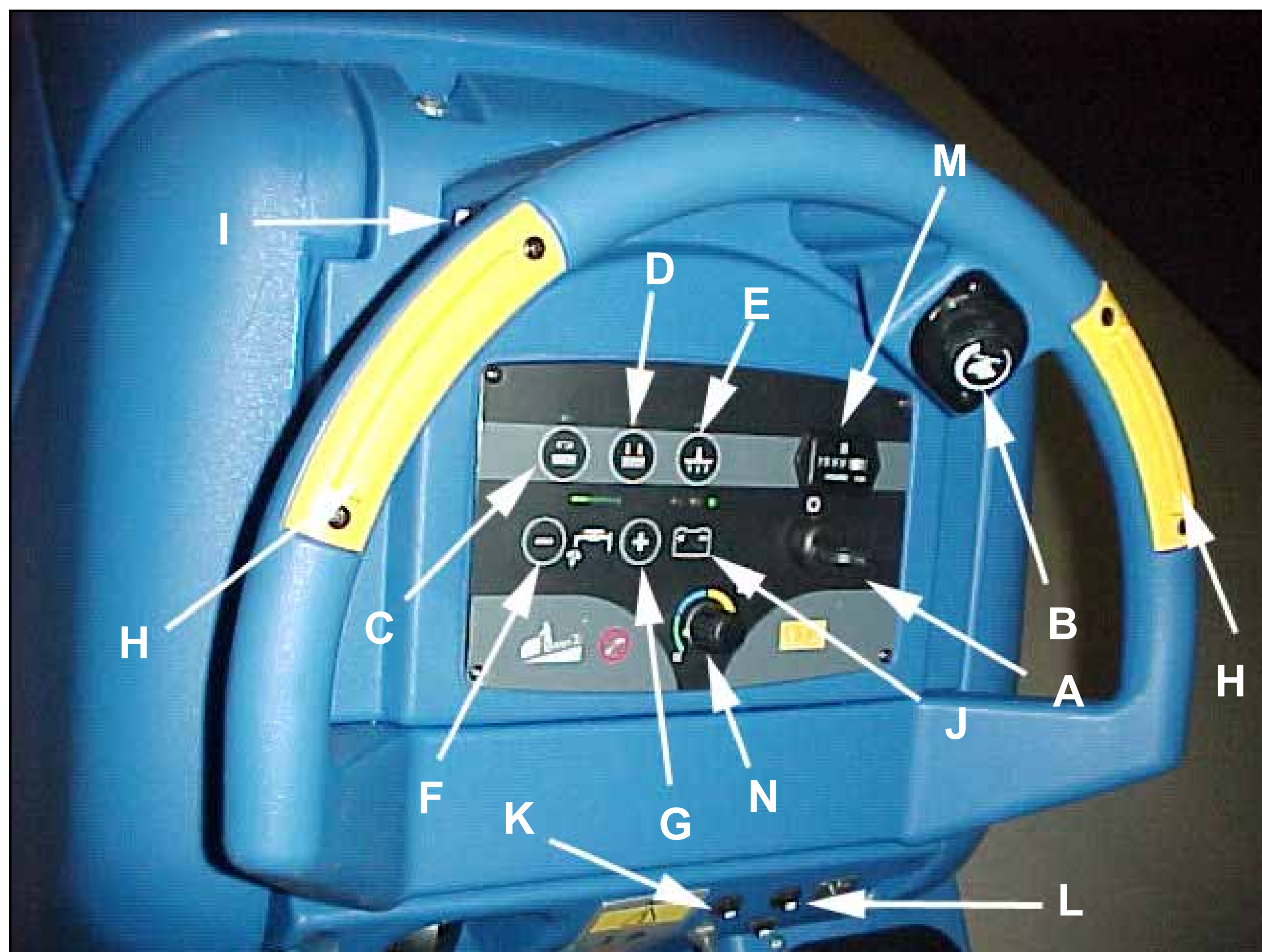


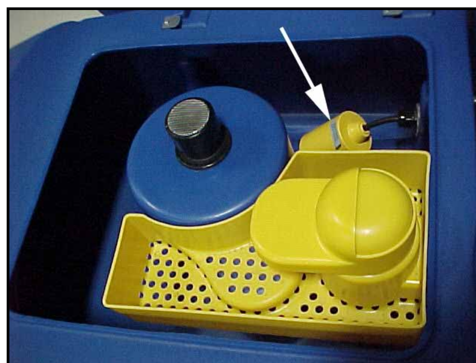
Figure 1

COMMANDES ET FONCTIONNALITES DE LA MACHINE

<u>**Manette de levage de la raclette (levage manuel de la raclette)**</u> (voir Figure 2)
La manette de levage de la raclette est située sous les manettes de commande centrales. Elle permet de soulever ou d'abaisser la raclette.


Figure 2

<u>**Arrêt de l'aspiration**</u> (Voir Figure 3)
Le commutateur d'arrêt du moteur d'aspiration est situé dans le réservoir de récupération. Il éteint automatiquement le moteur d'aspiration lorsque le réservoir de récupération est plein.


Figure 3

PREPARATION DE LA MACHINE AVANT UTILISATION

<u>**Programmation du chargeur de batterie (batteries WET ou AGM) :**</u>

Cette machine utilise quatre batteries de 6 volts. Les batteries sont situées dans le compartiment à batteries, sous le réservoir de récupération.

Pour installer les batteries, appliquez la procédure suivante :

1. Arrêter la machine et, si la machine est équipée d'un frein de stationnement, engager celui-ci.
2. Vérifier que le réservoir de récupération est vide.
3. Basculez le réservoir de récupération en position totalement ouverte. Voir Figure 4.

⚠ **ATTENTION : Avant de soulever le réservoir, assurez-vous qu'il est vide.**

⚠ **AVERTISSEMENT :Ne faites pas fonctionner la machine quand le réservoir de récupération est en position ouverte. Le réservoir pourrait subir des chocs accidentels et se refermer violemment.**

4. Placez les batteries sur le plateau comme illustré à la Figure 5.



Figure 4

⚠ **AVERTISSEMENT : Les batteries sont lourdes. En soulevant les batteries sans aide, vous risquez de vous blesser. Faites-vous aider pour soulever les batteries.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Travailler avec des batteries peut être dangereux ! Portez toujours des lunettes et des vêtements de protection lorsque vous travaillez à proximité des batteries. NE PAS FUMER !**

5. Connecter les câbles qui relient les batteries et installer le câble de connexion de l'ensemble des batteries comme indiqué à la figure 5
.
6. Relier le connecteur de l'ensemble des batteries au connecteur du panneau de commande.
7. Close recovery tank by slowly lowering the tank.

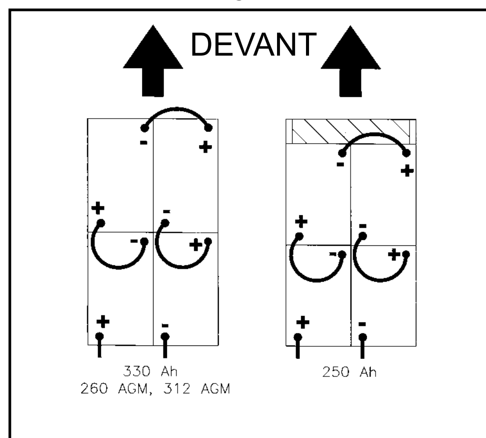


Figure 5

⚠ **AVERTISSEMENT : Ne chargez jamais une batterie avec un chargeur de batterie non adapté. Suivez avec précaution les instructions du fabricant de la batterie et du chargeur.**

PREPARATION DE LA MACHINE AVANT UTILISATION

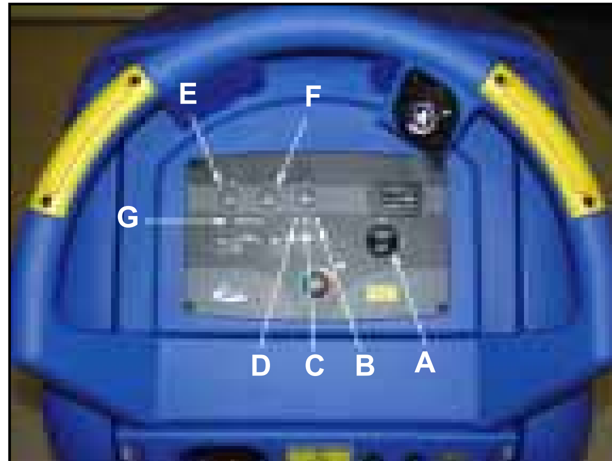


Figure 5A

Programmation du chargeur de batterie (batteries WET ou AGM) :
En fonction du type de batterie (WET ou AGM), réglez comme suit la machine et le tableau électronique du chargeur de batterie :

Réglage du chargeur

1. Tournez le commutateur à clé en position de marche (voir Figure 5A, élément A). Pendant les toutes premières secondes de fonctionnement de la machine, accordez une attention particulière aux points suivants :
   - Si le témoin d'avertissement vert (élément B) clignote, le chargeur est réglé sur AGM.
   - Si le témoin d'avertissement jaune (élément C) clignote, le chargeur est réglé sur GEL EXIDE.
   - Si le témoin d'avertissement rouge (élément D) clignote, le chargeur est réglé sur WET.

2. Si le réglage doit être modifié, procédez comme suit :
   a. Turn the key switch “OFF”.
   b. Appuyez et maintenez simultanément les boutons E et F. Tournez ensuite le commutateur à clé (élément A) en position de marche.
   c. Maintenez toujours les boutons E et F jusqu'à ce que le témoin d'indication de batterie s'allume et s'éteigne. Ensuite, relâchez les deux boutons.
   d. Dans les 3 secondes, basculez le bouton F pour amener la barre verte (élément G) au réglage souhaité pour le chargeur (voir ci-dessous la position de la barre verte selon les réglages du chargeur) :

   Réglage de la barre verte (élément G)
   - 1ère barre verte - WET à 25A, batteries 250 et 330 AH (4 clignotements ROUGES).
   - 2ème barre verte - GEL/AGM à 25A, batteries AGM 260 et 312 (4 clignotements VERTS).
   - 3ème barre verte - GEL EXIDE à 25A (4 clignotements JAUNES).
   - 4ème barre verte - WET à 15A (2 clignotements ROUGES).
   - 5ème barre verte - GEL/AGM à 15A (2 clignotements VERTS).
   - 6ème barre verte - GEL EXIDE à 15A (2 clignotements JAUNES).

   e. Une fois le profil correct sélectionné pour le chargeur de batterie, attendez avant de tourner le commutateur à clé en position d'arrêt que le témoin de batterie cesse de clignoter et reste allumé.
   f. Répétez l'étape 1 pour vous assurer que le profil de chargeur programmé correspond au type de batterie (WET ou AGM).

REMARQUE : Charge the batteries before using the machine.

PREPARATION DE LA MACHINE AVANT UTILISATION

Entretien des batteries

Les batteries à accumulateurs fournissent l'alimentation électrique nécessaire au fonctionnement de la machine. Un entretien préventif est nécessaire pour ce type de batteries.

AVERTISSEMENT : Les batteries constituent un danger potentiel. Portez toujours des lunettes et vêtements de protection pour tout travail près des batteries. NE FUMEZ PAS!

Pour conserver les batteries en bon état, suivez les instructions suivantes :

1. Maintenez un niveau d'acide correct. Le niveau de remplissage requis se situe à environ 6 mm du dessous du bouchon de chaque cellule et au-dessus de la partie supérieure des plaques. Vérifiez le niveau de l'acide chaque fois que vous mettez les batteries en charge. Voir figure 6.

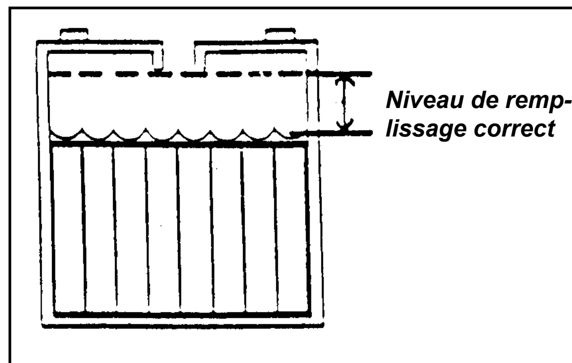


Figure 6

REMARQUE : Vérifiez le niveau d'acide avant de procéder à l'opération de charge des batteries. Vérifiez que chaque plaque est bien immergée. Ne remplissez pas complètement les cellules avant de charger la batterie. L'acide se dilate lors de la charge et pourrait déborder. Remplissez les cellules en ajoutant de l'eau distillée après l'opération de charge.

ATTENTION : Les batteries seront irrémédiablement endommagées si le niveau d'acide ne recouvre pas les plaques. Maintenez un niveau correct d'acide.

ATTENTION : Pour éviter tout endommagement de la machine ainsi qu'une décharge par le couvercle des batteries, ne jamais remplir au delà du niveau conseillé (6 mm du bouchon de chaque cellule). Essuyer soigneusement les débordements d'acide sur la machine ou le couvercle des batteries. Ne jamais ajouter d'acide dans une batterie après placement.

ATTENTION : L'eau de distribution peut contenir des agents nocifs pour les batteries. Utilisez uniquement de l'eau distillée pour remplir les batteries.



Figure 7

2. Les couvercles des batteries doivent toujours être propres et secs. Veillez à les maintenir propres. Pour nettoyer les couvercles des batteries, utilisez un chiffon humide, imbibé d'une solution d'ammoniaque ou de bicarbonate de soude à faible concentration. Pour nettoyer les bornes et les connecteurs, utilisez les outils adéquats. Veillez à ce qu'aucune goutte de solution à l'ammoniaque ou au bicarbonate ne pénètre dans les batteries.

3. Les batteries doivent toujours être chargées.

4. Pour vidanger le compartiment des batteries : (voir figure 7)
   a. Portez toujours des vêtements et lunettes de protection.
   b. Ajoutez une solution faible d'ammoniaque ou de bicarbonate de soude dans le compartiment de la batterie pour neutraliser tout acide ayant débordé.
   c. Repérez le tuyau de vidange situé derrière le transaxe.
   d. Introduisez votre main derrière la flasque et ouvrez la vanne.
   e. Lorsque la vidange est terminée, refermez la vanne.
   f. Neutralisez soigneusement tout débordement d'acide à l'ammoniaque ou au bicarbonate de soude.

PREPARATION DE LA MACHINE AVANT UTILISATION

Comment charger les batteries

Comment charger les batteries (chargeur à distance)

AVERTISSEMENT : Si vous chargez les batteries dans un local insuffisamment ventilé, vous risquez de provoquer une explosion. Pour éviter toute explosion, veillez à la bonne aération du local où vous chargez les batteries.

AVERTISSEMENT : Les batteries acide/plomb produisent des gaz explosifs. Veillez à ce qu'il n'y ait ni flamme ni étincelle aux alentours des batteries. NE FUMEZ PAS.

Pour charger les batteries, procédez de la façon suivante :

1. Vérifiez que l'interrupteur principal est en position "O" (arrêt).

2. Avant de charger les batteries, vous devez ventiler le compartiment à batteries. Pour ce faire, basculez le réservoir de récupération et tournez le support du réservoir situé dans le réservoir de solution (voir Figure 8). Baissez lentement le réservoir de récupération et laissez-le reposer sur le support (voir Figure 9). Pour fermer le réservoir, soulevez le réservoir de récupération, tournez le support vers le bas, puis baissez lentement le réservoir en position fermée.

ATTENTION : Avant de soulever le réservoir, assurez-vous qu'il est vide.

AVERTISSEMENT : Ne faites pas fonctionner la machine quand le réservoir de récupération est en position ouverte. Le réservoir pourrait subir des chocs accidentels et se refermer violemment.

3. Branchez le cordon CA du chargeur de batterie situé à l'arrière de la machine à une prise murale appropriée.

4. Observez les témoins sur l'indicateur du chargeur/batterie pour vérifier que le processus a commencé. Les témoins rouge, jaune et vert indiquent l'état de la charge. Quand le témoin vert reste allumé en continu, les batteries sont totalement chargées.

REMARQUE : Vérifiez qu'aucun autre équipement n'est raccordé à ce circuit. Les disjoncteurs pourraient se déclencher et empêcher le chargement.

AVERTISSEMENT : Ne chargez jamais une batterie avec un chargeur de batterie non adapté. Suivez avec précaution les instructions du fabricant de la batterie et du chargeur.

REMARQUE : Pour éviter d'endommager de façon permanente les batteries, évitez qu'elles s'épuisent complètement. Ne laissez jamais les batteries complètement déchargées même si vous n'allez pas utiliser la machine. Lors de la recharge des batteries, laissez le réservoir de récupération ouvert. Vérifiez le niveau d'électrolyte et remplissez d'eau distillée si nécessaire.



Figure 8



Figure 9

PREPARATION DE LA MACHINE AVANT UTILISATION

Comment installer la brosse ou le tampon (modèle BOOST)
Pour installer la brosse ou le tampon sur la machine, procédez comme suit:

1. Tournez le commutateur à clé sur "ON".
2. Placez la tête de brosse en position levée " Up ".
3. Tournez le commutateur à clé sur "OFF".
4. Placez-vous devant la machine.
5. Faites pression sur une brosse ou un tampon, sous les plaques flexibles. Voir la figure 10.

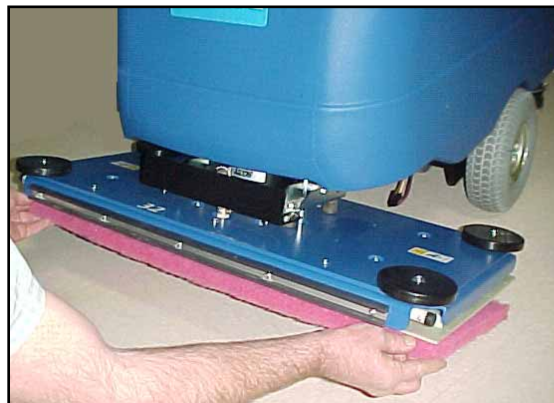


Figure 10

Remarque: Lors de l'utilisation d'un tampon noir, placez le tampon sur la tête. Abaissez la tête et faites-la fonctionner un instant pour fixer le tampon à son support (en cas de difficulté, placez le tampon sur le sol, abaissez la tête, puis faites-la fonctionner).

Comment retirer la brosse ou le tampon (modèle BOOST)
Pour retirer la brosse ou le tampon de la machine, procédez comme suit:

1. Tournez le commutateur à clé sur "ON".
2. Placez la tête de brosse en position levée " Up ".
3. Tournez le commutateur à clé sur "OFF".
4. Placez-vous à l'avant de la machine et tirez vers le bas sur la brosse ou sur le tampon pour le (ou la) libérer des plaques flexibles. Voir la figure 11.

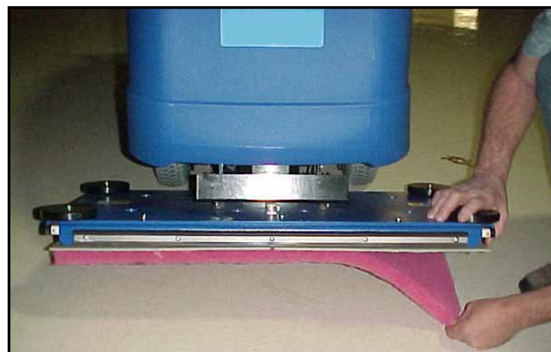


Figure 11

PREPARATION DE LA MACHINE AVANT UTILISATION

Installation d'une brosse ou d'un porte-disque sur le modèle à disque

Pour installer les brosses ou les entraîneurs de disque sur la machine, appliquez cette procédure :

1. Tournez le commutateur à clé en position de marche.
2. Placez la tête de brosse en position levée " UP ".
3. Tournez le commutateur à clé en position d'arrêt.
4. Déverrouillez les logements droit et gauche de la brosse et enlevez-les. Voir Figure 12.
5. Placez une brosse ou un entraîneur de disque sous la plaque du moteur des brosses. Voir Figure 13.
6. Alignez les saillies sur l'axe de cardan du moteur à l'aide des fentes situées sur l'axe de cardan des brosses.
7. Poussez la brosse vers le haut jusqu'à ce que les axes se verrouillent.
8. Répétez les étapes 5, 6 et 7 pour installer la seconde brosse ou le second entraîneur de disque.
9. Réinstallez les logements gauche et droit de la brosse et fermez le couvercle frontal.

⚠ **DANGER : L'utilisation d'une machine qui n'est pas Totalement assemblée peut provoquer des blessures ou des dommages N'utilisez pas cette machine si elle n'est pas entièrement assemblée. Inspectez avec précaution la machine avant une utilisation.**

Enlèvement d'une brosse ou d'un porte-disque sur le modèle à disque

Pour retirer les brosses ou les enbtraîneurs de disque de la machine, appliquez la procédure suivante :

1. Tournez le commutateur à clé en position de marche.
2. Placez la tête de brosse en position levée " UP ".
3. Tournez le commutateur à clé en position d'arrêt.
4. Déverrouillez les logements droit et gauche de la brosse et enlevez-les. Voir Figure 12.
5. Poussez sur les deux côtés de la brosse ou du porte-disque jusqu'à ce que les cardans soient relâchés.



Figure 12



Figure 13

PREPARATION DE LA MACHINE AVANT UTILISATION

Remplacement d'une brosse ou inversion du sens des poils sur un modèle cylindrique

To install or reverse bristle direction on the machine, follow this procedure:

1. Tournez le commutateur à clé en position de marche.
2. Placez la tête de brosse en position levée " UP ".
3. Tournez le commutateur à clé en position d'arrêt.
4. Allez à l'avant de la machine et desserrez la vis à serrage à main située sur la porte de la brosse. Voir Figure 14.
5. Baissez la porte d'environ 13mm et enlevez-la.
6. Enlevez la brosse. Voir Figure 15.
7. Inspectez l'état de la brosse. Si elle est endommagée ou usée, remplacez-la. Dans le cas contraire, retournez périodiquement la brosse pour inverser le sens des poils et prolonger la durée de vie de la brosse.
8. Glissez la brosse sur le support ou enfoncez-la, et faites-la tourner lentement jusqu'à ce que les entraînements centraux s'alignent avec les encoches de la brosse. Poussez la brosse à fond.
9. Installez la porte sur la brosse.
10. Soulevez la porte et serrez la vis à serrage à main.
11 Répétez pour l'autre brosse.

⚠ **DANGER : L'utilisation d'une machine qui n'est pas Totalement assemblée peut provoquer des blessures ou des dommages.N'utilisez pas cette machine si elle n'est pas entièrement assemblée. Inspectez avec précaution la machine avant une utilisation.**



Figure 14



Figure 15

MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

Fonctionnement du suceur

Le suceur racle le sol tandis que le moteur d'aspiration aspire la solution d'eau sale. Abaissez ou relevez la poignée de commande du suceur à la main. Pour faire fonctionner le suceur, procédez comme suit :

1. Pour baisser la raclette, tournez le levier vers le bas. Voir Figure 16.

2. Pour lever la raclette, tournez le levier vers le haut. Voir Figure 16.



Figure 16

Remplissage du réservoir de solution

1. Enlevez le couvercle du réservoir de solution. Voir Figure 17.

2. Si la machine n'est pas équipée du système de mélange chimique, ajoutez un produit de nettoyage dans le réservoir de solution. Pour connaître les quantités correctes, lisez les instructions apposées sur le récipient du produit chimique.

3. Remplissez le réservoir de solution d'eau.

4. Replacez le couvercle du réservoir de solution.



Figure 17

⚠AVERTISSEMENT: Les solutions aqueuses ou les nettoyants utilisés avec ce type de machine peuvent laisser des zones humides sur la surface nettoyée. Ces zones constituent un danger potentiel pour l'opérateur ou pour d'autres personnes. Placez toujours des panneaux “ ATTENTION “ sur le pourtour de l'espace que vous nettoyez.

⚠AVERTISSEMENT : Les machines peuvent provoquer l'inflammation de certains matériaux et vapeurs. Ne pas utiliser la machine avec ou près de produits inflammables comme l'essence, les grains de poussière, les solvants et les diluants. N'utilisez pas d'autre nettoyant que celui recommandé par le fabricant.

⚠AVERTISSEMENT : Nilfisk ALTO recommande de ne pas utiliser une eau dont la température dépasse 49 ºC.

Mise en service de la machine

Utilisation du système de mélange chimique (en option)

Le système de mélange chimique est destiné à mélanger automatiquement le produit de nettoyage, directement à partir du récipient du fabricant, avec l'eau propre provenant du réservoir de solution. Le bouton de la commande de mélange chimique situé sur le tableau de bord permet de sélectionner la concentration en fonction des recommandations du fabricant et de l'utilisation. Les taux de concentration sont indiqués dans la Figure 19.

⚠ **ATTENTION : Ne faites pas tourner à vide la pompe à produit chimique.Si le récipient de produit chimique est vide, vérifiez que la commande de mélange chimique est en position d'arrêt.**

Pour utiliser le système de mélange chimique, procédez comme suit :

1. Sélectionnez le produit chimique adapté au travail de nettoyage.
2. Placez le bouton de la commande de mélange chimique sur le réglage recommandé par le fabricant du produit chimique.
3. Vérifiez que le réservoir de récupération est vide, puis ouvrez-le.
4. Placez le récipient chimique du fabricant dans le support situé à droite, à l'avant du réservoir de solution. Voir Figures 18A et 18B.
5. Retirez le bouchon du récipient et insérez l'adaptateur de bouteille. Serrez le bouchon.
6. Fermez doucement le réservoir de récupération.

   REMARQUE : Quand le bouton est totalement tourné en sens antihoraire, l'eau seule s'écoule sur le sol.



Figure 18A



Figure 18B

CHEMICAL SETTINGS



QUANTITY	%	RATIO	COLOR
0.5 Oz/gal	0.4%	1:256	VERT
1 Oz/gal	0.8%	1:128	BLEU
2 Oz/gal	1.6%	1:64	JAUNE
3 Oz/gal	2.3%	1:43	ROUGE

Figure 19

Mise en service de la machine

⚠ **AVERTISSEMENT: Les solutions aqueuses ou les nettoyants utilisés avec ce type de machine peuvent laisser des zones humides sur la surface nettoyée. Ces zones constituent un danger potentiel pour l'opérateur ou pour d'autres personnes. Placez toujours des panneaux " ATTENTION " sur le pourtour de l'espace que vous nettoyez.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Les machines peuvent provoquer l'inflammation de certains matériaux et vapeurs. Ne pas utiliser la machine avec ou près de produits inflammables comme l'essence, les grains de poussière, les solvants et les diluants. N'utilisez pas d'autre nettoyant que celui recommandé par le fabricant.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Nilfisk ALTO recommande de ne pas utiliser une eau dont la température dépasse 49 ºC.**

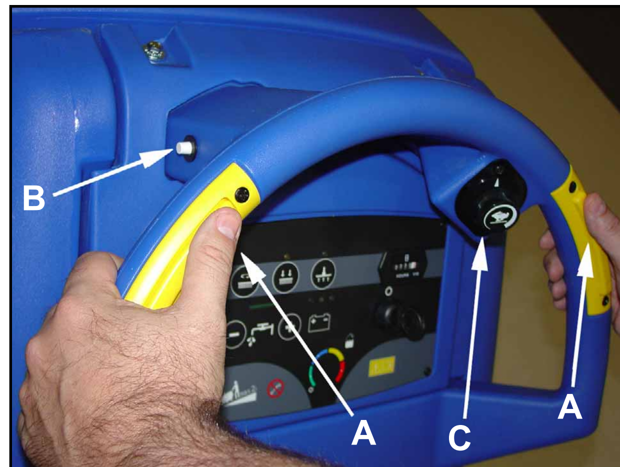


Figure 20

Fonctionnement de la machine

REMARQUE : Put the machine in the lowest traverse speed setting. Use the machine in an area that has no furniture or objects until you can do the following:

1. Faire avancer la machine en ligne droite, en marche avant puis en marche arrière.
2. Arrêter la machine de façon sécuritaire.
3. Faire tourner la machine vers la gauche, puis vers la droite et reprendre une direction en ligne droite

Pour faire avancer la machine, procédez comme suit :

1. Si la machine est équipée d'un frein de stationnement, desserrez-le.
2. Mettez l'interrupteur principal à clé en position "I" (marche).
3. Relevez la brosse.
4. Levez la raclette.
5. Quand le bouton coup de poing droit ou gauche (Figure 20, élément A) est enfoncé, la machine doit avancer.
6. Contrôlez la vitesse de déplacement à l'aide du bouton de commande de la vitesse d'avancement (Figure 20, élément C).
7. Pour arrêter la machine, relâchez les boutons coup de poing.
8. Pour la marche arrière, enfoncez simultanément le commutateur de marche arrière blanc (Figure 20, élément B) et le bouton coup de poing droit ou gauche (Figure 20, élément A).
9. Pour arrêter la machine, relâchez les boutons coup de poing.
10. Pour tourner la machine, poussez l'arrière de la machine d'un côté.
11. Lorsque vous n'utilisez pas la machine, placez l'interrupteur principal à clé sur "O" (arrêt) et engagez le frein de stationnement, si la machine en possède un.

Mise en service de la machine

Conseils pour le nettoyage

**AVERTISSEMENT : Les solutions aqueuses ou les nettoyants utilisés avec ce type de machine peuvent laisser des zones humides sur la surface nettoyée. Ces zones constituent un danger potentiel pour l' opérateur ou pour d'autres personnes. Placez toujours des panneaux " ATTENTION " sur le pourtour de l'espace que vous nettoyez.**

Pour nettoyer un sol, procédez comme suit :

1. Si la machine est équipée d'un frein de stationnement, engagez-le.
2. Remplissez le réservoir de solution avec l'eau et la quantité adéquate de nettoyant.
3. Desserrez le frein de stationnement (le cas échéant).
4. Mettez l'interrupteur à clé sur "I" (marche).
5. Abaissez le suceur.
6. Appuyez sur le bouton de la commande instantanée pour abaisser les brosses et démarrer le moteur d'aspiration.
7. Ajustez le débit de solution au niveau souhaité.
8. Déplacez la machine en marche avant sur toute la longueur de la surface.
9. Puis effectuez un virage à 180°.

REMARQUE : Les bandes de nettoyage doivent se chevaucher d'au moins 5 cm.

REMARQUE : Pour la plupart des travaux, l'application de la solution et l'aspiration de l'eau sale se feront en un seul passage.

Nettoyage d'un sol très sale

Pour nettoyer une surface très sale, procédez comme suit :

1. Appliquez la solution de nettoyage.
2. N'abaissez pas la raclette. Arrêtez le moteur d'aspiration.
3. Baissez la brosse ou le disque, et nettoyez le sol.
4. Nettoyez de nouveau le sol en ajoutant de la solution et abaissez la raclette en activant le moteur d'aspiration.
5. Aspirez toute l'eau sale avec le suceur.

ENTRETIEN

⚠AVERTISSEMENT : La maintenance et les réparations doivent être réalisées uniquement par un personnel autorisé.

⚠AVERTISSEMENT : Always empty the solution tank and recovery tank before doing any maintenance.

⚠AVERTISSEMENT : Tous les dispositifs de fixation doivent rester serrés.

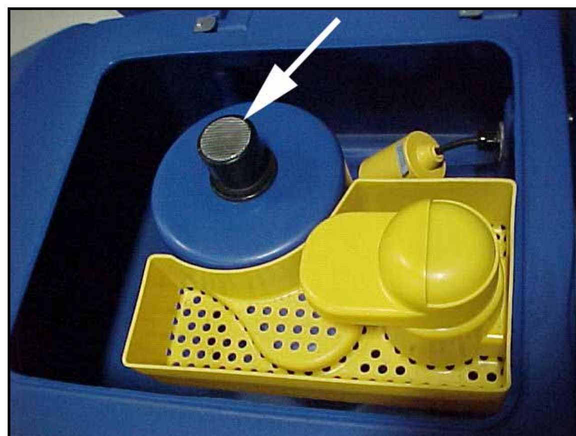


Figure 21

Entretiens à effectuer chaque jour

Veillez à la propreté de la machine, vous éviterez des réparations et vous lui assurerez une plus longue durée de vie utile.

Tâches de début de travail

1. Mettez l'interrupteur à clé à l'arrêt.
2. Débranchez la fiche d'alimentation du chargeur de batterie (suivez les instructions du chargeur).
3. Vérifiez que le filtre du tamis qui protège le moteur d'aspiration est propre et correctement placé (voir figure 21).
4. Make sure the valve on the recovery drain hose is clean. Tightly close the valve.
5. Vérifiez que la vannes du flexible de vidange est propre et refermez-la soigneusement.
6. Vérifiez le positionnement du suceur et du flexible du suceur.
7. Vérifiez que le tuyau de vidange de solution/indicateur de niveau est correctement fixé sur le raccord supérieur.

ENTRETIEN

Tâches de fin de travail

1. Vidangez le réservoir de solution (si nécessaire) (figure 22) et le réservoir de récupération (figure 23). Pour vidanger les réservoirs, procédez comme suit :

   a. Tournez le commutateur à clé en position d'arrêt.

   b. Dégagez le flexible de son logement à l'arrière de la machine.

   c. Placez l'extrémité du tuyau dans un seau ou une bouche d'évacuation.

   d. *Réservoir de récupération :*
   Tournez le bouchon de vidange en sens antihoraire pour l'ouvrir.

   Réservoir de solution :
   Quand le flexible est abaissé jusqu'au niveau de l'eau, l'eau va s'écouler.

2. Rincez les réservoirs en versant de l'eau propre par l'ouverture située sur le dessus du réservoir.

3. Si un flexible de réservoir ou de vidange est obstrué, utilisez un jet d'eau à haute pression pour le libérer, en introduisant celui-ci dans le flexible.

4. Laissez les réservoirs et les vannes de vidange ouverts pour qu'ils puissent sécher à l'air.

5. Vérifiez la lame du suceur. Nettoyez-la avec un chiffon propre. Si la lame est endommagée ou usée, retournez-la ou placez une nouvelle lame.

6. Vérifiez et nettoyez le joint du couvercle du réservoir de solution. Utilisez une solution à faible concentration de détergent et rincez les pièces à l'eau claire.



Figure 22



Figure 23

Vérifiez les batteries et ajoutez de l'eau distillée si nécessaire après les avoir chargées. Le niveau correct est de 6 mm par rapport au fond du tube dans chaque cellule.

⚠ **ATTENTION : L'eau du robinet peut contenir des agents nocifs pour les batteries. Utilisez uniquement de L'EAU DISTILLÉE pour remplir les batteries.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Les batteries acide/plomb peuvent produire des gaz explosifs. NE PAS FUMER . Portez toujours des lunettes et vêtements de protection lorsque vous travaillez près de / aux batteries.**

Essuyez la machine avec un chiffon propre.

Chargez les batteries. Suivez les instructions de ce manuel au paragraphe consacré à ce sujet.

ENTRETIEN

Tâches hebdomadaires:



Figure 24

⚠ **AVERTISSEMENT : La maintenance et les réparations doivent être réalisées uniquement par un personnel autorisé. Videz toujours les réservoirs de solution et de récupération avant un travail d'entretien.Tous les dispositifs de fixation doivent rester serrés.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Portez toujours des lunettes et des vêtements de protection quand vous travaillez sur ou à proximité des batteries. Do not put tools or other metal objects across the battery terminals or the tops of the batteries.**

⚠ **ATTENTION : Pour éviter d'endommager la machine et de décharger la batterie par les bornes, ne remplissez pas les batteries au-delà du fond du tube dans chaque cellule. Essuyez tout acide présent sur la machine ou les bornes de la batterie. Do not add acid to battery after installation.**

REMARQUE : Toujours mettre l'interrupteur à clé à l'arrêt avant toute opération d'entretien.

⚠ **AVERTISSEMENT : Portez toujours des lunettes et des vêtements de protection quand vous travaillez sur ou à proximité des batteries. NE FUMEZ PAS !**

1. Pour inspecter les batteries, basculez le réservoir de récupération en position totalement ouverte. Voir Figure 24. Pour fermer le réservoir, baissez doucement le réservoir en position fermée.

⚠ **ATTENTION : Avant de soulever le réservoir, assurez-vous qu'il est vide.**

⚠ **AVERTISSEMENT : Ne faites pas fonctionner la machine quand le réservoir de récupération est en position ouverte. Le réservoir pourrait subir des chocs accidentels et se refermer violemment.**

2. Déconnectez les batteries. Utilisez une solution d'ammoniaque ou de bicarbonate de soude pour essuyer le dessus des batteries. Nettoyez les bornes. Reconnectez les batteries.

3. Vérifiez que les flexibles ne sont pas perforés, obstrués ou endommagés.

ENTRETIEN

Entretien du suceur

Pour déposer le suceur, procédez comme suit :

1. Desserrez les deux manettes de fixation de l'ensemble du suceur puis déposez celui-ci. Voir figure 25.
2. Inspectez les lames de la raclette.
3. Si les lames sont usées, déverrouillez les bandes et tournez la lame afin qu'un nouveau bord soit en position de raclage (voir Figures 25A et 25B).
4. Replacez l'ensemble du suceur sur la machine.

Réglage de l'inclinaison du suceur

L'inclinaison de la raclette soulève la lame arrière au niveau de son centre ou de ses extrémités selon le sens de modification de l'inclinaison. Tournez la vis de réglage en sens horaire ou antihoraire (voir Figure 26) pour obtenir un évasement uniforme des lames de la raclette.

AVERTISSEMENT : La maintenance et les réparations doivent être réalisées uniquement par un personnel autorisé.

AVERTISSEMENT : Les réparations électriques doivent être réalisées uniquement par un personnel autorisé.

Ces procédures de maintenance doivent être réalisées:

Contacter un Centre de Maintenance agréé pour effectuer cette procédure.

Toutes les 500 heures (intensive) 1000 heures (normale)

1. Vérifier les balais de carbone des moteurs électriques.
2. Nettoyer les bornes et les connecteurs de batterie. Vérifier le serrage correct de toutes les connexions des batteries.
3. Vérifier l'ensemble des commutateurs, commandes, vannes, flexibles et joints.
4. Vérifier et enlever les débris des moyeux de la transaxe.

Toutes les 250 heures (BOOST uniquement)

1. Les isolateurs sont prévus pour durer 250 à 1 000 heures en fonction de l'application.
2. Remplacez les isolateurs inférieurs toutes les 250 heures dans la limite d'un an.

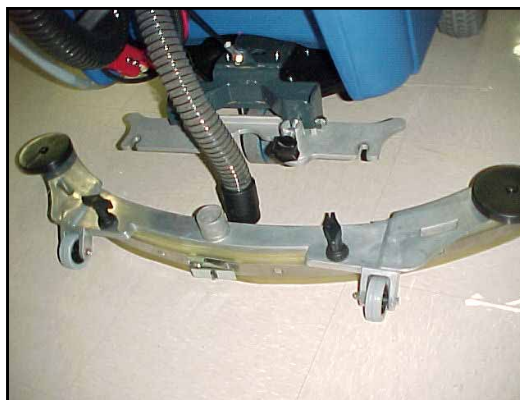


Figure 25



Figure 25A



Figure 25B

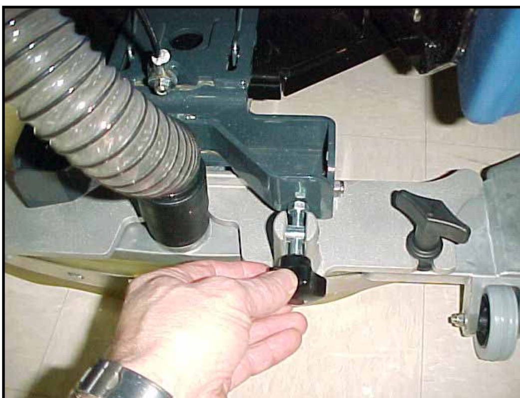


Figure 26

RESOLUTION DES PROBLEMES RENCONTRES AVEC LA MACHINE

PROBLÈME	CAUSE	ACTION
La machine ne récupère pas toute l'eau présente sur le sol.	La raclette est relevée.	Abaissez la raclette.
	Le réservoir de récupération est plein.	Vidangez le réservoir.
	Le filtre de solution est sale.	Nettoyez le filtre.
	La raclette, son flexible ou son tuyau sont bouchés ou endommagés.	Débouchez-le ou réparez-le.
	Le moteur d'aspiration ne fonctionne pas.	Vérifiez si un fusible a sauté. Contactez un technicien agréé pour les réparations.
	Le flexible de la raclette est déconnecté.	Connectez le flexible.
	Le balai de la raclette est endommagé, usé ou mal installé.	Remplacez ou retournez les balais de la raclette. Installez correctement le balai de la raclette.
	Le joint du couvercle du réservoir de récupération est endommagé.	Remplacez le joint.
	La valve du tuyau de vidange du réservoir de récupération n'est pas fermée.	Fermez la valve.
Les batteries ne fonctionnent pas aussi longtemps que prévu.	Les bornes des batteries sont sales ou endommagées.	Nettoyez les bornes et les connecteurs. Remplacez les câbles endommagés. Chargez les batteries.
	Le niveau d'électrolyte est trop bas.	Ajoutez de l'eau distillée dans chaque cellule et rechargez les batteries.
	Les batteries ne sont pas entièrement chargées.	Rechargez les batteries pendant un cycle complet de charge de 16 heures.
	Le chargeur est endommagé.	Faites réparer le chargeur par un technicien agréé.
	La batterie est défectueuse.	Demandez à un technicien agréé de vérifier la tension de chaque cellule pendant un déchargement.
	Les batteries sont débranchées.	Connectez les batteries.
Le nettoyage est irrégulier.	Les brosses ou les disques sont usés.	Remplacez la brosse ou le disque.
	La brosse, les galets pivotants ou la valve du réservoir de solution sont endommagés.	Faites réparer la machine par un technicien agréé.
	Le moteur des brosses ne fonctionne pas	Vérifiez le disjoncteur et réinitialisez-le. Vérifiez que les connexions sont correctes.
	Le niveau de solution est faible.	Remplissez le réservoir de solution.
		REMARQUE : si le moteur continue à s'arrêter, consultez un technicien agréé.
La machine ne démarre pas.	La machine perd de la puissance.	Initialisez le coupe-circuit. Vérifiez les connexions du câble au moteur de déplacement.
		Remplacez les fusibles.
		Vérifiez les connexions de la batterie.
		Relâchez le frein de stationnement (si installé). REMARQUE : If the motors continue to stop, consult an authorized service person.

LEES DIT BOEK

Dit boek bevat belangrijke informatie over het gebruik en de veilige bediening van deze machine. Wanneer u nalaat om dit boek te lezen voordat u uw Nilfisk ALTO machine gebruikt of service- of onderhoudsprocedures probeert uit te voeren, kan dat persoonlijk letsel voor uzelf of andere medewerkers en schade aan de machine of andere eigendommen tot gevolg hebben. U moet opgeleid zijn voor de bediening van deze machine, voordat u deze mag gebruiken. Wanneer uw medewerkers geen Engels kunnen lezen, moet u deze handleiding aan hen laten uitleggen, voordat u hen deze machine laat bedienen.

All directions given in this book are as seen from the operator's position at the rear of the machine.

Inhoudsopgave

Veiligheidsinstructies voor gebruiker 55
Inleiding 56
Toestelspecificaties 57
Transportprocedures 58
Symbolen gebruikt 59
Bedieningspaneel toestel 60
Bedieningsknoppen en functies toestel 62
Het toestel prepareren voor gebruik 62
Het toestel bedienen 69
Onderhoud 73
Problemen in het toestel corrigeren 77

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN BEDIENEND PERSONEEL

⚠GEVAAR: Het niet lezen en opvolgen van alle waarschuwingen voor GEVAAR kan zwaar of dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg hebben. Lees alle statements over mogelijk GEVAAR in uw gebruiksaanwijzing en op uw machine en volg de adviezen op.

⚠WAARSCHUWING: Wanneer u een WAARSCHUWING niet leest en ter harte neemt, kan dat persoonlijk letsel voor uzelf of anderen en materiële schade tot gevolg hebben. Lees alle WAARSCHUWINGEN in uw gebruiksaanwijzing en op uw machine en volg de adviezen op.

⚠OPGELET: Wanneer u een met OPGELET gemarkeerd advies niet leest en opvolgt, kan dat schade aan de machine of andere eigendommen tot gevolg hebben. Lees alle in uw eigenaarshandleiding staande en op uw toestel aangebrachte WAARSCHUWINGEN en neem deze in acht.

⚠GEVAAR: Wanneer u nalaat om deze gebruiksaanwijzing te lezen voordat u uw Nilfisk ALTO machine gebruikt of service- of onderhoudsprocedures probeert uit te voeren, kan dat persoonlijk letsel voor uzelf of andere medewerkers en schade aan de machine of andere eigendommen tot gevolg hebben. U moet opgeleid zijn voor de bediening van deze machine, voordat u deze mag gebruiken. Wanneer uw medewerkers geen Engels kunnen lezen, moet u deze handleiding aan hen laten uitleggen, voordat u hen deze machine laat bedienen.

⚠GEVAAR: Gebruik van een machine die niet volledig gemonteerd is, kan persoonlijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben. Gebruik deze machine niet, totdat deze volledig samengebouwd is. Inspecteer de machine zorgvuldig voor gebruik.

⚠GEVAAR: Machines kunnen een explosie veroorzaken, wanneer zij worden gebruikt in de buurt van ontvlambare materialen en dampen. Gebruik de machine niet met of bij brandstoffen, graanstof, oplosmiddelen, verdunners of andere ontvlambare materialen. Deze machine is niet geschikt voor het opnemen van gevaarlijk stof.

⚠GEVAAR: Loodaccu's met accuzuur genereren explosieve gassen. Houd vonken en open vuur uit de buurt van accu's. Rook niet in de buurt van de machine. Laad de accu's alleen op in een ruimte met goede ventilatie. Vergeet niet de AC oplader uit het stopcontact te trekken, voordat u met de machine gaat werken.

⚠GEVAAR: Werken met accu's kan gevaarlijk zijn! Draag altijd oogbescherming en beschermende kleding, wanneer u in de buurt van accu's werkt. Doe alle juwelen af. Leg geen gereedschappen of andere metalen objecten op de accuaansluitingen of bovenop de accu's.

⚠GEVAAR: Het gebruik van een oplader met een beschadigde kabel kan elektrocutie tot gevolg hebben. Gebruik de oplader niet, wanneer de kabel beschadigd is.

⚠WAARSCHUWING: Deze machine mag niet worden gebruikt door mensen (waaronder ook kinderen) met verminderde fysieke, gevoels- of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis.

⚠WAARSCHUWING: Vermijd het abrupt stoppen op opritten of hellende vlakken. Maak geen plotselinge scherpe bochten. Matig uw snelheid als u hellende vlakken afrijdt. Maak hellende vlakken alleen schoon bij het naar beneden rijden.

⚠WAARSCHUWING: Wanneer u deze machine bediend vanaf enige andere plek dan de achterkant van de machine, kan dat persoonlijk letsel of beschadigingen tot gevolg hebben. Bedien deze machine alleen vanaf de achterzijde.

⚠WAARSCHUWING: Deze machine is zwaar. Vraag om hulp, voordat u probeert haar te vervoeren of te verplaatsen. Om de machine over een helling of oprit te verplaatsen zijn er twee personen nodig. Verplaats de machine altijd langzaam. Maak geen bochten op een helling. Wanneer u de machine gebruikt op een helling van meer dan 2%, mag u daar niet stoppen, keren of parkeren. Lees de "Procedures voor vervoer" in deze handleiding, voordat u de machine vervoert.

⚠WAARSCHUWING: Een toestel kan kantelen als deze over de randen van trappen of laaddokken wordt geleid en letsel of schade veroorzaken. Laat dit toestel alleen achter op een vlak oppervlak. Wanneer u het toestel stopt, zet de sleutel op "OFF".

⚠WAARSCHUWING: Door niet bevoegd personeel verrichte onderhouds- en reparatiewerkzaamheden kunnen schades en persoonlijk letsel tot gevolg hebben. Onderhoud en reparaties mogen alleen door geautoriseerde Nilfisk ALTO medewerkers worden uitgevoerd.

⚠**WAARSCHUWING:** Wijzigingen of modificaties van de machine kunnen schade aan de machine veroorzaken en een risico voor de gebruiker en omstaanders opleveren. Wanneer er wijzigingen of modificaties worden aangebracht, waarvoor de producent geen toestemming heeft verleend, vervalt elke garantie en aansprakelijkheid.

⚠**WAARSCHUWING:** Elektrische componenten van deze machine zijn vatbaar voor kortsluiting, wanneer zij worden blootgesteld aan water of vocht. Houd de elektrische componenten van de machine droog. Wrijf de machine na elk gebruik af. Stal de machine in een droge ruimte.

⚠**WAARSCHUWING:** Om bij het vervangen van de zekering het risico op brand te verminderen, dient u deze alleen te vervangen door een zekering van hetzelfde type en met dezelfde nominale capaciteit zoals geleverd werd met het toestel.

⚠**WAARSCHUWING:** Waneer de machine wordt gebruikt zonder de waarschuwingslabels en instructies in acht te nemen, kan dat materiële schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben. Lees alle machinelabels, voordat u probeert de machine de gebruiken. Zorg ervoor dat alle labels en instructies op de machine aangebracht of bevestigd zijn. Vervangende labels en plaatjes zijn verkrijgbaar bij uw Nilfisk ALTO dealer.

⚠**WAARSCHUWING:** Natte vloeroppervlakken kunnen glad zijn. Oplossingen op waterbasis of schoonmaakmiddelen die bij deze machine worden gebruikt, kunnen natte plekken op vloeroppervlakken achterlaten. Deze gedeelten kunnen gevaar opleveren voor de gebruiker of andere personen. Plaats altijd waarschuwingsborden bij het gedeelte waar u bezig bent met schoonmaken.

⚠**WAARSCHUWING:**Onjuiste afvoer van afvalwater kan schadelijk zijn voor het milieu en kan dus illegaal zijn. De milieubeschermingsautoriteiten van de VS hebben regelgeving opgesteld voor de afvoer van afvalwater. Bovendien kunnen er plaatselijke of provinciale regels gelden voor de afvoer van het afvalwater. Stel u op de hoogte van de regels in uw regio en volg deze op. Wees u bewust van de milieurisico's van chemische stoffen, die u afvoert.

⚠**OPGELET:** Gebruik van deze machine om andere objecten te verplaatsen of om erop te klimmen, kan persoonlijke letsels of materiële schade tot gevolg hebben. Gebruik deze machine niet als opstapje of als meubelstuk. Rijd niet op deze machine.

⚠**OPGELET**: De garantie op uw machine vervalt, wanneer er voor de machine geen originele Nilfisk ALTO onderdelen worden gebruikt. Vervang onderdelen altijd tegen originele Nilfisk ALTO onderdelen.

Introduction :

De automatische schrobbers Scrubtec 866, 871, 886, BOOST 8 en Cylindrical 871C van Nilfisk ALTO zijn efficiënte en superieure vloerreinigingstoestellen. De Scrubtec 886 maakt gebruik van twee borstels of pads om een baan van 86 cm breed te schrobben. De Scrubtec 871 maakt gebruik van twee borstels of pads om een baan van 71 cm breed te schrobben. De Scrubtec 866 maakt gebruik van twee borstels of pads om een baan van 66 cm breed te schrobben. De Scrubtec BOOST 8 maakt gebruik van één pad of borstel om een baan van 71 cm breed te schrobben. De Scrubtec 871C Cylindrical maakt gebruik van twee borstels om een baan van 71 cm breed te schrobben. Een wisser veegt de vloer terwijl de zuigmotor de vuile oplossing in één keer van de vloer verwijdert.

De automatische schrobbers Scrubtec 866, 871, 886, BOOST 8 en Cylindrical 871C worden compleet geleverd met drie accuaansluitkabels, één accukabel, één acculader en één gebruikershandleiding.

Toestelspecificaties

Model	Scrubtec 866	Scrubtec 871	Scrubtec 886
Pad- / borstelgrootte	(2) 13" (33 cm)	(2) 14" (36 cm)	(2) 17" (43 cm)
Borstelmotor(en)	(2) 3/4 hp (.56 kw) 200 RPM	(2) 3/4 hp (.56 kw) 200 RPM	(2) 3/4 hp (.56 kw) 200 RPM
Reinigingsbreedte	26" (66 cm)	28" (71 cm)	34" (86.4 cm)
Borsteldruk	1e - 80 lbs. (36 kg) 2e - 150 lbs. (68 kg)	1e - 80 lbs. (36 kg) 2e - 150 lbs. (68 kg)	1e - 80 lbs. (36 kg) 2e - 150 lbs. (68 kg)
Borstelopname	Cardanophanging	Cardanophanging	Cardanophanging
Borstelkop Wateropname	Stalen plaat met spatscherm	Stalen plaat met spatscherm	Stalen plaat met spatscherm
Wisserbreedte	32.5" (81 cm)	35" (89 cm)	41" (107 cm)
Toestelbreedte	28" (71 cm) Kop 23.5" (60 cm) Frame	30" (76 cm) Kop 23.5" (60 cm) Frame	35.7" (91 cm) Kop 23.5" (60 cm) Frame
Toestellengte	61" (155 cm)	62" (157 cm)	64" (162 cm)
Toestelhoogte	44" (112 cm)		
Gewicht met 250 Ah accu's en volle oplossingstank	796 lbs. (361.1 kg)	800 lbs. (362.9 kg)	791 lbs. (358.8 kg)
Stroomvoorziening	24 Volt, (4 - 6 Volt accu's)		
Zuigmotor	0,75 hp (550W), 3-fasig, tangentiële ontlading		
Zuigmotorbescherming	Elektronische vlotter		
Oplossingstank	87 liter		
Vulopening	Achtervulling met emmer of slang		
Schoonwatertoevoer	0 - 3,8 liter/min		
Vuilwatertank	87 liter		
Motortractie	0,44 hp (0,33 kW)		
Voorwaartse snelheid	0 - 4,8 km/uur		
Achterwaartse snelheid	0 - 3,2 km/uur		
Aandrijfwiel	(2) 260 mm x 85 mm, lichtgrijs, niet-markerend, gevuld met schuim		
Zwenkwiel	(2) 10 cm polyurethaan		
Wissermateriaal	Urethane voor- en achterzuigrubber		
Reinigingsgraad	2%		
Oplader	Ingebouwd, 24 Volt, 25 Amp		
Trilling @ handvat	<2.5m/s^2		
Geluidstest @ voor oor van de gebruiker	65 dBA	65 dBA	67 dBA

Model	Scrubtec 871C	Scrubtec BOOST 8
Pad- / borstelgrootte	(2) 5.75" x 28" (14.6 x 69cm)	14" x 28" (35.6 x 71cm)
Borstelmotor(en)	(2) .81 hp (.6 kw) 613 RPM	3/4 hp (.56 kw) 2250 RPM
Reinigingsbreedte	28" (71 cm)	28" (71 cm)
Borsteldruk	80 lbs. (36 kg)	1e - 65 lbs. (29.5 kg) 2e - 125 lbs. (56.7 kg)
Borstelopname	N.v.t.	Haak & Lus
Borstelkop Wateropname	Spatschermen	N.v.t.
Wisserbreedte	35" (89 cm)	35" (89 cm)
Toestelbreedte	30.69" (78 cm) Kop 23.5" (60 cm) Frame	28.75" (73 cm) Kop 23.5" (60 cm) Frame
Toestellengte	59.5" (151 cm)	60.5" (154 cm)
Toestelhoogte	44" (112 cm)	
Gewicht met 250 Ah accu's en volle oplossingstank	792 lbs. (359.3 kg)	794 lbs. (360.2 kg)
Stroomvoorziening	24 Volt, (4 - 6 Volt accu's)	
Zuigmotor	0,75 hp (550W), 3-fasig, tangentiële ontlading	
Zuigmotorbescherming	Elektronische vlotter	
Oplossingstank	87 liter	
Vulopening	Achtervulling met emmer of slang	
Schoonwatertoevoer	0 - 3,8 liter/min	Normaal schrobben met BOOST 0,45 liter/min, Volledig bereik 0 -2,5 liter/min
Vuilwatertank	87 liter	
Motortractie	0,44 hp (0,33 kW)	
Voorwaartse snelheid	0 - 4,8 km/uur	
Achterwaartse snelheid	0 - 3,2 km/uur	
Aandrijfwiel	(2) 260 mm x 85 mm, lichtgrijs, niet-markerend, gevuld met schuim	
Zwenkwiel	(2) 10 cm polyurethaan	
Wissermateriaal	Urethane voor- en achterzuigrubber	
Reinigingsgraad	2 %	
Oplader	Ingebouwd, 24 Volt, 25 Amp	
Trilling @ handvat	<2.5m/s^2	
Geluidstest @ voor oor van de gebruiker	71 dBA	63 dBA

PROCEDURES VOOR HET VERVOER

Hoe de machine in een busje of truck moet worden gezet

⚠ **WAARSCHUWING: Deze machine is zwaar. Zorg ervoor dat u met twee personen bent om de machine de hellig op te krijgen.**

1. Zorg ervoor dat de laadklep op zijn minst 2,4 meter lang is en sterk genoeg is om de machine te dragen.
2. Zorg ervoor dat de klep droog en schoon is.
3. Breng de klep in positie.
4. Verwijder het trekkerensemble.
5. Verwijder de borstelbehuizing, pad-aandrijvers of borstels als de schijfmachine vervoerd wordt.
6. Zet de sleutelschakelaar op “ON”.
7. Zet de machine neer op een vlakke ondergrond op 3,1 meter voor de klep.
8. Zet de schakelaar voor de traverseersnelheid op “HI”.
9. Druk op een of beide voorwaartsschakelaars.
10. Duw de machine naar de top van de helling.
11. Zet de sleutelschakelaar op “OFF”.
12. Bevestig de machine binnen het voertuig.

Hoe de machine uit een busje of truck moet halen

1. Zorg ervoor dat er geen obstakels zijn.
2. Zorg ervoor dat de losklep op zijn minst 2,4 meter lang is en sterk genoeg is om de machine te dragen.
3. Zorg ervoor dat de klep droog en schoon is.
4. Breng de klep in positie.
5. Maak de machine los.

⚠ **WAARSCHUWING: Deze machine is zwaar. Zorg ervoor dat u met twee personen bent om de machine van de helling af te helpen.**

6. Zet de sleutelschakelaar op “ON”.
7. Rijd de machine zorgvuldig en langzaam naar de bovenzijde van de losklep door de schakelaars voor vooruit en achteruit in te drukken.
8. Zet de snelheidsschakelaar voor het traverseren in de middelste snelheidsstand. Wanneer de machine omlaag begint te rijden over de helling, handhaaft u een lage snelheid door op de vooruitschakelaars te drukken.
9. Bevestig opnieuw de wisserinrichting en andere verwijderde componenten nadat het toestel uitgeladen is en gereed om gebruikt te worden.

SYMBOLEN GEBRUIKT OP DE SCRUBTEC



Waarschuwingssymbool voor gevaar



WAARSCHUWING!
Lees zorgvuldig alle instructies voordat u een procedure uitvoert.

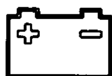


WAARSCHUWING!
Gebruik het toestel niet op hellingen die de specificaties overschrijden.

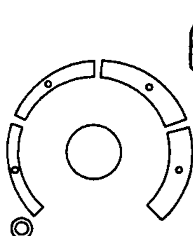


WAARSCHUWING!
Was het toestel niet met directe of onder druk staande waterstralen.



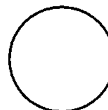


Ladings-/accumeter



Regelknop menging van chemische middelen (optioneel)

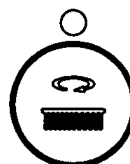




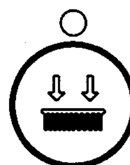
Aan/uit-contactschakelaar



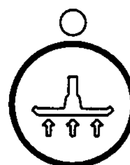
Regeling voortgangssnelheid



“Alles-in-één” bedieningsknop



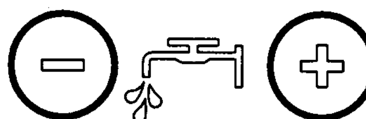
Extra borsteldruk
(niet beschikbaar op cilindrische model)



Zuigsysteem Aan/Uit



Schoonwatertoevoer



MACHINEBEDIENINGSPANEEL

Contactschakelaar (zie Figuur 1, Item “A”)
De contactschakelaar schakelt het vermogen naar het bedieningspaneel in. “O” is “OFF” en “I” is “ON”.

nelheidsschakelaar traverseren (zie afbeelding #1, item “B”)
De snelheid is regelbaar van laag tot hoog. Om de snelheid te verhogen draait u de knop naar rechts. Om de snelheid te verlagen draait u de knop naar links.

Alles-in-één bedieningsknop (zie Figuur 1, Item “C”)
De alles-in-één bedieningsknop tilt de borstelkopcontructie op en laat die zakken, en start en stopt de zuigmotor automatisch. Druk eenmaal op de alles-in-één bedieningsknop, waarna de borstelkopinrichting op de vloer zakt en de zuigmotor ingeschakeld wordt (LED’s van de borstelkop en het zuigsysteem lichten groen op). De borstelmotoren worden gestart wanneer de borstels omlaag zijn gezakt en de handknop voor Vooruit ingedrukt is. Druk nogmaals op de alles-in-één bedieningsknop, waarna de borstelkop opgetild wordt. De zuigmotor blijft nog 10 seconden ingeschakeld, waarna deze wordt uitgeschakeld.

Knop voor verhogen borsteldruk (zie Figuur 1, Item D)
Deze knop wordt gebruikt voor het verhogen van de borsteldruk. Een verhoogde borsteldruk kan nodig zijn bij het bloot leggen of reinigen van sterk vervuilde vloeren. Om de borsteldruk te verhogen laat u eerst de borstels zakken door op de alles-in-één bedieningsknop (Item “C”) te drukken. Hierdoor zakken de borstels omlaag naar de normale schrobpositie. Om de borsteldruk te verhogen, drukt u op de knop (Item “D”). De LED boven de knop zal geel oplichten. Druk nogmaals op de knop (Item “D”), waarna de borstels terugkeren naar de normale schrobstand (de gele LED zal uit gaan). OPMERKING: Het verhogen van de borsteldruk is niet beschikbaar op de cilindrische toestellen.

Zuigmotorknop (zie Figuur 1, Item “E”)
De zuigmotorknop schakelt de zuigmotor in of uit, ongeacht de positie van de borstelkopinrichting. De groene LED licht op wanneer de zuigmotor staat ingeschakeld.

Knoppen voor schoonwatertoevoer (zie Figuur 1, Item “F & G”)
De knoppen voor schoonwatertoevoer regelen de toevoer van reinigingsoplossing op de vloer. De normale oplossingsinstelling voor het schrobben staat aangegeven op de meter door twee groene balkjes. Op cilindrische toestellen dient de oplossingsinstelling, bij de meeste toestanden van de vloer, één stap hoger ingesteld te worden. Om de toevoer te verhogen drukt u op de knop voor schoonwatertoevoer “G” (+) totdat de gewenste toevoer bereikt is. Om de toevoer te verlagen drukt u op de knop voor schoonwatertoevoer “F” (-) totdat de gewenste toevoer bereikt is. Om de oplossing af te sluiten drukt u op de knop voor schoonwatertoevoer “F” (-) totdat er geen indicators meer zichtbaar zijn op de display. OPMERKING: Er wordt geen oplossing toegevoerd wanneer het toestel niet in beweging is.

Handknoppen voor Vooruit (zie Figuur 1, Item “H”)
De handknoppen voor Vooruit schakelen de verplaatsingsmotor in en als de borstelmotoren in de omlaag-stand verkeren, worden ook de borstelmotoren en de module voor de schoonwatertoevoer ingeschakeld. Zowel de rechter als de linker handknop kan gebruikt worden.

Drukknop voor Achteruit (zie Figuur 1, Item “I”)
Als de drukknop voor Achteruit gebruikt wordt tesamen met een van de handknoppen voor Vooruit zal het toestel van richting veranderen. De achterwaartse snelheid is 67% van de voorwaartse snelheid.

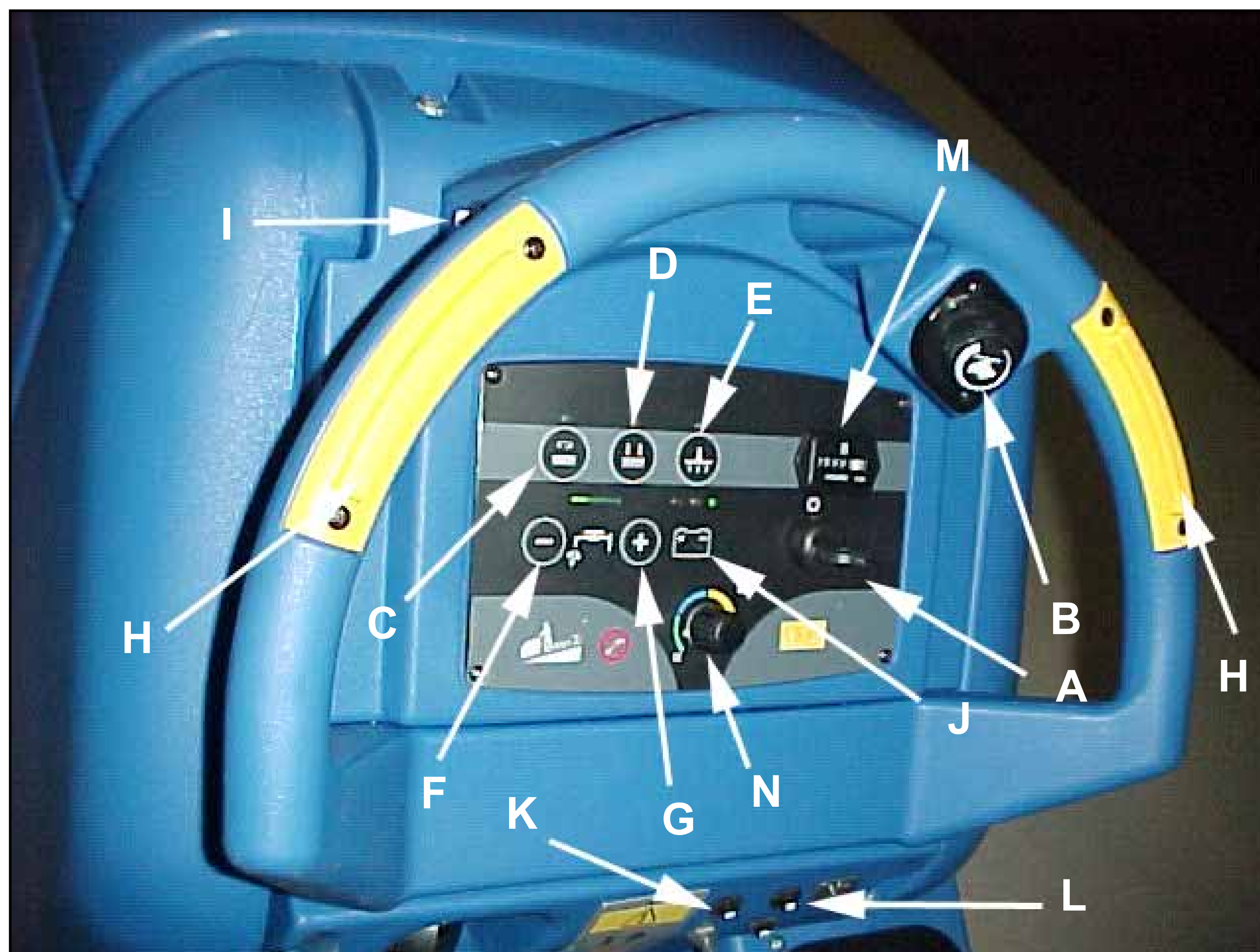
Ladings- / accumeter (zie Figuur 1, Item “J”)
De ladings- / accumeter geeft aan dat de accu opgeladen wordt wanneer de oplader in een stopcontact gestoken is. Tevens wordt de resterende hoeveelheid lading in de accu’s er door aangegeven terwijl het toestel in gebruik is. Wanneer de lading te laag wordt, zullen de borstel-/pad-motoren uitgeschakeld worden.

Zekeringen (zie Figuur 1, Item “K & L”)
De zekeringen voor de borstelmotoren bevinden zich op het bedieningspaneel. Als een zekering doorbrandt, bepaal dan welke motor er niet werkt en zet de contactschakelaar op “OFF”. Wacht vijf minuten, waarna u de resetknop terug indrukt. Zet de contactschakelaar op “ON” en probeer het nogmaals. Er dient contact te worden opgenomen met een bevoegd onderhoudspersoon als de zekering opnieuw doorbrandt.

Bedrijfsurenteller (Optioneel) (zie afbeelding #1, item “M”)
De bedrijfsurenteller geeft het aantal uren aan dat de machine in gebruik is geweest. Deze werkt alleen wanneer de machine vooruit of achteruit beweegt.

Regelknop menging van chemische middelen (optioneel) (zie Figuur 1, Item “N”)
De bedieningsknop voor het mengen van chemische middelen regelt de hoeveelheid concentratie van het reinigingsmiddel dat gemengd wordt met het schone water van de oplossingstank. Het met de klok meedraaien van de knop voor het mengen van chemische middelen verhoogt de concentratie van het chemische middel.

MACHINEBEDIENINGSPANEEL



Afbeelding 1

BEDIENINGSELEMENTEN & EIGENSCHAPPEN VAN DE MACHINE

Lifthendel wisser (Manuele wisserheffing) (zie figuur 2)
De lifthendel van de wisser bevindt zich onder de bedieningshendels in het midden. Er wordt gebruik van gemaakt voor het opheffen of laten zakken van de wisser.

Vlotteruitschakeling Zie afbeelding 3.
De uitschakelschakelaar voor de zuigermotor bevindt zich in de opvangtank. Deze schakelt de zuigermotor uit, zodra de opvangtank vol is.

VOORBEREIDING VAN DE MACHINE OP DE WERKZAAMHEDEN

Installatie van de accu's
Dit toestel gebruikt vier 6 Volt accu's. De accu's bevinden zich in het accucompartiment onder de vuilwatertank.

Volg deze procedure om de accu's te installeren:

1. Schakel het toestel uit. Schakel de rem in (als het toestel daarvan voorzien is).

2. Zorg ervoor dat de vuilwatertank leeg is.

3. Zet de vuilwatertank schuin, zodat deze volledig open staat. Zie figuur 4.

   LET OP: Zorg ervoor dat de tank leeg is alvorens deze op te tillen.

⚠ **WAARSCHUWING: Zit niet aan de bedieningsknoppen van het toestel terwijl de vuilwatertank zich in de geopende positie bevindt. Er kan per ongeluk tegen de tank gestoten worden, waarna deze mogelijk dichtslaat.**

4. Plaats de accu's in de bak zoals weergegeven in figuur 5.

⚠ **WAARSCHUWING: Het optillen van de accu's kan resulteren in persoonlijk letsel. Vraag om hulp bij het tillen van de accu's. De accu's zijn zwaar.**

⚠ **WAARSCHUWING: Werken met accu's kan gevaarlijk zijn. Altijd oogbescherming dragen en beschermende kleding bij het werk in de buurt van accu's. NIET ROKEN!**

5. Sluit de kabels aan tussen de accu's en installeer de accukabelinrichting zoals aangegeven. Zie figuur 5.
6. Verbind de koppeling van het accupakket met de koppeling op het bedieningspaneel.
7. Sluit de vuilwatertank door deze langzaam te laten zakken.

⚠ **WAARSCHUWING: Laad een accu nooit op met een ongeschikte acculader. Volg de instructies door de fabrikant van de accu's en de acculader zorgvuldig op.**



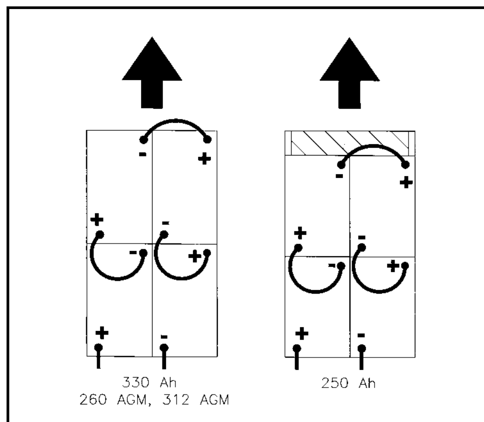
Afbeelding 2



Afbeelding 3

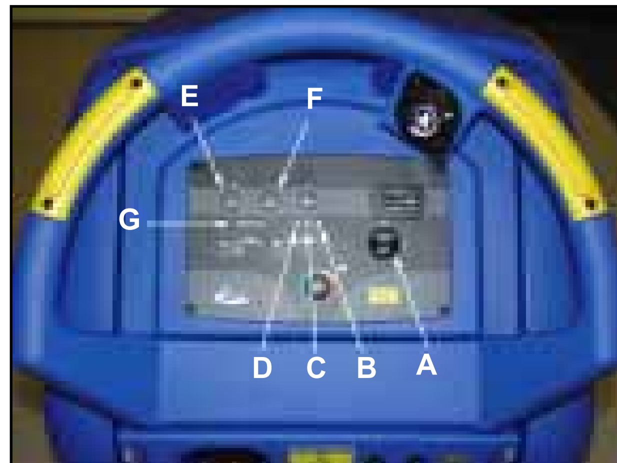


Afbeelding 4



Afbeelding 5

VOORBEREIDING VAN DE MACHINE OP DE WERKZAAMHEDEN



Afbeelding 5A

Programmeren van de acculader (WET of AGM accu's):
Stel het toestel en het elektronische board van de acculader als volgt in, in overeenstemming met het type accu's (WET of AGM):

Opladerinstelling

1. Zet de contactschakelaar op "ON" (zie figuur 5A, item A) en let gedurende de eerste paar seconden van het gebruik van het toestel op het volgende:
   - Als het groene waarschuwingslampje (item B) knippert, wordt de oplader op AGM ingesteld.
   - Als het gele waarschuwingslampje (item C) knippert, wordt de oplader op GEL EXIDE ingesteld.
   - Als het rode waarschuwingslampje (item D) knippert, wordt de oplader op WET ingesteld.

2. Als de instelling veranderd moet worden, voer dan de volgende procedure uit:
   a. Zet de contactschakelaar op "OFF".
   b. Houd de knoppen (items E en F) tegelijkertijd ingedrukt, waarna u de contactschakelaar (item A) op "ON" zet.
   c. Houd de knoppen (items E en F) nog steeds ingedrukt totdat het LED lampje van de accumeter aan- en uitgaat, waarna u beide knoppen loslaat.
   d. Druk binnen 3 seconden zo vaak als nodig is op de knop (item F) teneinde de groene balk (item G) op de gewenste opladerinstelling te krijgen (zie hieronder de positie van de groene balk voor opladerinstellingen):

   Instelling groene balk (item G)
   - 1e groene balk - WET @ 25 Amp, 250 & 330 ah accu's (4 RODE seintjes).
   - 2e groene balk - GEL/AGM @ 25 Amp, 260 & 312 AGM (4 GROENE seintjes).
   - 3e groene balk - GEL EXIDE @ 25 Amp (4 GELE seintjes).
   - 4e groene balk - WET @ 15 Amp (2 RODE seintjes).
   - 5e groene balk - GEL/AGM @ 15 Amp (2 GROENE seintjes).
   - 6e groene balk - GEL EXIDE @ 15 Amp (2 GELE seintjes).

   e. Zodra het juiste profiel voor de acculader gekozen is, wacht u totdat het LED lampje van de accu ophoudt met knipperen en helemaal aan blijft alvorens de contactschakelaar op "OFF" te zetten.
   f. Herhaal stap 1 om te controleren of het juiste laderprofiel geprogrammeerd is voor het accutype (WET of GEL).

OPMERKING: Laad de accu's op voordat u het toestel in gebruik neemt.

VOORBEREIDING VAN DE MACHINE OP DE WERKZAAMHEDEN

Accu-onderhoud

Het elektrische vermogen om de machine te laten werken komt van de opslagaccu's. Accu's vereisen preventief onderhoud.

⚠ **WAARSCHUWING: Werken met accu's kan gevaarlijk zijn. Draag altijd oogbescherming en beschermende kleding, wanneer u in de buurt van accu's werkt. NIET ROKEN!**

Om de accu's in een goede conditie te houden, moet u deze instructies opvolgen:

1. Houd de elektrolyt op het juiste peil. Het juiste peil ligt op ongeveer 6,35 mm onder het onderste einde van de buis van elke cel en boven de top van de platen. Controleer het elektrolytniveau elke keer, wanneer u de accu's oplaadt. Zie afbeelding 7.

OPMERKING: Controler het elektrolytpeil, voordat u de accu's oplaadt. Zorg ervoor dat het elektrolytpeil boven alle platen van alle cellen blijft. Vul de cellen niet bij voor het opladen. Elektrolyt zet uit tijdens het opladen. Zodoende zou elektrolyt uit de cellen komen lopen. Vul de cellen altijd na het opladen bij met gedestilleerd water.

⚠ **OPGELET: Er kan onherstelbare schade aan de accu's optreden, wanneer het elektrolytpeil de platen niet helemaal bedekt. Houd de elektrolyt op het juiste peil.**

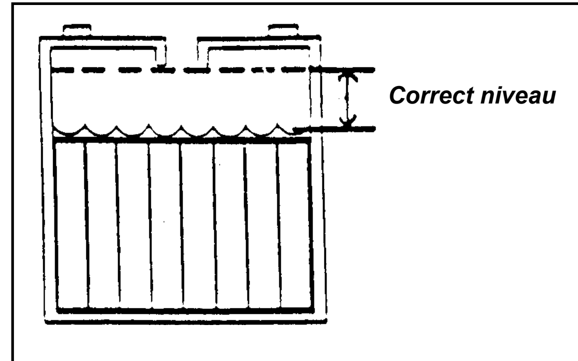
⚠ **OPGELET: Machineschade en uitlopen over de bovenkant van de accu's kan het gevolg zijn, wanneer de accu's worden bijgevuld tot in het buisje van elke cel. Vul de accu niet bij tot aan de onderkant van het celbuisje. Wis alle zuur van de machine en de bovenkant van de accu's. Vul nooit accuzuur bij na installatie van de accu**.

⚠ **OPGELET: Kraanwater kan vervuilende stoffen bevatten, die de accu's beschadigen. Accu's mogen alleen wordne bijgevuld met gedestilleerd water.**

2. Houd de bovenkant van de accu's droog en schoon.
   Houdt de aansluitpunten en de connectors schoon. Om de bovenkant van de accu's te reinigen, kunt u een vochtige doek met een milde oplossing van ammonia, bicarbonaat of soda gebruiken. Om de aansluitpunten en connectors te reinigen, kunt u een reinigingshulpmiddel voor aansluitpunten en connectors gebruiken. Laat geen ammonia, bicarbonaat of soda in de accu terechtkomen.

3. Houd de accu's opgeladen.

4. Om de batterijhouder leeg te laten lopen gaat u als volgt te werk (zie afbeelding 11):
   a. Draag altijd een veiligheidsbril en beschermende kleding.
   b. Neutraliseer alle gemorste zuurresten door een oplossing van ammonia of zuiveringszout aan het accu-compartiment toe te voegen.
   c. Lokaliseer de afvoerslang achter de transaxiale aandrijving.
   d. Plaats uw hand achter de rand en open de afsluiter.
   e. Wanneer de batterijhouder leeg is sluit u de afsluiter.
   f. Neutraliseer alle gemorste zuurresten met ammonia of zuiveringszout.



Afbeelding 6



Afbeelding 7

VOORBEREIDING VAN DE MACHINE OP DE WERKZAAMHEDEN

Opladen van de accu's

WAARSCHUWING: Het opladen van accu's in een slecht geventileerde ruimte kan een explosie tot gevolg hebben. Om explosies te voorkomen, moeten de accu's in een goed geventileerde ruimte worden opgeladen.

WAARSCHUWING: Loodaccu's met accuzuur genereren gassen die kunnen exploderen. Houd vonken en open vuur uit de buurt van accu's. NIET ROKEN!

Volg deze procedure om de accu's op te laden:

1. Zorg ervoor dat de contactschakelaar uit staat.
2. Voordat u de accu's oplaadt, dient het accucompartiment geventileerd te worden. Om het compartiment te ventileren dient u de vuilwatertank schuin te zetten en de tanksteun die zich in de oplossingstank (zie figuur 8) bevindt te draaien. Laat de vuilwatertank langzaam zakken en laat hem rusten op de tanksteun (zie figuur 9). Om de tank te sluiten tilt u de vuilwatertank op en draait u de steun naar beneden, waarna u de tank in de gesloten positie laat zakken.

OPGELET: Controleer of de tank leeg is, voordat u hem omhoog zet.

WAARSCHUWING: Zit niet aan de bedieningsknoppen van het toestel terwijl de vuilwatertank zich in de geopende positie bevindt. Er kan per ongeluk tegen de tank gestoten worden, waarna deze mogelijk dichtslaat.

3. Doe het AC-snoer van de acculader achterop de machine in een geschikt stopcontact.
4. Observeer de indicatorlampjes op de ladings-/accumeter om te verzekeren dat het oplaadproces gestart is. Rode, gele and groene lampjes geven de ladingstoestand weer. Een lampje dat voortdurend groen is geeft aan dat de accu's volledig opgeladen zijn.

OPMERKING: Zorg ervoor dat u gebruik maakt van een stopcontact dat niet wordt belast door andere apparatuur. De wandzekeringen kunnen aanspreken en dan vindt er geen oplading plaats.

WAARSCHUWING: Laad een accu nooit op met een ongeschikte acculader. Volg de instructies door de fabrikant van de accu's en de acculader zorgvuldig op.

OPMERKING: Om permanente schade aan accu's te voorkomen, moet u volledige ontlading vermijden. Laat accu's nooit in volledig ontladen toestand, zelfs niet wanneer de machine niet wordt gebruikt. Houd de opvangtank omhoog, zolang de accu's worden opgeladen. Controleer het niveau van de accuvloeistof en vul die bij met gedestilleerd water als dat nodig is.



Afbeelding 8



Afbeelding 9

VOORBEREIDING VAN DE MACHINE OP DE WERKZAAMHEDEN

De borstel of pad installeren (BOOST toestel)

Als u de borstel of poetslap op het apparaat wilt installeren, volgt u deze procedure:

1. Zet de sleutelschakelaar in de “ON”-positie.
2. Plaats de borstelkopinrichting in de omhoog-stand.
3. Zet de sleutelschakelaar in de “OFF”-positie.
4. Ga naar de voorkant van het apparaat.
5. Druk op een borstel of poetslap, onder de flexplaten. Zie figuur 10.



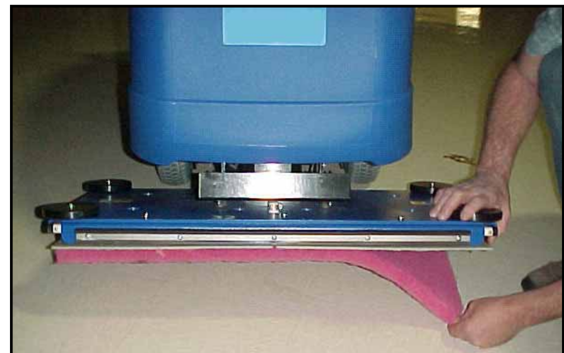
Afbeelding 10

OPMERKING: Als u een zwarte poetslap gebruikt, leg de poetslap op de bovenkant. Laat bovenkant zakken en manipuleer die een ogenblik om de poetslap op de poetslapbesturing te bevestigen (als dit moeilijkheden oplevert, legt u de poetslap op de grond en laat u de bovenkant zakken, waarna u manipuleert.)

De borstel of poetslap verwijderen

Als u de borstel of poetslap van het apparaat wilt verwijderen, volgt u deze procedure:

1. Zet de sleutelschakelaar in de “ON”-positie.
2. Plaats de borstelkopinrichting in de omhoog-stand.
3. Zet de sleutelschakelaar in de “OFF”-positie.
4. Ga naar de voorkant van het apparaat en trek de borstel of poetslap naar beneden totdat die loslaat van de flexplaten. Zie figuur 11.



Afbeelding 11

VOORBEREIDING VAN DE MACHINE OP DE WERKZAAMHEDEN



Afbeelding 12



Afbeelding 13

De borstels of padaandrijvers installeren op het schijftoestel

To install the brushes or pad drivers on the machine,
follow this procedure:

Om de borstels of paddrivers op de machine te installeren
volgt u deze procedure:

1. Zet de sleutelschakelaar op “ON”.
2. Zet de borstelschakelaar in de stand “omhoog”.
3. Zet de sleutelschakelaar op “OFF”.
4. Ontgrendel de rechter en linker borstelbehuizingen en verwijder deze. Zie afbeelding 12.
5. Plaats een borstel of paddriver onder de borstelmotorplaat. Zie afbeelding 13.
6. Lijn de uitstulpingen op de motorring uit ten opzichte van de borstelring.
7. Druk de borstel omhoog, tot de bevestiging wordt vergrendeld.
8. Herhaal stappen 5, 6 en 7 om de tweede borstel of paddriver te installeren.
9. Installeer opnieuw de rechter en linker borstelbehuizingen en het afsluitende voorpaneel.

⚠ **GEVAAR: Het bedienen van een toestel dat niet volledig gemonteerd is kan resulteren in letsel of eigendomsschade. Bedien dit toestel niet tenzij het volledig gemonteerd is. Inspecteer het toestel zorgvuldig vóór gebruik.**

De borstels of padaandrijvers verwijderen van het schijftoestel

Om de borstels of paddrivers van de machine te verwijderen, gaat u als volgt te werk:

1. Zet de sleutelschakelaar op “ON”.
2. Zet de borstelschakelaar in de stand “omhoog”.
3. Zet de sleutelschakelaar op “OFF”.
4. Ontgrendel de rechter en linker borstelbehuizingen en verwijder deze. Zie figuur 12.
5. Druk omlaag op twee zijden van de borstel of padaandrijver totdat de cardanophangingen loslaten.

VOORBEREIDING VAN DE MACHINE OP DE WERKZAAMHEDEN

De richting van de borstelharen wijzigen of omkeren op het cilindrische toestel

Volg de volgende procedure om de richting van de borstelharen op het toestel om te keren:

1. Zet de contactschakelaar aan.
2. Plaats de borstelkopinrichting in de omhoog-stand.
3. Doe de contactschakelaar uit.
4. Ga naar de voorzijde van het toestel en maak de duimschroef op de borstelafsluiting los. Zie figuur 14.
5. Laat de afsluiting ongeveer 1,25 cm zakken en verwijder de borstelafsluiting.
6. Verwijder de borstel. Zie figuur 15.
7. Inspecteer de toestand van de borstel. Als deze beschadigd of versleten is, vervang hem dan. Of draai de borstel periodiek om teneinde de richting van de borstelharen om te keren, zodat deze langer meegaan.
8. Schuif de borstel op de aandrijver of de tegenovergestelde zijde en draai hem langzaam totdat de aandrijvingspinnen op één lijn zijn met de borstelopeningen. Duw de borstel er helemaal in.
9. Installeer de afsluitingsinrichting van de borstel in de borstel.
10. Til de afsluiting op en draai de duimschroef aan.
11. Herhaal voor de andere borstel.

⚠GEVAAR: Het bedienen van een toestel dat niet volledig gemonteerd is kan resulteren in letsel of eigendomsschade. Bedien dit toestel niet tenzij het volledig gemonteerd is. Inspecteer het toestel zorgvuldig vóór gebruik.



Afbeelding 14



Afbeelding 15

BEDIENING VAN DE MACHINE

Het gebruik van de squeegee (trekker)

De trekker wist het vocht op de vloer bij elkaar en de zuigermotor haalt het vuile water van de vloer af. Gebruik uw rechterhand om de trekkerhendel omhoog of omlaag te zetten. Volg de onderstaande procedure om de trekker te bedienen:

1. Om de wisser te laten zakken dient u de wisserhendel naar beneden te draaien. Zie figuur 16.

2. Om de wisser op te tillen dient u de wisserhendel naar boven te draaien. Zie figuur 16.



Afbeelding 16

De oplossingstank vullen

1. Haal het deksel van de oplossingstank eraf. Zie figuur 17.

2. Als het toestel niet is uitgerust met het mengsysteem voor chemische middelen, voeg dan een reinigingsmiddel toe aan de oplossingstank. Volg de aanwijzingen op de verpakking van het chemische product voor de juiste hoeveelheid chemisch middel.

3. Vul de oplossingstank met water.

4. Doe het deksel terug op de oplossingstank.



Afbeelding 17

⚠ **WAARSCHUWING: Oplossingen op waterbasis of schoonmaakmiddelen die bij deze machine worden gebruikt, kunnen natte plekken op vloeroppervlakken achterlaten. Deze gedeelten kunnen gevaar opleveren voor de gebruiker of andere personen. Plaats altijd waarschuwingsborden bij het gedeelte waar u bezig bent met schoonmaken.**

⚠ **WAARSCHUWING: Machines kunnen ontvlambare materialen en dampen doen ontbranden. Gebruik de machine niet met of bij ontvlambare stoffen zoals benzine, graanstof, oplosmiddelen en verdunners. Gebruik alleen de concentraties die door de producent van het schoonmaakmiddel worden aanbevolen.**

⚠ **WAARSCHUWING: Nilfisk ALTO raadt een maximale watertemperatuur van 49°C aan.**

BEDIENING VAN DE MACHINE

Gebruik van het mengsysteem voor chemische middelen (optioneel)

Het mengsysteem voor chemische middelen is ontworpen om het reinigingsmiddel rechtstreeks vanuit de verpakking van het chemische pruduct van de fabrikant te mengen met het uit de oplossingstank komende schone water. De regelknop voor chemische middelen op het bedieningspaneel wordt gebruikt om de gewenste verhouding te selecteren volgens de aanbeveling van de chemicaliënfabrikant en de toepassingsvereisten. De verhoudingsinstellingen zijn weergegeven in figuur 19.

⚠ **LET OP: Werk niet met de chemische pomp als die droog is. Als de verpakking van het chemische product leeg is, vergewis u er dan van dat regelknop voor de chemicaliën uit staat.**

Volg deze procedure om gebruik te maken van het mengsysteem voor chemische middelen:

1. Selecteer het geschikte reinigingsmiddel voor de schrobtoepassing.
2. Zet de regelknop voor chemicaliën op de door de chemicaliënfabrikant aanbevolen instelling.
3. Zorg ervoor dat de vuilwatertank leeg is en open vervolgens de vuilwatertank.
4. Plaats de chemische verpakking van de fabrikant in de steun aan rechtervoorzijde van de oplossingstank. Zie figuur 18A & 18B
5. Haal de dop van de verpakking eraf en voer de flesadapter in en maak de dop vast.
6. Sluit langzaam de vuilwatertank.
   OPMERKING: Terwijl de knop volledig dichtgedraaid zit tegen de wijzers van de klok in, komt er alleen water op de vloer terecht.



Afbeelding 18A



Afbeelding 18B

CHEMICAL SETTINGS



QUANTITY	%	RATIO	COLOR	
0.5 Oz/gal	0.4%	1:256		GROEN
1 Oz/gal	0.8%	1:128		BLAUW
2 Oz/gal	1.6%	1:64		GEEL
3 Oz/gal	2.3%	1:43		ROOD

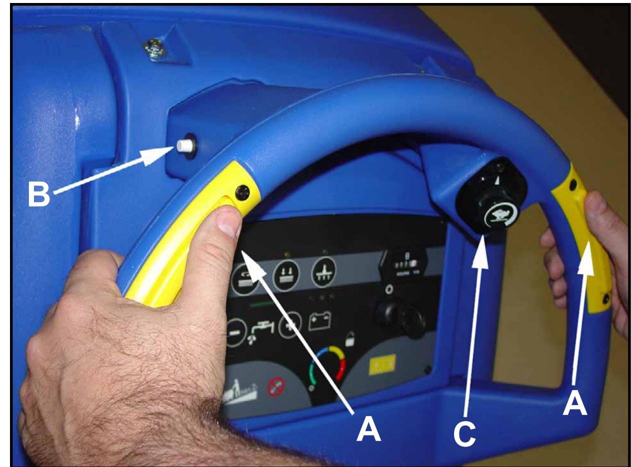
Afbeelding 19

BEDIENING VAN DE MACHINE

⚠WAARSCHUWING: Oplossingen met water of reinigingsmiddelen die met dit type machine worden gebruikt, kunnen natte plekken op het vloeroppervlak achterlaten. Deze plekken kunnen gevaar opleveren voor de bediener of andere personen.Zet altijd waarschuwingsborden neer rond of bij het vloeroppervlak dat u aan het reinigen bent.

⚠WAARSCHUWING: Machines kunnen een explosie veroorzaken wanneer deze nabij brandbare materialen en dampen worden gebruikt. Gebruik deze machine niet met of nabij brandbare stoffen, zoals benzine, graanstof, oplosmiddelen en verdunningsmiddelen. Gebruik uitsluitend een voor dit type machine aanbevolen reinigingsmiddel.

⚠WAARSCHUWING: Nilfisk ALTO beveelt een maximale watertemperatuur aan van 49°C.



Afbeelding 20

Bediening van de machine

OPMERKING: Zet de machine op de laagste rijsnelheid en rij in een ruimte zonder meubels en obstakels totdat u tot het volgende in staat bent:

1. Het verplaatsen van de machine in een rechte beweging, zowel voorwaarts als achterwaarts.
2. Het op een veilige manier stilzetten van de machine.
3. Het draaien van de machine naar links en naar rechts en vervolgens weer rechtdoor rijden.

Om de machine te verplaatsen gaat u als volgt te werk:

1. Haal de machine van de parkeerrem.
2. Draai de contactsleutel naar stand “I”.
3. Zet de borstelpositieschakelaar in de hoogste stand.
4. Beweeg de zuigmond omhoog.
5. Wanneer de linker of rechter handknoppen voor Vooruit (figuur 20, item A) worden ingedrukt, gaat het toestel vooruit.
6. Regel de voortgangssnelheid door de regelknop voor de voortgangssnelheid (figuur 20, item C) te gebruiken.
7. Om te stoppen moet u de handknoppen voor Vooruit loslaten.
8. Om het toestel achteruit te laten gaan dient u tegelijkertijd de witte achteruit-schakelaar (figuur 20, item B) en de rechter of linker handknop voor Vooruit (figuur 20, item A) in te drukken.
9. Om te stoppen moet u de handknoppen voor Vooruit loslaten.
10. Om de machine te draaien beweegt u de achterzijde van de machine zijwaarts.
11. Als u het apparaat wilt stopzetten, draait u de sleutelschakelaar “UIT”, verwijdert u de sleutel en zet u de parkeerrem vast.

BEDIENING VAN DE MACHINE

Reinigen van vloeren

**WAARSCHUWING: Oplossingen van water en reinigingsmiddelen die met dit type machine worden gebruikt, kunnen natte plekken op het vloeroppervlak achterlaten. Deze plekken kunnen gevaar opleveren voor de bediener of andere personen. Zet altijd waarschuwingsbordjes neer rond of bij het vloeroppervlak dat u aan het reinigen bent.**

Om een vloer te reinigen gaat u als volgt te werk:

1. Zet de machine op de parkeerrem (indien aanwezig).
2. Vul de schoonwatertank met water en voeg een reinigingsmiddel aan het water toe.
3. Haal de machine van de parkeerrem (indien aanwezig).
4. Draai de contactsleutel naar stand “I”.
5. Laat de zuigmond op de vloer zakken.
6. Druk op de alles-in-één regelknop om de borstelkopinrichting te laten zakken en de zuigmotor te starten.
7. Stel de toevoer van het schone oplosmiddel af op de gewenste toevoer.
8. Rij met de machine vooruit.
9. Draai de machine 180 graden.

OPMERKING: Wanneer u de vloer in banen schoonmaakt is het raadzaam de borstel ongeveer 5 cm van de reeds gereinigde vloer te laten reinigen (overlappende banen).

OPMERKING: Bij de meeste reinigingsprocedures moet de vloeistof uit de schoonwatertank in één beweging worden aangebracht en verwijderd.

Reinigen van een zeer vuile vloer

Om een zeer vuile vloer te reinigen gaat u als volgt te werk:

1. Breng de reinigingsvloeistof op de vloer aan.
2. Laat de wisser niet zakken. Schakel de zuigmotor uit.
3. Laat de borstel of pad zakken en schrob de vloer.
4. Schrob de vloer nogmaals met extra oplosmiddel en laat de wisser zakken en schakel de zuigmotor in.
5. Zuig alle vloeistof met behulp van de zuigmond op.

ONDERHOUD

⚠**WAARSCHUWING: Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een daartoe opgeleide monteur.**

⚠**WAARSCHUWING: Laat altijd de schoonwatertank en de vuilwatertank leeglopen voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.**

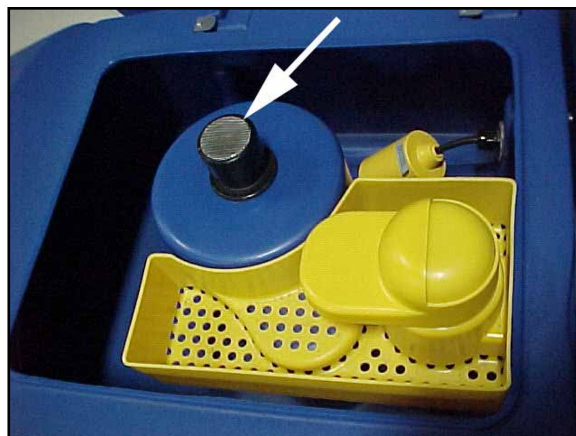
⚠**WAARSCHUWING: Zorg ervoor dat de kraan en de afsluiters in de slangen gesloten blijven.**

Deze onderhoudswerkzaamheden moeten dagelijks worden uitgevoerd.

Houd de machine schoon. U verlengt hierdoor de levensduur van de machine en zorgt ervoor dat er minder reparaties nodig zijn.

Procedures voordat u met de onderhoudswerkzaamheden begint

1. Zet de sleutelschakelaar uit.
2. Ontkoppel de wisselstroom van het accu-laadapparaat (volg de instructies bij het laadapparaat).
3. Zorg ervoor dat het filter boven de zuigmotor schoon is en op de juiste plaats zit. Zie afbeelding 21.
4. Zorg ervoor dat de afsluitklep van de afvoerslag van de vergaartank schoon is. Draai de klep stevig dicht.
5. Make sure the brushes are in position and installed correctly
6. Check the installation of the squeegee and squeegee hose.
7. Make sure the solution drain/level indicator hose is secure on upper fitting.



Afbeelding 21

ONDERHOUD

Procedures na afloop van de onderhoudswerkzaamheden

1. Laat de oplossingstank (als dat nodig is) (figuur 22) en de vuilwatertank (figuur 23) leeg lopen. Volg deze procedure om de tanks te legen:

   a. Draai de contactsleutel naar positie “O”.

   b. Maak de afvoerslang aan de achterzijde van de machine los.

   c. Plaats het uiteinde van de slang boven een afvoer of in een emmer.

   d. *Vuilwatertank:*
   Draai de afvoerdop tegen de wijzers van de klok in om hem te openen.

   Vloeistoftank:
   Als u de slang omlaag brengt tot het waterniveau, gaat het water stromen.



Afbeelding 22

2. Spoel de tanks uit. U doet dit door schoon water in de tank te laten lopen door de opening aan de bovenkant van de tank.

3. Als een tank of afvoerslang een verstopping heeft, gebruik dan een waterslang om de tank of slang door te spoelen. Doe de waterslang in de afvoerslang.

4. Laat de tanks en de afsluiters open staan zodat deze kunnen drogen.

5. Controleer het zuigmondrubber. Gebruik een doek om het zuigmondrubber te reinigen. Als het zuigmondrubber beschadigd of versleten is, draait u het om of vervangt u het.

6. Controleer en reinig de rubberen afdichting van het deksel van de schoonwatertank. Gebruik een zacht reinigingsmiddel en spoel de onderdelen met schoon water af.



Afbeelding 23

Controleer de accu’s en voeg zo nodig gedistilleerd water toe na het opladen. Het correcte niveau bevindt zich binnen 0,5 cm vanaf de onderzijde van de buis in elke cel.

⚠**LET OP: Kraanwater kan schadelijke stoffen bevatten die batterijen schade toebrengen. Gebruik alleen gedistilleerd water voor het bijvullen van de batterijen.**

⚠**WAARSCHUWING: Batterijen (loodzwavelzuuraccu’s) maken gassen aan die een explosie kunnen veroorzaken. Houd vonken en vlammen verwijderd van de batterijen. NIET ROKEN! Wanneer u met batterijen werkt dient u beschermende kleding en een veiligheidsbril te dragen.**

Veeg de buitenkant van de machine met een schone doek af.

Laad de accu’s op. Raadpleeg de instructies in dit boek, in het gedeelte “De accu’s opladen”.

ONDERHOUD

Deze onderhoudsprocedures dienen elke week uitgevoerd te worden:



Afbeelding 24

⚠**WAARSCHUWING: Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen alleen door een daartoe opgeleide monteur worden uitgevoerd. Laat altijd de schoonwatertank en de vuilwatertank leeglopen voordat onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd. Zorg ervoor dat de kraan en de afsluiters in de slangen gesloten zijn.**

⚠**WAARSCHUWING: Wanneer u met batterijen werkt, dient u beschermende kleding en een veiligheidsbril te dragen. Plaats geen gereedschap of andere metalen voorwerpen op de polen of de bovenkant van de batterijen.**

⚠**LET OP: De machine kan beschadigd raken en de batterijen kunnen ontladen indien u zoveel gedistilleerd water toevoegt dat de cellen overlopen. Verwijder altijd onmiddellijk de overgelopen vloeistof op de batterijen en de machine. Voeg nooit zuur toe aan een batterij nadat deze geïnstalleerd is.**

OPMERKING: Draai altijd de sleutelschakelaar uit alvorens service te verrichten aan het apparaat.

⚠**WAARSCHUWING: Wanneer u met batterijen werkt dient u beschermende kleding en een veiligheidsbril te dragen. NIET ROKEN!**

1. Om de accu's te inspecteren dient u de vuilwatertank schuin te zetten, zodat deze volledig open staat. Zie figuur 24. Laat om de tank te sluiten deze langzaam in de gesloten positie zakken.

⚠**ET OP: Controleer of de tank leeg is alvorens deze omhoog te brengen.**

⚠**WAARSCHUWING: Zit niet aan de bedieningsknoppen van het toestel terwijl de vuilwatertank zich in de geopende positie bevindt. Er kan per ongeluk tegen de tank gestoten worden, waarna deze mogelijk dichtslaat.**

2. Ontkoppel de batterijen. Gebruik een doek en een ammoniak- of soda-oplossing om de bovenzijde van de batterijen schoon te vegen. Reinig de polen van de batterijen. Sluit de batterijen weer aan.

3. Controleer de slangen op lekkages, verstoppingen en beschadigingen.

ONDERHOUD

Onderhoud van de zuigmond

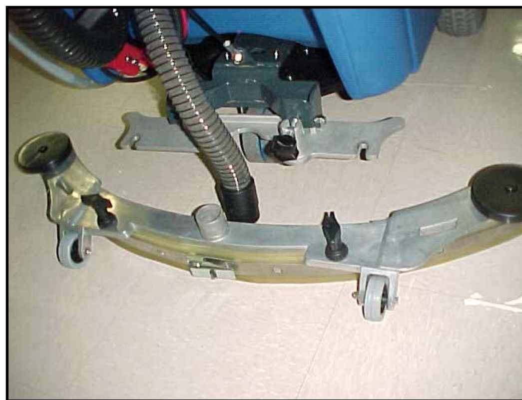
U kunt de zuigmond als volgt verwijderen:

1. Verwijder de zuigmond door de twee moeren waarmee deze aan de machine vastzit los te draaien. Trek de zuigmond van de machine af. Zie afbeelding 25.

2. Inspecteer de wisserbladen.

3. Als de bladen versleten zijn, maak de banden dan los en draai het blad zodanig dat er een nieuwe rand in de veegstand komt (zie figuren 25A en 25B).

4. Monteer de zuigmond weer op de machine.



Afbeelding 25



Afbeelding 25A

Hoek van de zuigmond afstellen:

De hellingshoek van de wisser zorgt ervoor dat het achterblad in het midden of aan de uiteinden omhoog komt, afhankelijk van op welke richting de hellingshoek is afgesteld. Draai de stelschroef met de klok mee of tegen de klok in (zie figuur 26) om een uniforme wisserbladbreedte te verkrijgen.

**WAARSCHUWING: Onderhoud en reparaties mogen uitsluitend door een daartoe opgeleide monteur worden uitgevoerd.**

**WAARSCHUWING: Reparaties aan de elektrische onderdelen mogen alleen door een daartoe opgeleide monteur worden uitgevoerd.**



Afbeelding 25B

Te verrichten onderhoudsprocedures:
Neem contact op met een bevoegd servicecentrum van Nilfisk ALTO om deze procedures uit te voeren.

Elke 500 uur (zwaar gebruik) 1000 uur (normaal gebruik)

1. Controleer de koolborstel in de elektrische motors.

2. Maak de accuklemmen en -koppelingen schoon. Zorg ervoor dat alle accu-verbindingen op de juiste wijze vastzitten.

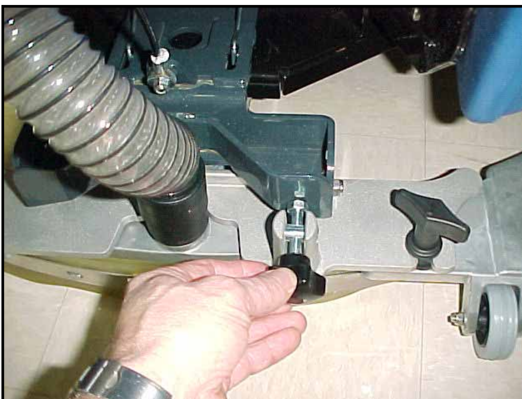
3. Controleer alle schakelaars, regelknoppen, kleppen, slangen en pakkingen.

4. Controleer of er vuil rond de naven van de transaxiale aandrijving zit en verwijder die.

Elke 250 uur (alleen bij BOOST)

1. Isolatoren gaan, afhankelijk van de toepassing, 250 tot 1000 uur mee.

2. Vervang de onderste isolatoren jaarlijks of na iedere 250 uur, wat maar van toepassing is.



Afbeelding 26

PROBLEMEN MET DE MACHINE OPLOSSEN

PROBLEEM	OORZAAK	ACTIE
De machine verwijdert niet alle water van de vloer.	De trekker staat omhoog De zuigertank staat vol. Het roosterfilter is vuil. Er is een verstopping of schade in de trekker, de trek-kerslang of de standpijp. De zuigmotor loopt niet. De trekkerslang zit los. Het blad van de trekker is beschadigd, versleten of niet goed geplaatst. De pakking op het deksel van de vuilwatertank is beschadigd. De klep van de afvoerslang van de vuilwatertank is niet gesloten.	Laat de trekker neer. Tap de tank af. Reinig het filterscherm. Verwijder het obstakel of repareer de schade. Controleer of de zekering doorgebrand is. Laat reparaties uitvoeren door een bevoegd onderhoudspersoon. Sluit de slang aan. Draai het trekkerblad om of vervang het. Installeer het trekkerblad op de juiste manier.. Vervang de pakking. Sluit de klep.
De accu bereikt niet de normale bedrijfsduur.	De accuaansluitingen zijn vuil of beschadigd. Het elektrolytpeil is te laag. de accu's zijn niet volledig opgeladen. De lader is beschadigd. De accu is defect. De accu's zijn niet aangesloten.	Reinig de aansluitpunten en de connectors. Vervang de beschadigde kabels. Laad de accu's op. Vul in alle cellen gedestilleerd water bij en laad de accu's op. Laad de accu's volledig op (16 uur). Laat een geautoriseerde servicemonteur de acculader repareren. Laat een bevoegd onderhoudspersoon de spanning van elke cel controleren terwijl de accu ontladen wordt. Sluit de accu's weer aan.
De reiniging is niet gelijkmatig.	De schrobborstels of pads zijn versleten. Er is schade aan de borstels, de zwenkwielen of de kraan voor de reinigingsoplossing.	Vervang de borstels of de pads. Laat een geautoriseerde servicemonteur de noodzakelijke reparaties uitvoeren. Controleer op weggevallen contactverbrekers, resetten. Controleer op losse aansluitingen. Vul de tank voor de reinigingsoplossing. OPMERKING: Wanneer de motoren blijven uitvallen, moet u een officieel servicebedrijf laten komen
De machine loopt niet.	De machine verliest vermogen.	Reset de contactverbreker. Controleer de kabelaansluitingen van de traverseermotor. Vervang de zekeringen. Controleer de accuaansluitingen. Laat de parkeerrem los (als die geïnstalleerd is) OPMERKING: Wanneer de motoren blijven uitvallen, moet u een officieel servicebedrijf laten komen

ПРОЧТИТЕ ЭТУ КНИГУ

Эта книга содержит важную информацию об использовании и надежном управлении этой машиной. Если не прочесть эту книгу перед использованием машины ALTO, то можно нанести вред себе или другому персоналу. Это может также привести к поломке самой машины или другого имущества. Перед эксплуатацией машины необходимо обучиться ее использованию. Если Ваш оператор(ы) не владеет английским языком, полностью объясните ему содержание этой инструкции перед эксплуатацией машины.

Все инструкции, приведенные в этой книге, рассматриваются с позиции оператора позади машины.

Содержание

Указания по технике безопасности для оператора 81
Введение 82
Технические характеристики машины 83
Порядок транспортировки 84
Обозначения, используемые на Scrubtec Midsize 85
Панель управления машиной 86
Функции и органы управления машиной 88
Подготовка машины к работе 88
Эксплуатация машины 95
Обслуживание 96
Устранение неполадок в машине 103

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ОПЕРАТОРА

⚠ОПАСНО: Небрежность при чтении и соблюдении всех положений ОПАСНО может привести к серьезным увечьям или смерти. Прочтите и придерживайтесь всех положений ОПАСНО, которые написаны в руководстве пользователя и на машине.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Небрежность при чтении и соблюдении всех положений ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ может привести к травмам персонала; также и к поломке другого имущества. Прочтите и придерживайтесь всех положений ВНИМАНИЕ, которые написаны в руководстве пользователя и на машине.

⚠ВНИМАНИЕ: Небрежность при чтении и соблюдении всех положений ВНИМАНИЕ может привести к поломке машины или другого имущества. Прочтите и соблюдайте требования всех положений, отмеченных знаком “ВНИМАНИЕ”, в руководстве по эксплуатации и на самой машине.

⚠ОПАСНО: Если не прочесть эту книгу перед использованием машины Nilfisk ALTO, то можно нанести вред себе или другому персоналу; это может также привести к поломке самой машины или другого имущества. Перед эксплуатацией машины необходимо обучиться ее использованию. Если Ваш оператор(ы) не владеет английским языком, полностью объясните ему содержание этой инструкции перед эксплуатацией машины.

⚠ОПАСНО: Эксплуатация, не полностью собранной машины, может привести к травмам или поломке собственности. Не используйте машину, пока она не будет полностью собрана. Перед использованием, внимательно осмотрите машину.

⚠ОПАСНО: Машины могут послужить причиной взрыва, если их эксплуатировать вблизи от лёгковоспламеняющихся материалов и паров. Не используйте машину вместе с или вблизи от различных видов топлива, зернистой пыли, растворителей, разбавителей или других легковоспламеняющихся материалов Эта машина не предназначена для собирания опасной пыли

⚠ОПАСНО: Свинцово-кислотные батареи порождают газы, которые могут привести к взрыву Не допускайте попадания искр и пламени на батареи. Не курите возле машины. Заряжайте батареи только в помещении с хорошей вентиляцией. Убедитесь, что вы выдернули с розетки зарядное устройство перед началом эксплуатации машины.

⚠ОПАСНО: Работа с батареями может быть опасной! Всегда носите средства защиты глаз и защитную спецодежду, когда работаете возле батарей. Снимите все украшения. Не кладите инструменты или другие металлические объекты поперек полюсов батареи или на крышки батарей.

⚠ОПАСНО: Использование зарядного устройства с поврежденным шнуром питания может стать причиной удара электрическим током. Не используйте зарядное устройство, если шнур питания поврежден.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Эта машина не предназначена для использования людьми (включая детей) с уменьшенными физическими, чувствительными или умственными способностями, или же при отсутствии опыта и знаний для работы на машине..

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Находясь на пандусах или на наклонных поверхностях, избегайте внезапных остановок. Избегайте крутых разворотов и поворотов. Двигайтесь на низкой скорости при съезде вниз по наклонной поверхности. Производите уборку только при движении вниз (съезжая) по наклонной поверхности.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:Если эксплуатировать машину находясь в любом другом месте, а не сзади машины, возможно получение повреждений или травм. Эксплуатируйте машину только находясь позади её.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:Машина тяжелая. Попросите о помощи перед тем, как передвинуть или перевезти её. Передвигайте машину вдвоём, держа её за наклонную плоскость Двигайтесь медленно. Не переворачивайте машину на плоскости. Если используете машину под уклоном больше 2%, то не останавливайте, не поворачивайте или не оставляйте её без присмотра. Перед перевозкой полотёра прочитайте «Процедуру транспортировки» в этом руководстве.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:При проезде по лестницам или погрузочным эстакадам машина может перевернуться и нанести травмы или причинить ущерб. Останавливайте и оставляйте машину только на ровной поверхности. При остановке машины переведите ключ в положение “OFF” (ВЫКЛ.).

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Техническое обслуживание и ремонт, произведенный неуполномоченными лицами, может привести к повреждениям и травмам. Техническое обслуживание и ремонт должны быть произведены только персоналом, имеющим разрешение компании Nilfisk ALTO.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Любые изменения или модификации этой машины могут привести к её повреждению или увечью оператора либо людей, находящихся вблизи. Изменения или модификации, не санкционированные изготовителем, аннулируют все гарантии и обязательства.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Электрические детали машины могут “замкнуть” под влиянием воды или влаги. Держите электрические детали машины сухими. Полностью вытирайте машину после каждого использования. Для хранения держите машину в сухом помещении.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Для уменьшения риска возгорания при замене предохранителя осуществляйте замену только на предохранитель такого же типа и номинала, который установлен в машине.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Использование машины без соблюдения всех меток и инструкций может привести к поломке или травмам. Прочтите все надписи на машине перед её использованием. Убедитесь, что все информационные метки, а также инструкции прикреплены к машине. Получите от дистрибьютора компании Nilfisk ALTO платы и метки замены.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Мокрая поверхность пола может быть скользкой. Водные растворы или чистящие средства использованные с этим типом машин могут оставлять мокрые участки на поверхности пола. Эти участки могут быть опасными для оператора и других лиц. Всегда расставляйте таблички «Внимание» в том районе, где вы убираете.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Неправильный слив сточной воды может нанести ущерб окружающей среде и быть незаконным. Агентство США по охране окружающей среды установило определённые нормативы относительно слива сточной воды. Также на вашей территории могут действовать нормативы города или штата по этому поводу. Отнеситесь с пониманием и соблюдайте эти предписания на вашей территории. Помните, какую опасность для окружающей среды представляют химикаты, которыми вы располагаете.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Использование машины для передвижения других объектов или поднятия на определённую высоту может привести к повреждениям или травмам. Не используйте машину как подножку или мебель. Не сидите верхом на машине.

⚠ **ВНИМАНИЕ:** Ваша гарантия на машину будет аннулирована, если на машине используются не настоящие детали компании «Nilfisk ALTO». Всегда используйте для замены детали «Nilfisk ALTO».

Введение

Nilfisk ALTO Scrubtec 866, 871, 886, BOOST 8 и Cylindrical 871C – это производительные и высококачественные автоматические моечные машины. В Scrubtec 866 применяются две щетки или накладки, ширина очищаемой поверхности 86 см. В Scrubtec 871 применяются две щетки или накладки, ширина очищаемой поверхности 71 см. В Scrubtec 886 применяются две щетки или накладки, ширина очищаемой поверхности 66 см. В Scrubtec BOOST 8 применяется одна щетка или накладка, ширина очищаемой поверхности 871 см. В Scrubtec 871C применяются две щетки, ширина очищаемой поверхности 71 см. Влагосниматель вытирает пол, а вакуумный электродвигатель убирает грязный раствор с пола за один проход.

Технические характеристики машины

Модель	Scubtec 866	Scrubtec 871	Scrubtec 886
Размер накладки / щетки	(2) 13” (33 cm)	(2) 14” (36 cm)	(2) 17” (43 cm)
Электродвигатель (-и) щетки	(2) 3/4 hp (.56 kw) 200 RPM	(2) 3/4 hp (.56 kw) 200 RPM	(2) 3/4 hp (.56 kw) 200 RPM
Ширина очищаемой поверхности	26” (66 cm)	28” (71 cm)	34” (86.4 cm)
Давление щетки	1-я - 80 lbs. (36 kg) 2-я - 150 lbs. (68 kg)	1-я - 80 lbs. (36 kg) 2-я - 150 lbs. (68 kg)	1-я - 80 lbs. (36 kg) 2-я - 150 lbs. (68 kg)
Держатель щетки	карданный шарнир	карданный шарнир	карданный шарнир
Щетка Влагоудержание	Стальное основание с юбкой из щетины	Стальное основание с юбкой из щетины	Стальное основание с юбкой из щетины
Ширина влагоснимателя	32.5” (81 cm)	35” (89 cm)	41” (107 cm)
Ширина машины	28” (71 cm) Верхняя часть 23.5” (60 cm) Корпус	30” (76 cm) Верхняя часть 23.5” (60 cm) Корпус	35.7” (91 cm) Верхняя часть 23.5” (60 cm) Корпус
Длина машины	61” (155 cm)	62” (157 cm)	64” (162 cm)
Высота машины	44” (112 cm)		
Масса с аккумуляторными батареями 250 Ач и полным баком для раствора	796 lbs. (361.1 kg)	800 lbs. (362.9 kg)	791 lbs. (358.8 kg)
Питание	24 В, (аккумуляторные батареи 4 – 6 В) 250 Ач или 330 Ач, Plus AGM		
Вакуумный электродвигатель	0,75 л.с. (550 Вт), 3-ходовой, тангенциальное нагнетание		
Защита вакуумного электродвигателя	Электронное отсекание потока		
Бак для раствора	87 литров (23 галлона)		
Наполнение раствором	Сзади из ведра или шлангом		
Расход раствора	0 – 3,8 л/мин (0 – 1 галл/мин)		
Бак для грязной воды	87 литров (23 галлона)		
Мощность электродвигателя	0,44 л.с. (0,33 кВт)		
Скорость движения вперед	0 – 4,8 км/ч (0 – 260 футов/мин)		
Скорость движения назад	0 – 3,2 км/ч (0 – 174 футов/мин)		
Ведущее колесо	(2) 260 мм (10,24”) x 85 мм (3,35”) светло-серое, бесследное, с пенорезиновым заполнением		
Ролик	(2) 10 см (3,94”) полиуретан		
Материал влагоснимателя	Переднее и заднее лезвие из уретана		
Очистка наклонной поверхности	2 %		
Зарядное устройство	Встроенное, 24 В, 25 А		
Вибрация на рукояти	<2.5m/s^2		
Уровень шума в области ушей оператора	65 dBA	65 dBA	67 dBA

Модель	Scrubtec 871C	Scrubtec BOOST 8
Размер накладки / щетки	(2) 5.75” x 28” (14.6 x 69cm)	14” x 28” (35.6 x 71cm)
Электродвигатель (-и) щетки	(2) .81 hp (.6 kw) 613 RPM	3/4 hp (.56 kw) 2250 RPM
Ширина очищаемой поверхности	28” (71 cm)	28” (71 cm)
Давление щетки	80 lbs. (36 kg)	1-я - 65 lbs. (29.5 kg) 2-я - 125 lbs. (56.7 kg)
Держатель щетки	н/д	Hook & Loop
Щетка Влагоудержание	Боковые юбки	н/д
Ширина влагоснимателя	35” (89 cm)	35” (89 cm)
Ширина машины	30.69” (78 cm) Верхняя часть 23.5” (60 cm) Корпус	28.75” (73 cm) Верхняя часть 23.5” (60 cm) Корпус
Длина машины	59.5” (151 cm)	60.5” (154 cm)
Высота машины	44” (112 cm)	
Масса с аккумуляторными батареями 250 Ач и полным баком для раствора	792 lbs. (359.3 kg)	794 lbs. (360.2 kg)
Питание	24 В, (аккумуляторные батареи 4 – 6 В) 250 Ач или 330 Ач, Plus AGM	
Вакуумный электродвигатель	0,75 л.с. (550 Вт), 3-ходовой, тангенциальное нагнетание	
Защита вакуумного электродвигателя	Электронное отсекание потока	
Бак для раствора	87 литров (23 галлона)	
Наполнение раствором	Сзади из ведра или шлангом	
Расход раствора	0 – 3,8 л/мин	Обычная уборка BOOST 0,45 л/мин полный диапазон 0 – 2,5 л/мин
Бак для грязной воды	87 литров (23 галлона)	
Мощность электродвигателя	0,44 л.с. (0,33 кВт)	
Скорость движения вперед	0 – 4,8 км/ч (0 – 260 футов/мин)	
Скорость движения назад	0 – 3,2 км/ч (0 – 174 футов/мин)	
Ведущее колесо	(2) 260 мм (10,24”) x 85 мм (3,35”) светло-серое, бесследное, с пенорезиновым заполнением	
Ролик	(2) 10 см (3,94”) полиуретан	
Материал влагоснимателя	Переднее и заднее лезвие из уретана	
Очистка наклонной поверхности	2%	
Зарядное устройство	Встроенное, 24 В, 25 А	
Вибрация на рукояти	<2.5m/s^2	
Уровень шума в области ушей оператора	71 dBA	63 dBA

ПРОЦЕДУРЫ ТРАНСПОРТИРОВКИ

Как поместить машину в фургон или грузовик

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Машина тяжелая. Заручитесь поддержкой двух человек при подъеме машины по наклонной площадке.**

1. Убедитесь в том, что погрузочный трап достигает длины 8 футов (2.4 m), по крайней мере, и может выдержать машину.
2. Проверьте, чтобы разгрузочный трап был чистым и сухим.
3. Поставьте трап в нужную позицию.
4. Перед погрузкой снимите резиновые насадки, корпуса для щеток и сами щетки.
5. Снимите корпус щетки, направляющие накладок или щетки при транспортировке дисковой машины.
6. Включите машину.
7. Поставьте машину на горизонтальную плоскость на расстоянии десяти футов (3.1 m) от погрузочного трапа.
8. Поставьте регулятор скорости движения в позицию «HI».
9. Нажмите один или два передних переключателя.
10. Продвиньте машину на поверхность погрузочного трапа.
11. Выключите машину.
12. Закрепите машину в транспортном средстве.

Как достать машину с фургона или грузовика

1. Убедитесь, что вам ничего не препятствует.
2. Убедитесь в том, что разгрузочный трап достигает длины 8 футов (2.4 m), по крайней мере, и может выдержать машину.
3. Проверьте, чтобы разгрузочный трап был чистым и сухим.
4. Поставьте трап в нужную позицию.
5. Снимите с машины крепления.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Машина тяжелая. Заручитесь поддержкой двух человек при отгрузке машины с транспортного средства.**

6. Поверните клавишный переключатель в положение “ON” (включено).
7. Медленно и внимательно продвиньте машину к поверхности разгрузочного трапа, нажимая и удерживая при этом любой из передних и задний переключатель.
8. На переключателе скорости передвижения выберите среднюю. Пока машина съезжает по трапу, поддерживайте медленную скорость, нажимая любой из передних переключателей.
9. Установите влагосниматели и другие снятые компоненты после разгрузки машины и ее подготовки к работе.

ОБОЗНАЧЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ



Знак, предупреждающий об опасности



ВНИМАНИЕ!
Перед выполнением действий внимательно прочтите все указания.

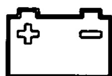


ВНИМАНИЕ!
Не используйте машину на поверхностях с уклоном выше указанного в технических характеристиках.



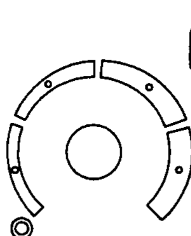
ВНИМАНИЕ!
Не мойте машину при помощи шланга или установки высоконапорного мытья.





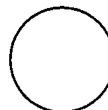
Указатель заряда аккумуляторной батареи





Управление смешиванием раствора (опция)





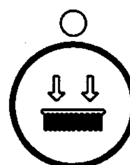
Главный выключатель (вкл./выкл.)



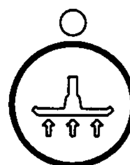
Регулятор скорости движения



Кнопка “одно нажатие”

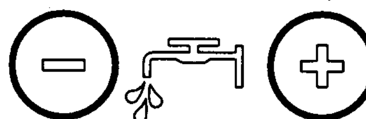


Дополнительное давление щетки (не доступно на модели Cylindrical)



Вакуум вкл./выкл.





Управление расходом раствора

Панель управления

Главный выключатель (см. рис. 1, поз. A)
Главный выключатель включает питание панели управления. “O” соответствует положению “ВЫКЛ.”, “I” – “ВКЛ.”.

Переключатель скорости передвижения (Смотри рис.1, пункт “B”)
Скорость на регуляторе изменяется от низкой к высокой. Чтобы увеличить скорость, поверните ручку направо. Чтобы уменьшить скорость, поверните ручку влево.

Кнопка «одно нажатие» (см. рис. 1, поз. C)
Кнопка “одно нажатие” поднимает и опускает блок щеток, а также автоматически включает и выключает вакуумный электродвигатель. Нажмите кнопку один раз. Блок щеток опустится на пол и включится вакуумный электродвигатель (ВКЛ.) (индикаторы щеток и вакуумного электродвигателя загорятся зеленым). Двигатели щеток включатся, если щетки опущены и нажата грибовидная кнопка движения вперед. Нажмите кнопку “одно нажатие” еще раз. Блок щеток поднимется, вакуумный электродвигатель проработает еще 10 секунд и перейдет в состояние “ВЫКЛ.”.

Кнопка увеличения давления щетки (см. рис. 1, поз. D)
Кнопка используется для увеличения давления щетки. Увеличение давления щетки может потребоваться при очистке сильно загрязненных поверхностей. Чтобы увеличить давление щетки, сначала опустите щетки нажатием кнопки “одно нажатие” (поз. C). Щетки будут переведены в нормальное положение уборки. Для увеличения давления щетки нажмите кнопку (поз. D). Индикатор над кнопкой загорится желтым цветом. Повторное нажатие кнопки (поз. D) возвращает щетки в обычное положение уборки (желтый индикатор погаснет). Примечание: Увеличение давления щеток невозможно на цилиндрической машине.

Кнопка вакуумного электродвигателя (см. рис. 1, поз. E)
Кнопка вакуумного электродвигателя включает и выключает вакуумный электродвигатель, независимо от положения блока щеток. При включении вакуумного электродвигателя загорается зеленый индикатор.

Кнопки управления расходом раствора (см. рис. 1, поз. F и G)
Кнопки управления расходом раствора регулируют расход чистящего раствора, подаваемого на пол. Нормальное положение указано двумя зелеными полосками на индикаторе. На цилиндрических машинах для большинства полов регулятор расхода раствора необходимо установить на один уровень выше. Для увеличения расхода нажимайте кнопку G (+) до достижения требуемой величины. Для уменьшения расхода нажимайте кнопку F (-) до достижения требуемой величины. Для выключения подачи раствора нажимайте кнопку F (-) до тех пор, пока на дисплее не исчезнет индикатор. **Примечание: Если машина не двигается, раствор не подается.**

Грибовидные кнопки движения вперед (см. рис. 1, поз. H)
Грибовидные кнопки перемещения вперед включают электродвигатель перемещения, и если щетки находятся в нижнем положении, то включаются также электродвигатели щеток и блок управления подачей раствора. Можно использовать правую или левую грибовидную кнопку.

Нажимная кнопка движения назад (см. рис. 1, поз. I)
Нажимная кнопка движения назад при использовании совместно с одной из грибовидных кнопок движения вперед включает задний ход машины. Скорость перемещения назад составляет 67% от скорости перемещения вперед.

Указатель заряда аккумуляторной батареи (см. рис. 1, поз. J)
При подключении зарядного устройства к электрической сети указатель заряда батареи сообщает о том, что аккумуляторная батарея заряжается. При использовании машины он также показывает величину заряда аккумуляторных батарей. При уменьшении уровня заряда ниже определенного уровня электродвигатели щеток/накладок выключаются.

Автоматические выключатели (см. рис. 1, поз. K и L)
Автоматические выключатели электродвигателей щеток расположены на панели управления. При срабатывании автоматического выключателя, определите, какой из двигателей не работает, и поверните главный выключатель в положение “ВЫКЛ.”. Подождите пять минут, затем отожмите внутрь кнопку сброса. Поверните главный выключатель в положение “ВКЛ.” и повторите попытку. При повторном срабатывании автоматического выключателя обратитесь к авторизированному специалисту по обслуживанию.

Показатель часового включения (Опции) (Смотри рис.1, пункт “M”)
Показатель часового включения указывает время работы машины. Он работает тогда, когда машины двигается вперед или назад.

Управление смешиванием раствора (опция) (см. рис. 1, поз. N)
Блок управления смешиванием раствора регулирует объем концентрата моющего вещества, смешиваемого с чистой водой из бака для раствора. Поворот регулятора смешивания раствора по часовой стрелке увеличивает концентрацию моющего вещества.

Панель управления

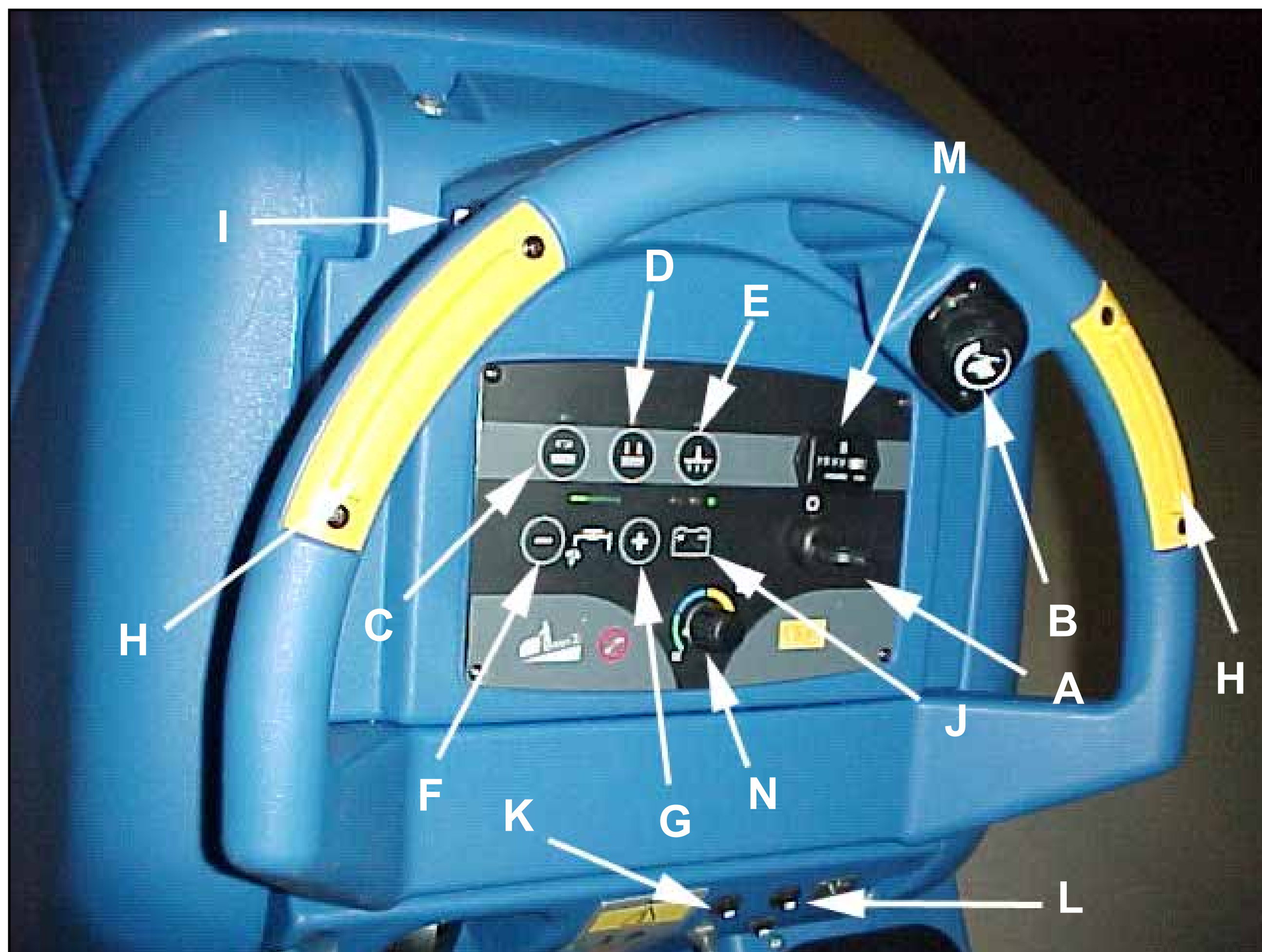


Рисунок # 1

Средства управления и особенности машины

Рукоять подъема влагоснимателя (ручной подъем влагоснимателя) (см. рис. 2)
Рукоять подъема влагоснимателя расположена под рукоятями управления в центре. Она используется для подъема и опускания влагоснимателя.

Поплавковый выключатель смотри рис.3.
Поплавковый выключатель для мотора пылесоса размещен в резервуаре для улавливания. Он автоматически выключает мотор пылесоса, когда резервуар для улавливания становится полным.



Рисуно к #2

КАК ПРИГОТОВИТЬ МАШИНУ К РАБОТЕ

Как установить батареи
В машине используются четыре 6-вольтные аккумуляторные батареи. Аккумуляторные батареи расположены в аккумуляторном отсеке под баком для грязной воды.

Для установки аккумуляторных батарей выполните следующие действия:

1. Выключите машину. Установите тормоз (если имеется).
2. Убедитесь, что бак для грязной воды пуст.
3. Откиньте бак для грязной воды в полностью открытое положение. См. рис. 4.

⚠ **ВНИМАНИЕ: Перед подъемом бака убедитесь, что он пустой.**

⚠ **ВНИМАНИЕ: Не используйте машину, когда бак для грязной воды находится в открытом положении. Бак можно случайно ударить и он захлопнется.**

4. Поместите аккумуляторные батареи на поддон, как показано на рис. 5.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Можно травмироваться, если поднимать батареи самостоятельно. Чтобы поднять батареи, попросите о помощи. Батареи тяжелые.**

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Работа с батареями может быть опасной. Всегда носите защитные очки и защитную одежду, когда работаете возле батарей. НЕ КУРИТЬ!**

5. Подсоедините кабели между аккумуляторными батареями и установите кабель аккумуляторной батареи, согласно указаниям. См. рис. 5.
6. Подключите электрический разъем аккумуляторного блока к электрическому разъему на панели управления.
7. Закройте бак для грязной воды, медленно опустив его.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никогда не заряжайте батареи несоответствующим зарядным устройством. Тщательно следуйте всем инструкциям производителя батарей и зарядного устройства.**



Рисунок #3



Рисунок #4

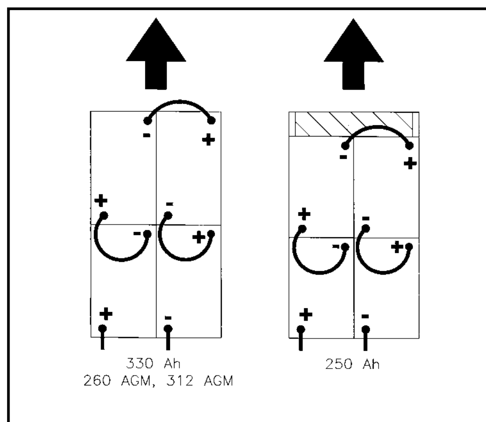


Рисунок #5

КАК ПРИГОТОВИТЬ МАШИНУ К РАБОТЕ

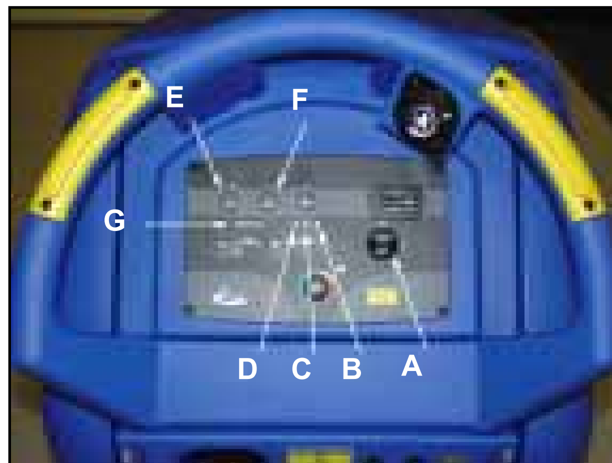


Рисунок #5A

Программирование зарядного устройства (аккумуляторы WET или AGM):

В зависимости от типа аккумуляторных батарей (WET или AGM), настройте машину и электронную панель зарядного устройства как указано ниже:

Настройка зарядного устройства

1. Поверните главный выключатель в положение “ВКЛ” (см. рис. 5A, поз. A) и в первые несколько секунд работы машины обратите внимание на следующее:
   - Если мигает зеленый предупреждающий сигнал (поз. B), то зарядное устройство установлено в режим AGM.
   - Если мигает желтый предупреждающий сигнал (поз. C), то зарядное устройство установлено в режим GEL EXIDE.
   - Если мигает красный предупреждающий сигнал (поз. D), то зарядное устройство установлено в режим WET.

2. Для изменения установленного режима выполните следующие действия:
   a. Поверните главный выключатель в положение “ВЫКЛ”.
   b. Нажмите и удерживайте одновременно кнопки (поз. E и F), затем поверните главный выключатель (поз. A) в положение “ВКЛ”.
   c. Продолжайте удерживать кнопки (поз. E и F) до тех пор, пока индикатор указателя заряда батарей не включится и выключится. После этого отпустите обе кнопки.
   d. В течение трех секунд переключайте кнопку (поз. F) для перемещения зеленой метки (поз. G) на требуемый режим зарядки (расшифровка соответствия положения зеленой метки режимам зарядки приведена ниже):

   Параметры зеленой метки (поз. G)
   - 1-я зеленая метка – WET, 25 A, аккумуляторы 250 и 330 Ач (4 КРАСНЫХ мигания).
   - 2-я зеленая метка – GEL/AGM, 25 A, 260 и 312 AGM (4 ЗЕЛЕНЫХ мигания).
   - 3-я зеленая метка – GEL EXIDE, 25 A (4 ЖЕЛТЫХ мигания).
   - 4-я зеленая метка – WET, 15 A (2 КРАСНЫХ мигания).
   - 5-я зеленая метка – GEL/AGM, 15 A (2 ЗЕЛЕНЫХ мигания).
   - 6-я зеленая метка – GEL EXIDE, 15 A (2 ЖЕЛТЫХ мигания).

   e. После выбора требуемого режима работы зарядного устройства подождите, пока индикатор аккумулятора перестанет мигать и останется во включенном состоянии. Теперь можно повернуть главный выключатель в положение «ВЫКЛ».

   f. Повторите шаг 1, чтобы проверить, что для используемого типа аккумуляторных батарей (WET или GEL) выбран правильный режим работы зарядного устройства.

Примечание: Перед использованием машины зарядите аккумуляторные батареи.

КАК ПРИГОТОВИТЬ МАШИНУ К РАБОТЕ

Уход за батареями

Электропитание для использования машины поступает от аккумуляторных батарей. Аккумуляторным батареям необходимо профилактическое обслуживание.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Работа с батареями может быть опасной. Всегда надевайте средства защиты глаз и защитную спецодежду, работая поблизости батарей. НЕ КУРИТЬ!

Чтобы поддерживать батареи в хорошем состоянии, следуйте этим инструкциям:

1. Держите электролит на правильном уровне. Правильный уровень - это положение на 1/4 (6.35 mm) ниже дна трубки в каждой секции и выше верхней части пластин. Каждый раз перед зарядкой батарей проверяйте уровень электролита. См. рис. 6.

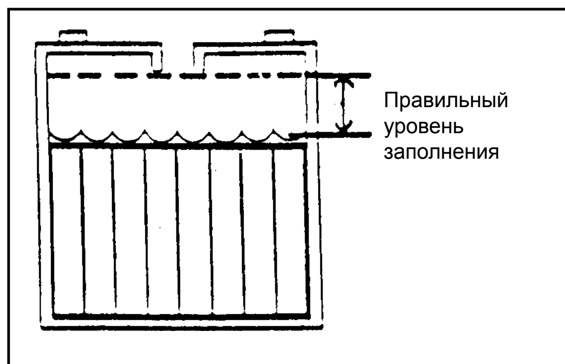


Рисунок #6

ПРИМЕЧАНИЕ: Проверяйте уровень электролита перед зарядкой батарей. Убедитесь, что пластины в каждой секции накрыты электролитом. Не пополняйте секции перед зарядкой батарей. Электролит увеличивается в объеме во время зарядки. В результате он может переливаться через край секций. Всегда пополняйте секции дистиллированной водой после зарядки.

ВНИМАНИЕ: Если уровень электролита не будет покрывать пластины, то это нанесет необратимый урон батареям. Держите электролит на правильном уровне.

ВНИМАНИЕ: Если батареи заполнены выше дна трубки в каждой секции, это может нанести вред машине и привести к вытеканию через верхнюю часть батарей. Не наполняйте батареи до самого дна трубки в каждой секции. Вытрите любую кислоту с машины или с крышек батарей. Никогда не добавляйте кислоту в батарею после установки.

ВНИМАНИЕ: Водопроводная вода может содержать загрязняющие вещества, которые повредят батареи. Батареи можно наполнять только дистиллированной водой.



Рисунок #7

2. Поддерживайте верхние части батарей в чистом и сухом состоянии. Поддерживайте клеммы и соединители в чистом состоянии. Чтобы почистить батареи, используйте ткань, увлажненную слабым раствором аммиака или бикарбоната натрия. Чтобы почистить клеммы и соединители, используйте специальный инструмент для очистки. Не допускайте проникновения в батареи аммиака или бикарбоната натрия.

3. Держите батареи заряженными.

4. Спуск воды с батарейного отсека: (См. рисунок 7)
   a. Всегда надевайте защитные очки и защитную спецодежду.
   б. Добавьте в батарейный отсек слабый раствор аммиака или бикарбоната натрия для того, чтобы нейтрализовать пролитую кислоту.
   c. Найдите сливной шланг за ведущим мостом в блоке с коробкой передач.
   г. Рукой откройте вентиль, который находится за фланцем.
   д. Когда он опорожниться, закройте вентиль.
   е. Нейтрализуйте любую пролитую кислоту раствором аммиака или бикарбоната натрия.

КАК ПРИГОТОВИТЬ МАШИНУ К РАБОТЕ

Как заряжать батареи



Рисунок #8



Рисунок #9

⚠**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Зарядка батарей в помещении без достаточной вентиляции может привести к взрыву. Во избежание взрыва заряжайте батареи только в помещении с хорошей вентиляцией.**

⚠**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Свинцово-кислотные батареи вырабатывают газы, которые могут взорваться. Не допускайте попадания искр и пламени на батареи. НЕ КУРИТЬ!**

Для зарядки аккумуляторных батарей выполните следующие действия:

1. Убедитесь, что главный выключатель находится в положении “ВЫКЛ”.

2. Перед зарядкой аккумуляторных батарей необходимо проветрить аккумуляторный отсек. Для этого опрокиньте бак для грязной воды и поверните опорный кронштейн бака, расположенный в баке для раствора (см. рис. 8). Медленно опустите бак для грязной воды и поместите его на опорный кронштейн (см. рис. 9). Чтобы закрыть бак, поднимите бак для грязной воды, опустите вниз опорный кронштейн, затем медленно опустите бак в закрытое положение.

⚠**ВНИМАНИЕ: Перед поднятием резервуара, удостоверьтесь, что он пуст.**

⚠**ВНИМАНИЕ: Не используйте машину, когда бак для грязной воды находится в открытом положении. Бак можно случайно ударить и он захлопнется.**

3. Подсоедините шнур переменного тока зарядного устройства, который находиться в задней части машины, к соответствующей штепсельной розетке.

4. По сигналам на указателе уровня заряда батареи убедитесь, что начался процесс зарядки. Красный, желтый и зеленый сигналы указывают на состояние зарядки. Постоянно горящий зеленый сигнал говорит о полной зарядке аккумуляторных батарей.

ПРИМЕЧАНИЕ: Удостоверьтесь, что Вы вставили вилку в сеть, которая не перегружена другими приборами. Прерыватели могут отключиться и батареи не зарядятся.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Никогда не заряжайте батареи несоответствующим зарядным устройством. Тщательно следуйте всем инструкциям производителя батарей и зарядного устройства.**

ПРИМЕЧАНИЕ: Во избежание неустраняемых повреждений батарей, избегайте их полной разрядки. Никогда не оставляйте батареи полностью разряженными, даже тогда, когда Вы не пользуетесь машиной. Во время подзарядки батарей, оставляйте резервуар для утилизации открытым. Проверьте уровень электролита и при необходимости долейте дистиллированной воды.

КАК ПРИГОТОВИТЬ МАШИНУ К РАБОТЕ

Установка щетки или накладки (машина BOOST)

Для того, чтобы установить щётку или полировальник на машину, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Поверните клавишный переключатель в положение “ON” (включено).
2. Поднимите блок щеток в верхнее положение.
3. Поверните клавишный переключатель в положение “OFF” (выключено).
4. Подойдите к передней части машины.
5. Нажмите на щетку или полировальник под гибкими пластинами. Смотри рис. 10.



Рисунок #10

ПРИМЕЧАНИЕ: При использовании черного полировальника, располагайте полировальник на головку. Опустите головку и немедленно начинайте эксплуатацию машины, чтобы зафиксировать полировальник в приводе для полировальника (если возникают проблемы, расположите полировальник на пол и опустите головку, затем начните эксплуатацию.)

Как снять щётки или полировальник

Чтобы снять с машины щётки или полировальник, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Поверните клавишный переключатель в положение “ON” (включено).
2. Поднимите блок щеток в верхнее положение.
3. Поверните клавишный переключатель в положение “OFF” (выключено).
4. Подойдите к передней части машины и потяните назад щетку или полировальник, пока они не соскользнут с гибких пластин. Смотри рис. 11.

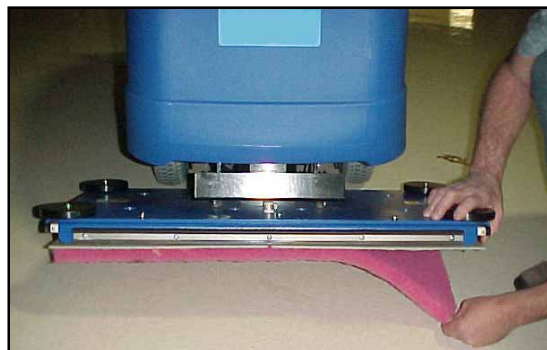


Рисунок #11

КАК ПРИГОТОВИТЬ МАШИНУ К РАБОТЕ

Установка щеток или направляющих накладок на машине Disc

Для того, чтобы установить на машину щётки, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Поверните клавишный переключатель в положение “ON” (включено).
2. Включите переключатель щёток в положение “UP” (вверх).
3. Поверните клавишный переключатель в положение “OFF” (выключено).
4. Освободите левую и правую оболочки щёток и снимите их. Смотрите рисунок #12.
5. Поставьте щётку под двигательную пластинку щётки. Смотрите рисунок #13.
6. Выровняйте кронштейны на шарнирах двигателя с отверстиями на шарнирах щетки.
7. Вытягивайте щетку, пока шарнир не закроется.
8. Установите обратно левый и правый корпуса щеток и защелкните переднюю крышку.

⚠ **ОПАСНО! Эксплуатация не полностью собранной машины может привести к нанесению травм или причинению ущерба. Не используйте машину, пока она не будет полностью собрана. Перед эксплуатацией тщательно осмотрите машину.**



Рисунок #12



Рисунок #13

Снятие щеток или направляющих накладок на машине Disc

To remove the brushes or pad drivers from the machine, follow this procedure:

1. Поверните клавишный переключатель в положение “ON” (включено).
2. Включите переключатель щёток в положение “UP” (вверх).
3. Поверните клавишный переключатель в положение “OFF” (выключено).
4. Освободите защелки корпусов правой и левой щеток и снимите их. См. рис. 12.
5. Нажмите вниз с двух сторон щетки или направляющей накладки до разблокировки карданных шарниров.

КАК ПРИГОТОВИТЬ МАШИНУ К РАБОТЕ

Изменение направления щетины на машине Cylindrical

Чтобы установить или изменить направление щетины на машине, выполните следующие действия:

1. Поверните главный выключатель в положение “ВКЛ”.
2. Поднимите блок щеток в верхнее положение.
3. Поверните главный выключатель в положение “ВЫКЛ”.
4. Подойдите к передней части машины и ослабьте барашковый винт на дверце щетки. См. рис. 14.
5. Опустите дверцу приблизительно на 1,3 см и снимите ее.
6. Снимите щетку. См. рис. 15.
7. Осмотрите щетку. Замените ее, если она повреждена или изношена. В противном случае переверните щетку “торец к торцу”, чтобы изменить направление щетины для более продолжительного срока службы.
8. Установите щетку на направляющую или противоположную сторону и медленно вращайте до тех пор, пока зубья направляющей не выровняются с прорезями щетки. Наденьте щетку до конца.
9. Установите дверцу щетки на щетку.
10. Поднимите дверцу и затяните барашковый винт.
11. Повторите последовательность действий для другой щетки.



Рисунок #14



Рисунок #15

⚠ **ОПАСНО! Эксплуатация не полностью собранной машины может привести к нанесению травм или причинению ущерба. Не используйте машину, пока она не будет полностью собрана. Перед эксплуатацией тщательно осмотрите машину.**

КАК УПРАВЛЯТЬ МАШИНОЙ

Как работать со шваброй

Швабра вытирает пол, в то время, как вакуумный механизм удаляет грязный раствор с пола. Опустите или подымите рычаг швабры рукой . Для управления шваброй, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Чтобы опустить влагосниматель, поверните рычаг влагоснимателя вниз. См. рис. 16.
2. Чтобы поднять влагосниматель, поверните рычаг влагоснимателя вверх. См. рис. 16.



Рисунок #16

Наполнение бака для раствора

1. Снимите крышку бака для раствора. См. рис. 17.
2. Если машина не оборудована системой смешивания раствора, добавьте моющее вещество в бак для раствора. Для определения нужного количества моющего вещества см. указания на контейнере.
3. Заполните бак для раствора водой.
4. Установите крышку бака для раствора.



Рисунок #17

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Водные растворы или чистящие материалы, использующиеся в этом типе машин, могут оставлять влажные места на поверхности пола. Эти места могут создать опасные условия для оператора или других людей. Всегда выставляйте знаки ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ возле места, которое вы чистите.**

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Машины могут вызвать воспламенение огнеопасных материалов и паров. Не используйте вместе с или вблизи огнеопасных веществ, таких как бензин, гранулированная пыль, растворители и разбавители. Используйте только очищающую концентрацию, рекомендованную изготовителем химических веществ.**

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Компания Nilfisk ALTO рекомендует максимальную температуру воды 120°F (49°C)**

КАК УПРАВЛЯТЬ МАШИНОЙ

Использование системы смешивания раствора (опция)

Система смешивания раствора предназначена для автоматического смешивания моющего вещества из тары производителя с чистой водой из бака для раствора. Переключатель системы смешивания, расположенный на панели управления, используется для выбора требуемой пропорции смешивания согласно рекомендациям производителя моющего вещества и условиям применения. На рис. 19 показаны варианты выбора пропорции смешивания.

⚠**ВНИМАНИЕ: Не допускается работа насоса для химреактива всухую. Если контейнер для моющего вещества пустой, убедитесь, что выключатель системы смешивания находится в положении “выкл”.**

Для использования системы смешивания раствора выполните следующие действия:

1. Выберите подходящее моющее вещества для данного применения.
2. Установите переключатель системы смешивания в положение, рекомендованное производителем моющего вещества.
3. Убедитесь, что бак для грязной воды пуст, затем откройте его.
4. Разместите заводской контейнер с моющим веществом в кронштейн, расположенный на передней правой стороне бака для раствора. См. рис. 18A и 18B
5. Снимите крышку контейнера, вставьте переходник бутыли и закройте крышку.
6. Медленно закройте бак для грязной воды. Примечание: Если регулятор системы смешивания находится в крайнем положении против часовой стрелки, на пол будет подаваться только вода.



Рисунок #18A



Рисунок #18B

CHEMICAL SETTINGS



QUANTITY	%	RATIO	COLOR	
0.5 Oz/gal	0.4%	1:256		ЗЕЛЕНЫЙ
1 Oz/gal	0.8%	1:128		СИНИЙ
2 Oz/gal	1.6%	1:64		ЖЕЛТЫЙ
3 Oz/gal	2.3%	1:43		КРАСНЫЙ

Рисунок #19

КАК УПРАВЛЯТЬ МАШИНОЙ

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Водные растворы или чистящие материалы, использующиеся в этом типе машин, могут оставлять влажные места на поверхности пола. Эти места могут создать опасные условия для оператора или других людей. Всегда выставляйте знаки ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ возле места, которое вы чистите.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Машины могут вызвать воспламенение огнеопасных материалов и паров. Не используйте вместе с или вблизи огнеопасных веществ, таких как бензин, гранулированная пыль, растворители и разбавители. Используйте только очищающую концентрацию, рекомендованную изготовителем химических веществ.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Nilfisk ALTO:рекомендует максимальную температуру воды 120°F (49°C).

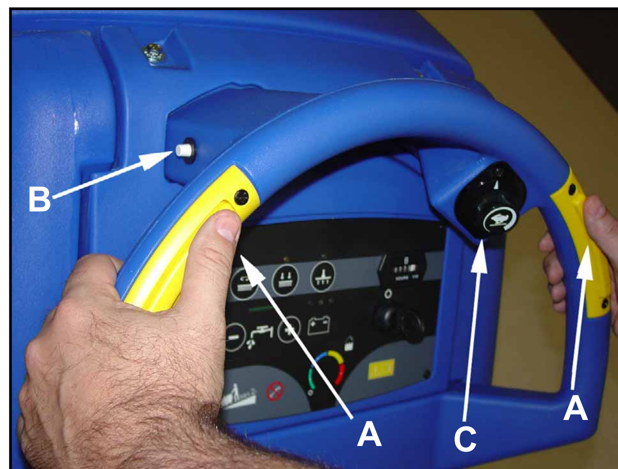


Рисунок #20

Управление машиной

ПРИМЕЧАНИЕ: Установите машину на самую низкую скорость передвижения. Используйте машину на площади, где нет никакой мебели или предметов, пока Вы не научитесь выполнять следующее действия:

1. Перемещать машину в прямом направлении вперед и назад.
2. Безопасно выключать машину.
3. Поворачивать машину вправо и влево и возвращаться к прямолинейному направлению.

Для перемещения машины, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Включите стояночный тормоз.
2. Установите клавишный переключатель в положение “ON” (ВКЛ).
3. Поднимите щётку на самое верхнее положение.
4. Поднимите резиновую швабру.
5. Если нажата левая или правая грибовидная кнопка (рис. 20, поз. A), машина едет вперед.
6. Регулировка скорости движения осуществляется при помощи регулятора скорости движения (рис. 20, поз. C).
7. Чтобы остановить машину, отпустите грибовидные кнопки.
8. Чтобы включить задний ход, нажмите одновременно белый переключатель заднего хода (рис. 20, поз. B) и либо левую, либо правую грибовидную кнопку (рис. 20, поз. A).
9. Чтобы остановить машину, отпустите грибовидные кнопки.
10. Чтобы повернуть машину, толкните заднюю часть машины в сторону.
11. Когда Вы остановили машину, поставьте переключатель в положение “OFF” (выключен), выньте ключ и установите стояночный тормоз.

КАК УПРАВЛЯТЬ МАШИНОЙ

Как чистить пол

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Водные растворы или чистящие материалы, использующиеся в этом типе машин, могут оставлять влажные места на поверхности пола. Эти места могут создать опасные условия для оператора или других людей. Всегда выставляйте знаки ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ возле места, которое вы чистите.**

Чтобы почистить пол, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Установите стояночный тормоз (если такой есть в машине.)
2. Добавьте воду и очищающее химическое вещество в чистый резервуар для раствора.
3. Отпустите стояночный тормоз (если такой есть в машине.)
4. Поверните клавишный переключатель в положение “ON” (включено).
5. Опустите швабру.
6. Нажмите кнопку “одно нажатие” для опускания блока щеток и включения вакуумного электродвигателя.
7. Отрегулируйте расход моющего вещества.
8. Передвигайте машину вдоль пола в направлении вперед.
9. Сделайте разворот на 180°.

ПРИМЕЧАНИЕ: Когда Вы делаете несколько проходов вдоль пола, делайте так, чтобы щётки чистили приблизительно 2 дюйма (5 см) поверхности, которая уже очищена.

ПРИМЕЧАНИЕ: Во время большинства процедур очистки, наносите и удаляйте раствор за одну операцию.

Как чистить очень грязный пол

Чтобы почистить очень грязный пол, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Нанесите раствор на пол.
2. Не опускайте влагосниматель. Выключите вакуумный электродвигатель.
3. Опустите щетку или накладку и выполняйте уборку пола.
4. Обработайте пол еще раз дополнительным количеством моющего вещества, опустите влагосниматель и включите вакуумный электродвигатель.
5. Подберите раствор резиновой шваброй.

Техническое обслуживание и ремонт

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Техническое обслуживание и ремонт должны быть произведены только персоналом, имеющим разрешение.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда опорожняйте резервуар для раствора и резервуар для утилизации перед каким-либо техническим обслуживанием.

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Все соединения должны быть плотно закреплены.

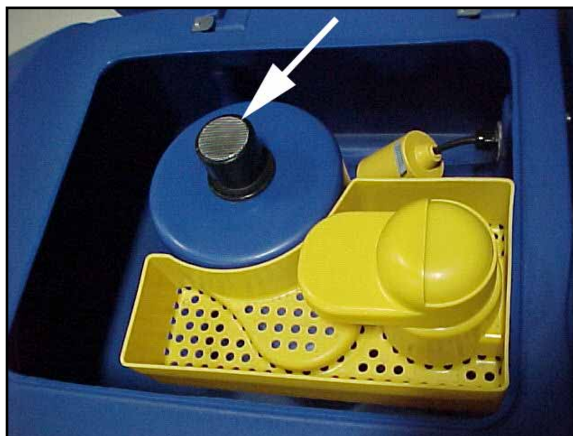


Рисунок #21

**Эти процедуры по техническому обслуживанию должны проводиться
каждый день**

Храните машину в чистоте, она будет нуждаться в меньшем количестве ремонтов и будет иметь большой срок службы.

<u>Выполняйте эти действия перед началом работы</u>

1. Выключите клавишный выключатель.
2. Отсоедините шнур электропитания от зарядного устройства (придерживайтесь инструкций зарядного устройства).
3. Удостоверьтесь, что сетчатый фильтр над вакуумным механизмом чистый и находиться в правильном положении. Смотри рис. 21.
4. Удостоверьтесь, что вентиль на сливном шланге для утилизации чистый. Плотно закройте вентиль.
5. Убедитесь, что щетки находятся в правильном положении и установлены корректно.
6. Проверьте установку влагоснимателя и шланга влагоснимателя.
7. Убедитесь, что шланг слива/индикатора уровня раствора надежно закреплен на верхнем кронштейне.

Техническое обслуживание и ремонт

Делайте эти процедуры, когда вы заканчиваете работу

1. Слейте жидкость из бака для раствора (если необходимо) (рис. 22) и бака для грязной воды (рис. 23). Чтобы слить жидкость из баков, выполните следующие действия:

   а. Поверните клавишный переключатель в положение «OFF» (ВЫКЛЮЧЕНО).

   б. Снимите сливной шланг с задней части машины.

   в. Положите конец шланга в дренаж или ведро.

   г. *Бак для грязной воды:*
   Поверните сливную крышку против часовой стрелки, чтобы открыть ее.

   Резервуар для раствора:
   Когда шланг будет опущен до уровня воды, потечет вода.

2. Промывка резервуаров. Чтобы промыть резервуар, напустите чистую воду в резервуар через отверстие на верху резервуара.

3. Если бак или сливной шланг засорились, промойте их при помощи водяного шланга. Поместите водяной шланг в сливной шланг.

4. Оставьте резервуары и клапаны дренажа для утилизации открытыми для просушки воздухом.

5. Проверьте скребок швабры. Для очистки скребка швабры используйте ткань. Если скребок швабры поврежден или изношен, переверните или замените сребок.

6. Проверьте и очистите прокладку крышки резервуара для раствора. Используйте слабое чистящее средство и ополосните детали в чистой воде.

Проверьте батареи и, если нужно, после зарядки добавьте дистиллированную воду. Правильный уровень – в пределах 1/4 дюйма (1/2 см) от дна трубы в каждой ячейке.

⚠ ВНИМАНИЕ: Водопроводная вода может содержать примеси, которые будут разрушать батареи. Батареи должны пополняться ТОЛЬКО ДИСТИЛЛИРОВАННОЙ ВОДОЙ.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Свинцово-кислотные батареи вырабатывают газы, которые могут привести к взрыву НЕ КУРИТЬ. Всегда надевайте средства защиты глаз и защитную спецодежду, работая поблизости батарей.

Используя чистую ткань, вытрите поверхность машины.

Зарядите батареи. Смотрите инструкцию в разделе этой книги под названием «Как зарядить батареи».

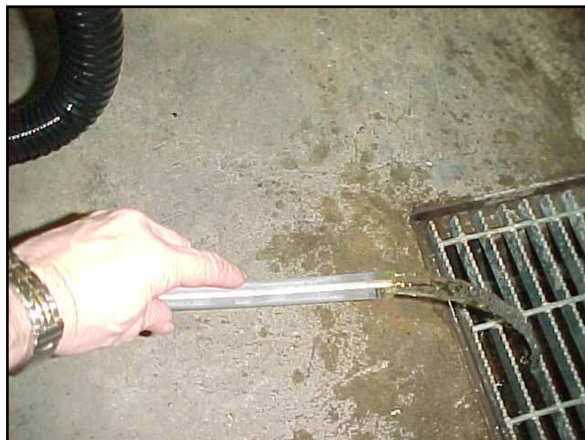


Рисунок #22



Рисунок #23

Техническое обслуживание и ремонт

Еженедельные действия по обслуживанию:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Техническое обслуживание и ремонт должны быть произведены только персоналом, имеющим разрешение. Всегда опорожняйте резервуар для раствора и резервуар для утилизации перед любым техническим обслуживанием и ремонтом. Все соединения должны быть плотно закреплены.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда надевайте средства защиты глаз и защитную спецодежду, работая поблизости батарей. Не кладите инструменты или другие металлические объекты поперек полюсов батареи или на крышки батарей.

ВНИМАНИЕ: Для предотвращения повреждения машины, и разрядки крышек батарей, не наполняйте батареи выше дна трубы для каждой ячейки. Вытрите любую кислоту с машины или с крышек батарей. Не добавляйте кислоту в батареи после установки.

ПРИМЕЧАНИЕ: Всегда выключайте клавишный переключатель перед обслуживанием машины.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Всегда надевайте средства защиты глаз и защитную спецодежду, работая поблизости батарей. НЕ КУРИТЬ!

1. Для осмотра аккумуляторных батарей откиньте бак для грязной воды в полностью открытое положение. См. рис. 24. Чтобы закрыть бак, медленно опустите его в закрытое положение.

ВНИМАНИЕ: Перед поднятием резервуара удостоверьтесь, что резервуар пуст.

ВНИМАНИЕ: Не используйте машину, когда бак для грязной воды находится в открытом положении. Бак можно случайно ударить и он захлопнется.

2. Отключите батареи. Используйте ткань и раствор аммиака или бикарбоната натрия, чтобы вытереть крышку батарей. Очистите полюса батарей. Снова подключите батареи.

3. Проверьте шланги на утечки, засоры и другие повреждения.



Рисунок #24

Техническое обслуживание и ремонт

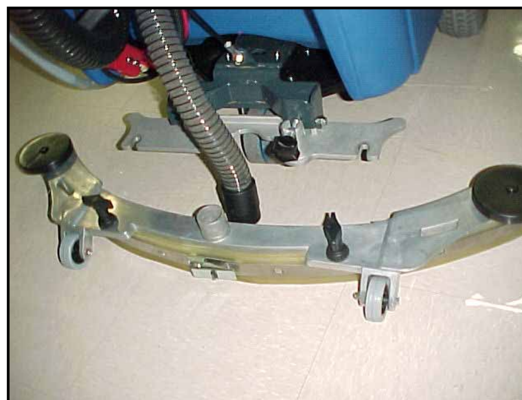


Рисунок #25



Рисунок #25A



Рисунок #25B

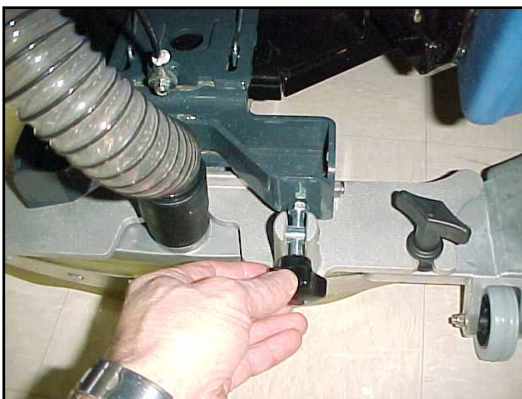


Рисунок #26

Техническое обслуживание швабры
Чтобы снять швабру, придерживайтесь следующего порядка действий:

1. Отсоедините швабру, открутив две головки, которыми швабра подсоединяется к машине. Снимите швабровое устройство. Смотри рис. 25.

2. Осмотрите лезвия влагоснимателей.

3. Если они изношены, откройте защелки и переверните лезвие таким образом, чтобы новый край находился в положении вытирания (см. рис. 25A и 25B).

4. Установите швабровое устройство обратно на машину.

Регулировка наклона швабры

Наклон влагоснимателя вызывает подъем заднего лезвия в центре или по краям, в зависимости от направления наклона. Вращайте регулировочный винт по часовой стрелке или против часовой стрелки (см. рис. 26) для достижения одинаковой выпуклости лезвия.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Техническое обслуживание и ремонт должны быть произведены только персоналом, имеющим разрешение.**

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Ремонт электрических узлов должен проводиться только квалифицированным персоналом.**

Требуемые действия по обслуживанию:
Для выполнения данных процедур обратитесь в авторизированный сервисный центр Nilfisk ALTO.

Каждые 500 часов (тяжелый вариант), 1000 часов (обычный вариант)

1. Проверить графитовые щетки в электродвигателях.
2. Зачистить клеммы и электрические разъемы аккумуляторных батарей. Убедиться в правильной затяжке всех соединений аккумуляторных батарей.
3. Проверить все переключатели, органы управления, клапаны, шланги и прокладки.
4. Проверить и удалить мусор с втулок ведущего моста в блоке с коробкой передач.

Каждые 250 часов (только BOOST)

1. Ожидается, что изоляторы будут служить 250-1000 часов, в зависимости от применения.
2. Заменяйте нижние изоляторы ежегодно, или каждые 250 часов, в зависимости, что наступит раньше.

Как исправить ошибки НА МАШИНЕ

проблема	причина	ДЕЙСТВИЯ
Машина не удаляет всю воду с пола.	Швабра поднята Вакуумный резервуар заполненный. Фильтр загрязнен. Засорена или повреждена швабра, шланг швабры или напорная труба. Вакуумный механизм не работает. Шланг швабры отсоединен. Скребок швабры поврежден, изношенный или неправильно установлен. Повреждена прокладка крышки бака для грязной воды. Не закрыт клапан сливного шланга бака для грязной воды.	Опустите швабру. Опорожните резервуар. Прочистите сеточный фильтр. Уберите преграду или отремонтируйте повреждение. Проверьте, нет ли перегоревших предохранителей. Обратитесь к авторизированному специалисту по обслуживанию для проведения ремонта. Подсоедините шланг. Поверните или замените скребок швабры. Правильно установите скребок швабры. Замените прокладку. Закройте клапан.
Батареи не обеспечивают нормальное время эксплуатации.	Клеммы батареи загрязнены или повреждены. Уровень электролита очень низкий. Батареи полностью не заряжены. Повреждено зарядное устройство. Батарея неисправна. Батареи отсоединены.	Заместите моющие щетки. Обратитесь к уполномоченному сервисному специалисту с просьбой о необходимом ремонте. Добавить дистиллированной воды до каждой клетки и заряд батареи. Зарядка батареи для полного заряда 16 часов. Обратитесь к авторизированному специалисту по обслуживанию для проверки напряжения каждой ячейки при разряде. Заместите моющие щетки.
Очистка не равномерная.	Чистящие щетки изношенные. Произошло повреждение щеткодержателя, разливочного механизма или вентиля раствора. Двигатели щетки не двигаются Уровень раствора низкий.	Проверьте, не отсоединен ли выключатель, повторно подключите. Проверьте на предмет отсутствия контакта. Наполните резервуар для раствора. ПРИМЕЧАНИЕ: Если двигатель продолжает останавливаться, проконсультируйтесь с уполномоченным сервисным представителем.
Машина не движется.	Машина теряет мощность.	Переустановите автоматический выключатель. Проверьте подсоединение проводов к двигателю. Замените предохранители. Проверьте соединения батарей. Выключите стояночный тормоз (если установлен) ПРИМЕЧАНИЕ: Если двигатель продолжает останавливаться, проконсультируйтесь с уполномоченным сервисным представителем.

Nilfisk
ALTO
Why Compromise



Overenstemmelseserklaering
Declaration of conformity
Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Atbilstības deklarācija
Megfelelősségi nyilatkozat
Certifikat o ustreznosti

Declaration de conformité
Verklaring van overeenstemming
Dichiarazione di conformità
Vastavussertifikaat
Deklaracja zgodności
Försäkran om överensstämmelse

Samsvarserklaering
Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Atitikties deklaracija
Osvědčení o shodě
Certifikát súladu

Modell/ Modèle/ Model/ Malli/ Modelo/ Μοντέλο/ Modelo/ Modelis/Модель: Floor Treatment Machines
Type/ Tyyppi/ Tipo/ Τύπος/ Tüüp/ Tipas/ Tips/ Typ/ Típus/ Тип/ Tip: Scrubtec Boost8, Scrubtec 866, Scrubtec 871, Scrubtec 871C, Scrubtec 886

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.
GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.
DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.
N Undertegnede attesterer att ovennevnte modell är produsert I overensstemmelse med fölgende direktiv og standarder.
E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.
I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.
EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.
LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.
CZ Níže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnicemi a normami.
SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.
F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.
NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.
FIN Allekirjoittaia vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.
S Undertecknad intygar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.
GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.
P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.
LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.
PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami I normami.
H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.
SK Dolu podpísaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

EC Machinery Directive 98/37/EC	EN 12100-1, EN 12100-2, EN 294, EN 349
EC Low Voltage Directive 73/23/EEC, 93/68/EEC, 06/95/EEC	EN 60335-1, EN 60335-2-72
EC EMC Directive 89/336/EEC	EN 61000, EN 50366, EN 55012

10.22.2009

Year of Affixing the CE marking 2009

Don Legatt, Engineering Director
Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Alto
Industrivej 1
9560 Hadsund, Denmark